

HA20RTJ - HA20RTJ O - HA20RTJ PRO - HA61RTJ O - HA61RTJ PRO

Manuale d'Uso

HA20RTJ - HA20RTJ O - HA20RTJ PRO

HA61RTJ O - HA61RTJ PRO

4000426650

E 06 15

IT



A

INTRODUZIONE

1 - Responsabilità dell'utilizzatore	8
1.1 - Responsabilità del proprietario	8
1.2 - Responsabilità del datore di lavoro	8
1.3 - Responsabilità del formatore	8
1.4 - Responsabilità dell'operatore	9
2 - Sicurezza a bordo	10
2.1 - Istruzioni di sicurezza	10
2.1.1 - Rischi da errato utilizzo	10
2.1.2 - Rischio di caduta	11
2.1.3 - Rischio di capovolgimento / ribaltamento	12
2.1.4 - Pericolo di folgorazione	15
2.1.5 - Rischio di incendio / esplosione	16
2.1.6 - Rischio di collisione / schiacciamento	17
2.1.7 - Rischio di movimenti involontari	18
3 - Richieste di informazioni relative alla sicurezza	18
4 - Notifica di incidente	19
5 - Conformità	20
5.1 - Informazioni prodotto	20
5.1.1 - Comunicazione del trasferimento di proprietà	20
5.1.2 - Modulo di aggiornamento della titolarità della proprietà del prodotto	21
5.2 - Specifiche del prodotto	22

B

FAMILIARIZZAZIONE

1 - Norme generali di sicurezza	23
1.1 - Uso di destinazione	23
1.2 - "Contenuto" delle etichette	24
1.3 - Simboli e colori	25
1.4 - Livello di rischio	25
1.5 - Legenda dei simboli e definizioni	26
2 - Descrizione dei modelli	27
3 - Componenti principali della macchina	28
3.1 - Layout	28
3.2 - Console di comando postazione bassa	30
3.2.1 - Layout	30
3.2.2 - Pannello di visualizzazione (LED 1 - 10)	32
3.3 - Postazione alta	34
3.3.1 - Layout	34
3.3.2 - Pannello di visualizzazione (LED 101 - 117)	36
4 - Specifiche prestazionali	39
4.1 - Caratteristiche tecniche	39
4.2 - Zona di lavoro	44
5 - Posizione di etichette e indicazioni	46

INDICE



C

VERIFICA PRIMA DELL'USO

1 - Suggerimenti.	55
2 - Valutazione dell'area di lavoro	55
3 - Ispezione e test funzionale	57
3.1 - Ispezione giornaliera.	57
4 - Controlli funzionali di sicurezza	61
4.1 - Verifica pulsante d'arresto d'emergenza	61
4.2 - Attivazione dei comandi.	62
4.3 - Rivelatore in difetto.	62
4.3.1 - Test spie.	62
4.3.2 - Test buzzer (cicalini)	62
4.4 - Arresto automatico del motore.	63
4.5 - Sistema rilevamento sovraccarico (se presente).	63
4.6 - Assali oscillanti (Se presente).	63
4.7 - Sistema limitazione inclinazione operativa massima	64
4.8 - Limitazione velocità di traslazione	65

D

ISTRUZIONI D'USO

1 - Uso.	67
1.1 - Introduzione	67
1.2 - Azionamento dalla console di comando in postazione bassa	67
1.3 - Funzionamento postazione alta.	69
1.4 - Funzionamento sistema Override da postazione bassa.	69
2 - Console di comando in postazione bassa (al suolo)	70
2.1 - Avviamento e arresto macchina	70
2.2 - Comandi movimenti braccio e freccia.	70
3 - Console di comando della piattaforma	72
3.1 - Avviamento e arresto macchina	72
3.2 - Comandi traslazione e direzione.	73
3.3 - Comandi movimenti braccio e freccia.	74
3.4 - Altri comandi.	75
4 - Procedura d'emergenza.	76
4.1 - In caso di perdita di potenza	76
4.2 - Per soccorrere l'operatore sulla piattaforma	77
4.3 - Nessuna potenza disponibile.	78
5 - Trasporto.	79
5.1 - Messa in posizione di trasporto	79
5.2 - Panoramica della macchina.	80
5.3 - Scarico.	81
5.4 - Rimorchio	82
5.4.1 - Scollegamento	82
5.4.2 - Ricollegamento.	83
5.5 - Stoccaggio	83
5.6 - Sollevamento.	84

6 - Raccomandazioni d'uso per climi freddi 85

6.1 -	Olio motore	85
6.2 -	Olio idraulico	86
6.3 -	Operazione di preriscaldamento	86

E

SPECIFICHE GENERALI

1 - Dimensioni della macchina	87
2 - Pesi dei componenti principali	88
3 - Acustica e vibrazioni	89
4 - Ruota e pneumatico	90
4.1 -	Caratteristiche tecniche 90
4.2 -	Verifica e manutenzione 90
5 - Opzioni	93
5.1 -	Generatore a bordo macchina 93
5.1.1 -	Principio 93
5.1.2 -	Procedura 93
5.2 -	Kit vetri 94
5.2.1 -	Descrizione 94
5.2.2 -	Caratteristiche 94
5.2.3 -	Prescrizioni di sicurezza 94
5.2.4 -	Verifica prima dell'uso 94
5.2.5 -	Uso 95
5.2.6 -	Montaggio - Smontaggio 96
5.2.7 -	Etichette specifiche 97
5.3 -	Activ' Shield Bar - Sistema secondario antisciacchiamento 98
5.3.1 -	Descrizione 98
5.3.2 -	Caratteristiche 98
5.3.3 -	Prescrizioni di sicurezza 99
5.3.4 -	Verifica prima dell'uso 100
5.3.5 -	Uso 102
5.3.6 -	Etichette specifiche 102

F

MANUTENZIONE

1 - Generale	103
2 - Calendario di manutenzione	104
3 - Programma di ispezione	105
3.1 -	Programma generale 105
3.2 -	Ispezione giornaliera 105
3.3 -	Ispezione periodica 106
3.4 -	Ispezione rafforzata 106
3.5 -	Ispezione generale 106
4 - Riparazioni e regolazioni	107

INDICE



G

ALTRE INFORMAZIONI

1 - Informativa sulla garanzia 109

1.1 - Servizio Post-Vendita	109
1.2 - Garanzia costruttore	109
1.2.1 - Assunzione della garanzia	109
1.2.2 - Durata della garanzia	109
1.2.3 - Condizioni procedurali	109
1.2.4 - Condizioni della garanzia	110

2 - Per le macchine destinate al mercato statunitense 112



A - Introduzione

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci scegliendo d'acquistare una macchina HAULOTTE®.

La piattaforma di lavoro aerea è un dispositivo meccanico progettato e fabbricato per portare il personale e i relativi attrezzi e materiali a quote di lavoro sopraelevate temporanee. Qualunque altro tipo di utilizzo o di alterazione o di modifica alla piattaforma di lavoro aerea deve essere approvata da HAULOTTE®.

Questo manuale è parte integrante e permanente della macchina e va conservato nello spazio apposito previsto sulla piattaforma di lavoro aerea.

La sicurezza di utilizzo di questo prodotto può essere assicurata solo dal rispetto delle istruzioni d'uso riportate nel manuale.. Per garantire un utilizzo sicuro e appropriato della piattaforma di lavoro aerea, si raccomanda espressamente di affidarne uso e manutenzione solo a personale autorizzato e adeguatamente formato..

Richiamiamo la Sua attenzione su 2 punti fondamentali :

- Rispettare le istruzioni di sicurezza.
- Utilizzare il prodotto rispettandone i limiti prestazionali specificati/pubblicati.

Riguardo alla denominazione dei nostri materiali, teniamo a sottolineare che quest'ultima ha un carattere commerciale, che non deve essere confuso con le caratteristiche tecniche. Le tabelle delle caratteristiche tecniche solo le uniche a consentire lo studio dell'idoneità del materiale all'uso previsto.

Questo manuale d'uso si riferisce specificamente ai prodotti HAULOTTE® elencati sulla copertina del manuale stesso.



Lingua e versione originale :

Tutti i manuali in lingua inglese o francese sono manuali originali. Tutti i manuali in altre lingue sono traduzioni dei manuali originali.

Il manuale d'uso non sostituisce la formazione di base obbligatoria per gli operatori. HAULOTTE® ha redatto questo manuale come ausilio per un uso efficiente e sicuro dei prodotti descritti nel manuale stesso.

Il manuale deve essere sempre disponibile per gli operatori e conservato in condizioni tali da consentirne la consultazione. È possibile richiedere copie supplementari a HAULOTTE Services®.

Lavorate in sicurezza e tranquillità con HAULOTTE® !

A - Introduzione

1 - Responsabilità dell'utilizzatore

1.1 - RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO

Il proprietario (o noleggiatore) è tenuto a :

- Informare gli operatori delle istruzioni contenute nel manuale d'uso.
- Rispettare le normative vigenti applicabili all'utilizzo della macchina.
- Sostituire i manuali e le etichette mancanti o illeggibili. È possibile richiedere copie supplementari a HAULOTTE Services®.
- Definire un programma di manutenzione preventiva conforme alle indicazioni del fabbricante e che tenga conto dell'ambiente e della severità di utilizzo della macchina.
- Eseguire ispezioni periodiche conformemente alle indicazioni di HAULOTTE® e alle normative locali.

I malfunzionamenti e i problemi identificati nel corso delle ispezioni devono essere risolti prima di riportare la piattaforma aerea in servizio.

1.2 - RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO

Il dipendente è tenuto a :

- Autorizzare l'operatore a impiegare la macchina.
- Informare e familiarizzare l'operatore con le normative vigenti.

Impedire l'utilizzo della macchina a chiunque sia :

- Sotto effetto di droghe, alcol, ecc
- Soggetto a crisi, perdita di controllo motorio, vertigini, ecc

1.3 - RESPONSABILITÀ DEL FORMATORE

Il formatore incaricato d'addestrare gli operatori deve essere in possesso di adeguata qualifica. Finché l'allievo non è in grado di condurre e utilizzare la macchina in totale sicurezza, l'addestramento deve essere tenuto in zona libera da qualunque ostacolo.

A - Introduzione

1.4 - RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE

L'operatore è tenuto a :

- Leggere e comprendere i contenuti di questo manuale e familiarizzarsi con le etichette affisse sulla macchina.
- Ispezionare la macchina prima di utilizzarla conformemente alle indicazioni di HAULOTTE®.
- Informare il proprietario (o noleggiatore) nel caso in cui il manuale o anche una sola delle etichette risultassero mancanti.
- Notificare qualunque eventuale malfunzionamento della macchina.

L'operatore deve verificare che il proprietario abbia eseguito ispezioni frequenti della macchina e può utilizzare la macchina solo per gli usi previsti dal fabbricante.

Le macchine HAULOTTE® possono essere usate solo da operatori autorizzati e qualificati.

Gli operatori devono avere familiarità e piena comprensione dei comandi di emergenza ed essere in grado di azionare la macchina in caso di emergenza.

L'operatore è tenuto a interrompere l'uso della macchina in caso di malfunzionamenti o problemi di sicurezza sulla macchina o nell'area di lavoro e a comunicare immediatamente il problema al supervisore.

A**B****C****D****E****F****G****H****I**

A - Introduzione

2 - Sicurezza a bordo

2.1 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1.1 - Rischi da errato utilizzo

- Non utilizzare la macchina per nessun altro scopo che non sia quello di posizionare personale e relative attrezzature e materiali su quote di lavoro elevate/sopraelevate temporanee.
- Non utilizzare la macchina come gru, sollevatore di materiali o elevatore. Utilizzare la macchina solo per lo scopo di destinazione.
- Non agganciare carichi sporgenti durante il sollevamento e la discesa della piattaforma.
- Non agganciare il braccio o la piattaforma a nessuna struttura adiacente fissa o mobile.
- Non utilizzare/azionare la macchina stando da soli. Il supervisore diretto o altro personale deve essere presente in loco per aiutare in caso di emergenza.
- Non utilizzare la macchina se questa è difettosa o mostra scarsa manutenzione. Rimuovere dal servizio la macchina difettosa o danneggiata.
- Non salire sulle coperture dei vani della macchina.
- Non sostituire elementi critici per la stabilità della macchina con altri elementi di peso o specifiche differenti.
- Non sostituire i pneumatici forniti di fabbrica con altri di specifiche o capacità di carico/resistenza (Play Rating) differente.
- Non alterare o disabilitare i componenti della macchina che possono influenzarne in qualunque modo sicurezza e stabilità.
- Non disabilitare i dispositivi di sicurezza.



A - Introduzione

2.1.2 - Rischio di caduta

Per salire o scendere dalla piattaforma :

- La macchina deve essere completamente a riposo.
- Porsi di fronte alla macchina per salire sulla piattaforma attraverso il cancello di accesso.
- Mantenere 3 punti di contatto (entrambe le mani e un piede) sui gradini e sul corrimano.



Prima di iniziare a utilizzare la piattaforma :

- Verificare che i corrimano siano correttamente installati e in sicurezza.
- Verificare che il cancello di accesso o il paletto siano correttamente in posizione chiusa.
- Rimuovere olio e grasso da gradini, piano di calpestio, parapetto e corrimano.
- Ripulire il piano di calpestio dai detriti.



Una volta saliti sulla piattaforma :

- Le persone che occupano la piattaforma devono indossare una cintura o un'imbracatura di sicurezza.
- L'uso corretto della cintura di sicurezza richiede che il cordino sia agganciato al punto di ancoraggio indicato dalle etichette. Individuare quest'etichetta sulla piattaforma.
- Mantenersi saldamente sui corrimano.
- Tenere sempre i piedi fermamente posati sul piano di calpestio.
- Non sedersi mai, tenersi in piedi o montare sulla ringhiera del cestello.
- Lavorare stando sempre all'interno dello spazio delimitato dai corrimano e non sporgersi oltre il parapetto per eseguire il lavoro.
- Non scendere dalla piattaforma fino a quando questa non è completamente in posizione di riposo.
- Non utilizzare i corrimano come mezzo di accesso per salire o scendere dalla piattaforma.



A - Introduzione

2.1.3 - Rischio di capovolgimento / ribaltamento

Prima di posizionare e azionare la macchina :

- Verificare che la superficie di appoggio sia in grado di sostenere il peso della macchina più la sua capacità nominale di carico.
- Non oltrepassare la capacità nominale massima della macchina, la quale comprende il peso del materiale e il numero di persone massimo consentito. Non oltrepassare il numero di persone massimo consentito.
- Distribuire uniformemente il carico sul piano di calpestio della piattaforma.
- Non aumentare l'altezza operativa (mediante estensioni, scale, ecc.).
- Non collocare scale o ponteggi sulla piattaforma o adagiati alla macchina.
- Non usare mai la macchina in presenza di vento di velocità superiore alla soglia massima consentita.
- Non ampliare l'area della superficie della macchina esposta al vento. Questo vuol dire non aggiungere pannelli, reti e striscioni. Prestare attenzione quando si lavora con materiali caratterizzati da una grande superficie esposta. Questa aumenta la pressione esercitata dal vento sulla macchina.
- Non sollevare la piattaforma o guidare la macchina con la piattaforma sollevata su un piano con inclinazione superiore all'inclinazione nominale massima consentita per la macchina.
- Non guidare la macchina su piani inclinati o con inclinazione massima superiori ai limiti massimi consentiti.
- Non sostituire componenti critici per la stabilità con componenti di peso o specifiche differenti.
- Non utilizzare la macchina con materiale o oggetti appesi alla ringhiera o alla freccia.
- Non spingere o tirare oggetti fuori dal cestello. Non eccedere la forza laterale massima consentita indicata nelle specifiche prestazionali.
- Non utilizzare la macchina come sostegno a strutture esterne.
- Non usare la macchina per trainare o rimorchiare.



A - Introduzione

Utilizzo della macchina su pendenze :



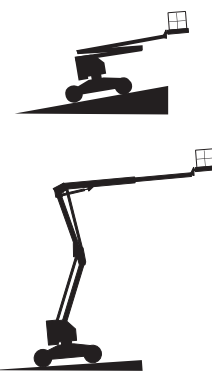
Non eccedere i limiti di pendenza.  Sezione B 4.1 Specifiche tecniche.

Pendenza massima :

- Traslazione in posizione ripiegata UP o DOWN su pendenza.

Rilevatore di inclinazione nominale :

- Utilizzo con piattaforma elevata.



- **Se l'allarme acustico di inclinazione si attiva e la piattaforma è in elevazione :**
 - Abbassare la freccia.
 - Sollevare il braccio.
 - Retrarre la freccia.
- **Se l'allarme acustico di inclinazione si attiva e la piattaforma è in discesa :**
 - Retrarre la freccia.
 - Sollevare il braccio.
 - Abbassare la freccia.
- Durante il movimento di traslazione, posizionare il braccio al di sopra dell'asse posteriore, lungo la direzione di avanzamento.
- Quando si procede lungo una superficie in pendenza:
 - Orientare sempre la macchina lungo la direzione della pendenza.
 - Collocare sempre braccio e avambracci in posizione completamente retratta e ripiegata.
 - Non effettuare discese a velocità elevata.
 - Non avanzare a velocità sostenuta su superfici anguste o in presenza di ostacoli. Mantenere la velocità sotto controllo quando si affrontano curve o svolte strette.

VENTO: la piattaforma aerea può essere impiegata in presenza di vento se la velocità del vento è inferiore al massimo indicato nelle specifiche. Per quantificare la velocità del vento in sito, utilizzare la scala di Beaufort in basso e un anemometro.

A - Introduzione

NOTA : LA SCALA DI BEAUFORT DELLA FORZA DEL VENTO È INTERNAZIONALMENTE ACCETTATA E IMPIEGATA PER LA DESCRIZIONE DELLE CONDIZIONI ATMOSFERICHE. A CIASCUN GRADO È ASSOCIATA UNA SCALA DI VELOCITÀ DEL VENTO A 10 M (32 FT 9 IN) AL DI SOPRA D'UN TERRENO PIANO E SCOPERTO.

Scala di Beaufort

Forza	Descrizione meteorologica	Effetti osservati	m/s	km/h	mph
0	Calmo	Il fumo si alza verticalmente.	0 - 0,2	0 - 1	0 - 0,62
1	Bava di vento	Il fumo indica la direzione del vento.	0,3 - 1,5	1 - 5	0,62 - 3,11
2	Brezza leggera	Si sente il vento sul viso. Le foglie si agitano. Le girandole girano.	1,6 - 3,3	6 - 11	3,72 - 6,84
3	Brezza tesa	Foglie e rami più piccoli in movimento costante. Le bandiere sono leggermente agitate.	3,4 - 5,4	12 - 19	7,46 - 11,8
4	Vento moderato	Sollevamento di polvere e pezzi di carta. I rami piccoli si piegano.	5,5 - 7,9	20 - 28	12,43 - 17,4
5	Vento teso	Gli alberelli iniziano a muoversi. Sugli specchi d'acqua si formano piccole onde.	8,0 - 10,7	29 - 38	18,02 - 23,6
6	Vento fresco	I grossi rami sono agitati. Fili elettrici e camini "cantano". Difficile usare l'ombrello.	10,8 - 13,8	39 - 49	24,23 - 30,45
7	Quasi burrasca	Tutti gli alberi sono in movimento. Camminare controvento è faticoso.	13,9 - 17,1	50 - 61	31 - 37,9
8	Burrasca	Inizia a spezzarsi qualche ramo d'albero. Camminare controvento in generale è difficile.	17,2 - 20,7	62 - 74	38,53 - 45,98
9	Burrasca forte	Il vento provoca leggeri danneggiamenti alle costruzioni. Coppi e comignoli iniziano a volar via dai tetti.	20,8 - 24,4	75 - 88	46,60 - 54,68

A - Introduzione

2.1.4 - Pericolo di folgorazione

La macchina non è isolata elettricamente e non fornisce protezione dal contatto o prossimità con conduttori elettricamente carichi.

Collocare l'elevatore sempre a distanza di sicurezza da conduttori elettricamente carichi e assicurarsi che tutte le parti della macchina siano a distanza di sicurezza.

Rispettare le normative locali e le distanze minime di sicurezza.

Distanze minime di sicurezza

Tensione elettrica	Distanza minima di sicurezza	
	Mètre	Feet
0 - 300 V	Evitare il contatto	
300 V - 50 kV	3	10
50 - 200 kV	5	15
200 - 350 kV	6	20
350 - 500 kV	8	25
500 - 750 kV	11	35
750 - 1000 kV	14	45

NOTA : UTILIZZARE QUESTA TABELLA A MENO CHE LE NORMATIVE LOCALI NON INDICHINO DIVERSAMENTE.

- Non azionare la macchina in prossimità di linee elettriche attraversate da corrente, considerare il movimento della macchina e l'oscillazione delle linee elettriche, in particolare se in presenza di vento.
- Non azionare la macchina in presenza di fulmini, temporali, neve, ghiaccio o qualunque altra condizione meteorologica che possa compromettere la sicurezza dell'operatore.
- Non utilizzare la macchina come massa per la saldatura.
- Non eseguire saldature sulla macchina senza prima aver scollegato i terminali della batteria.
- Scollegare sempre il cavo di massa per primo.
- La macchina non deve essere azionata a ricarica delle batterie in corso.
- Quando si utilizza la linea di alimentazione AC del cestello, assicurarsi che la linea sia protetta da salvavita.

Tenersi lontani dalla macchina se questa entra in contatto con linee elettriche attraversate da corrente. Il personale al suolo o sulla piattaforma non deve toccare o azionare la macchina fino a quando l'alimentazione delle linee elettriche non viene interrotta.



A - Introduzione

2.1.5 - Rischio di incendio / esplosione

Indossare sempre indumenti e occhiali di protezione quando si lavora con batterie e sistemi o fonti di alimentazione.

NOTA : L'ACIDO SI NEUTRALIZZA CON BICARBONATO DI SODIO E ACQUA.

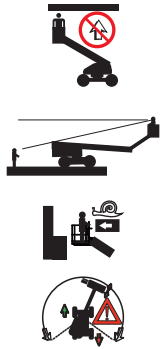
- Non mettere in moto il motore se si avverte odore o si individua traccia di gas di petrolio liquefatto (GPL), benzina, diesel o altre sostanze esplosive.
- Non azionare o salire sulla macchina in presenza di ambiente / atmosfera infiammabile o esplosiva.
- Non toccare componenti caldi.
- Non mettere a contatto i poli della batteria mediante utensile.
- Non manipolare la batteria vicino a scintille, fiamme, tabacco incandescente (emissione di gas).
- Non riempire il serbatoio del carburante a motore acceso e/o vicino a fiamma nuda.



A - Introduzione

2.1.6 - Rischio di collisione / schiacciamento

Una volta saliti sulla piattaforma :

- Prima di sollevare o far scendere il cestello e di effettuare traslazioni, controllare che l'area di lavoro offra sufficiente spazio libero verso l'alto e che non siano presenti ostacoli sui lati e al di sotto del cestello.
 - Durante il movimento, mantenere il corpo sempre completamente all'interno della piattaforma.
 - Per posizionare la macchina vicino a un edificio/struttura, anziché spostare la macchina vicino alla struttura si consiglia di muovere la freccia e/o il braccio.
- 
- Isolare sempre l'area attorno alla base della macchina durante il suo utilizzo per mantenere personale e altre attrezzature a distanza.
 - Diffidare il personale dal lavorare, stare fermi o camminare al di sotto della freccia o del cestello sollevati.
 - Non guidare in retromarcia (direzione opposta al campo di visione).
 - Durante la rotazione della torretta controllare la posizione della freccia e prevenire eventuali traboccamenti.
 - Mantenere il telaio della macchina ad almeno 1 m (3 ft 3 in) da buche, protuberanze, massime inclinazioni, ostruzioni, detriti e rivestimenti che potrebbero nascondere buche e altri pericoli a livello terra.
 - Tenere il personale non impegnato con l'utilizzo della macchina ad almeno 5 m (16 ft 5 in) dalla stessa durante i movimenti di traslazione e rotazione.
 - Prestare attenzione alla direzione di avanzamento.
 - Quando la torretta è rotata di 180°, la piattaforma è rivolta verso il retro della macchina.
 - Verificare il senso di guida osservando le frecce rossa o verde sul telaio e sulla postazione bassa.
 - Ricordare inoltre che quando si cambia l'impostazione della direzione di marcia (Marcia avanti <> Retromarcia) i joystick / interruttori devono ritornare in posizione neutra affinché la variazione di impostazione sia effettiva e la macchina possa muoversi.
 - Per spostare la macchina su strada posizionare il cestello (o il piano di calpestio) in modo da avere la migliore visuale possibile e evitare gli angoli morti.
 - Mantenersi saldamente sui corrimano.
 - Le persone che occupano la piattaforma devono indossare una cintura o un'imbracatura di sicurezza.
 - Attaccare l'imbracatura all'apposito punto di fissaggio.
 - Evitare di urtare ostacoli fissi o mobili (altra macchina).
 - La presenza di altre macchine (gru, piattaforme aeree, ecc.) operanti nella stessa area di lavoro aumenta i rischi di collisione o schiacciamento. Restringere l'utilizzo della altre macchine in movimento all'interno dell'area di lavoro della piattaforma aerea.
 - Prendere in considerazione la distanza di arresto, la visibilità ridotta e gli angoli morti.
 - Limitare la velocità di traslazione in base alle condizioni del suolo, alla pendenza (inclinazione) e alla prossimità a persone.

A - Introduzione

2.1.7 - Rischio di movimenti involontari

Non utilizzare macchine danneggiate o malfunzionanti.

Prestare attenzione ai movimenti involontari e rispettare sempre le seguenti indicazioni :

- Mantenersi a distanza dalle linee dell'alta tensione.
- Mantenersi a distanza da generatori, radar, campi elettromagnetici.
- Mai esporre le batterie o i componenti elettrici all'acqua (acqua di lavaggio ad altra pressione, pioggia).
- Non trainare la macchina per lunghi tragitti.
- La macchina guasta può essere rimorchiata per una breve distanza per caricarla su rimorchio.
- Quando si spegne la macchina o non si intende utilizzarla per un lungo periodo, non lasciare mai i martinetti idraulici completamente estesi.
- Retrarre la freccia e far scendere i bracci in posizione retratta.
- Orientare la torretta facendo in modo che la freccia venga a trovarsi tra le ruote non direttrici.
- Scegliere un'area di parcheggio sicura, su una superficie solida e non in pendenza, libera da ostruzioni e traffico.
- Assicurarsi che tutti i vani della macchina siano chiusi e in sicurezza.
- Collocare fermi per bloccare le ruote.

3 - Richieste di informazioni relative alla sicurezza

Richieste di informazioni relative a specifiche/criteri progettuali di sicurezza del prodotto, conformità generale e sicurezza complessiva della macchina devono essere indirizzate al dipartimento HAULOTTE® PRODUCT SAFETY.

Le richieste devono essere sempre corredate delle necessarie informazioni come nome del contatto, numero di telefono, indirizzo, email, oltre che al modello e al numero di serie della macchina.

Il dipartimento sicurezza dei prodotti di HAULOTTE® valuterà ogni richiesta e fornirà una risposta per iscritto.

A - Introduzione

4 - Notifica di incidente

Informare immediatamente HAULOTTE® se un prodotto HAULOTTE® è coinvolto in un incidente che provoca vittime o lesioni personali o danni gravi alle proprietà materiali.

HAULOTTE Group - Dipartimento Sicurezza dei Prodotti EUROPA Indirizzo : La Péronnière - BP 9 - 42152 L'Horme - France Tel. : +33 (0)4 77 29 24 24 Email : ProductSafety@haulotte.com	HAULOTTE Group - Dipartimento Sicurezza dei Prodotti Australia, India e Asia Indirizzo : 46 Green Road - VIC 3175 - Dandenong - Australia Tel. : +61 3 9792 1000 Email : ProductSafety@haulotte.com	HAULOTTE Group - Dipartimento Sicurezza dei Prodotti Nord e Sud America Indirizzo : 125 Taylor Parkway, Archbold, OH 43502 - United States Tel. : +1 419 445 8915 Email : ProductSafety@haulotte.com
--	---	--

A - Introduzione

5 - Conformità

5.1 - INFORMAZIONI PRODOTTO

Qualunque modifica apportata a un prodotto HAULOTTE® senza avere ricevuto la preventiva autorizzazione scritta di Haulotte è un rischio per la sicurezza. Le modifiche apportate possono infatti violare i parametri progettuali di Haulotte, le normative legali e gli standard di riferimento industriali.

Se si desidera modificare un prodotto, inviare una richiesta in forma scritta a HAULOTTE®.

Per assicurare sempre la massima affidabilità e sicurezza dei prodotti HAULOTTE®, si ricorda di intraprendere immediatamente le azioni richieste quando un "Bollettino di Sicurezza o Assistenza" viene emesso. Una volta completato l'intervento richiesto dal bollettino, ricordarsi di inviare il modulo compilato a HAULOTTE®.

Non esitate a contattare HAULOTTE Services® per qualunque domanda relativa ai bollettini pubblicati o alle norme di riferimento.

5.1.1 - Comunicazione del trasferimento di proprietà

È importante e necessario mantenere HAULOTTE Services® sempre aggiornata sulle variazioni di titolarità della proprietà della macchina. Questo consentirà a HAULOTTE® di fornire il necessario supporto per il prodotto. In caso di vendita o trasferimento della proprietà di una macchina, è Sua responsabilità darne comunicazione a HAULOTTE Services®. Non è richiesto invece includere in questo modulo il nominativo del noleggiatore in caso di noleggio.

Utilizzare il modulo di notifica dello stato del prodotto HAULOTTE® per notificare la demolizione, il furto, lo smarrimento o il ritrovamento di una macchina.

A - Introduzione

5.1.2 - Modulo di aggiornamento della titolarità della proprietà del prodotto

Modulo di aggiornamento della titolarità della proprietà del prodotto

Completare il modulo e inviarlo via posta o fax a :

Nome filiale HAULOTTE® :

Indirizzo 1 :

Fax :

Indirizzo 2 :

Indirizzo email :

Indirizzo 3 :

Informazioni prodotto :

Modello :

Numero di serie della macchina :

Informazioni assistenza / proprietà : Non utilizzare questo modulo per le unità date in leasing o noleggio

Proprietario attuale del prodotto 1 :

Proprietario attuale del prodotto 2 :

Nome :

Nome :

Azienda :

Azienda :

Indirizzo 1 :

Indirizzo 1 :

Indirizzo 2 :

Indirizzo 2 :

Paese :

Paese :

Tel. :

Tel. :

Data trasferimento proprietà :

Data trasferimento proprietà :

Firma :

Firma :

Data :

Data :

Il timbro dell'azienda è obbligatorio :

Il timbro dell'azienda è obbligatorio :

Spuntare qui se la macchina è stata rimossa permanentemente dal servizio (demolita). La targhetta del costruttore deve essere rimossa dalla macchina ritirata dal servizio e restituita a HAULOTTE Group.

Motivo della rimozione :

A - Introduzione

5.2 - SPECIFICHE DEL PRODOTTO

I dati tecnici contenuti nel presente manuale non implicano responsabilità da parte di HAULOTTE®. HAULOTTE® segue una politica di miglioramento continuo dei suoi prodotti commerciali. In forza di questa politica, l'Azienda si riserva il diritto di modificare le specifiche e caratteristiche tecniche dei suoi prodotti senza doverne dare preavviso.

Determinate opzioni possono modificare le caratteristiche operative della macchina e i requisiti di sicurezza associati. Se la macchina è stata originariamente consegnata con opzioni già installate, la sostituzione di un componente di sicurezza associato con una particolare opzione non richiede particolari precauzioni oltre a quelle associate all'installazione stessa (test statico)

In caso contrario è imperativo seguire le raccomandazioni del costruttore di seguito riportate :

- Affidare l'installazione esclusivamente a personale autorizzato HAULOTTE®.
- Aggiornare la targhetta costruttore.
- Affidare l'esecuzione delle prove di stabilità a un organismo certificato.
- Verificare che le etichette siano aggiornate.

B - Familiarizzazione

1 - Norme generali di sicurezza

1.1 - USO DI DESTINAZIONE

Per assicurare la sicurezza di utilizzo della piattaforma di lavoro aerea, personale di supporto deve sempre essere presente al suolo. Se necessario, il personale di supporto deve poter azionare le funzioni di emergenza della macchina e soccorrere l'operatore.

Non usare mai la macchina nelle seguenti situazioni :

- Su un terreno molle, instabile o in cui siano presenti ostacoli.
- In presenza di una velocità del vento superiore alla soglia ammessa.
- Verificare che la velocità del vento sia compatibile con i limiti indicati nella specifiche.
- Consultare la scala di Beaufort.
- Vicino a linee elettriche. Mantenere la distanza di sicurezza.
- All'esterno dell'intervallo di temperatura -20°C / + 50°C (-4°F / +122°F).
- In un ambiente / atmosfera esplosiva.
- In condizioni temporalesche.
- In presenza di forti campi elettromagnetici (radar, ecc.).

NOTA : UTILIZZARE LA MACCHINA IN CONDIZIONI CLIMATICHE "NORMALI". SE VI È NECESSITÀ DI LAVORARE IN CONDIZIONI CLIMATICHE SUSCETTIBILI DI CAUSARE DETERIORAMENTI (UMIDITÀ, TEMPERATURE OLTRE ALLE SPIAGGE RACCOMANDATE, SALINITÀ, CORROSIVITÀ, PRESSIONE ATMOSFERICA), CONTATTARE HAULOTTE SERVICES®. AUMENTARE LA FREQUENZA DEGLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE.

NOTA : QUANDO LA MACCHINA NON È IN USO, PORTARLA SEMPRE IN POSIZIONE COMPLETAMENTE RIPIEGATA. VERIFICARE SEMPRE CHE LA MACCHINA SIA CHIUSA, PARCHEGGIATA IN UN LUOGO SICURO E CHE LA CHIAVE DI CONTROLLO SIA RIMOSSA PER PREVENIRE L'USO NON AUTORIZZATO DELLA MACCHINA.

B - Familiarizzazione

1.2 - "CONTENUTO" DELLE ETICHETTE

Le etichette sono presenti per mettere in guardia l'operatore dai rischi legati all'uso delle piattaforme di lavoro aereo.

Le etichette forniscono le seguenti informazioni :

- Il livello di gravità del rischio.
- Il tipo specifico di rischio.
- Come evitare, azzerare o ridurre il rischio.
- Test descrittivo (se richiesto).

Familiarizzatevi con le etichette e i livelli di gravità del rischio.

N o r m e C E e A S



N o r m e A N S I e C S A



Riferimento	Designazione
1	Simbolo di pericolo
2	Livello di rischio
3	Simbolo visuale di avvertenza
4	Testo di avvertenza

Le etichette devono sempre essere ben leggibili.

Familiarizzatevi con le etichette e i relativi codici colore.

È possibile richiedere copie aggiuntive a HAULOTTE Services®.

B - Familiarizzazione

1.3 - SIMBOLI E COLORI

Simboli e colori sono utilizzati per segnalare all'operatore precauzioni di sicurezza e/o sottolineare importanti informazioni relative alla sicurezza.

I seguenti simboli di sicurezza sono utilizzati in questo manuale per indicare i rischi specifici e il livello di gravità dei rischi derivanti dall'uso e manutenzione della piattaforma aerea di lavoro.

Simbolo	Significato
	Pericolo : Rischio di lesione corporale o di morte (sicurezza del lavoro)
	Attenzione : Rischio di deterioramento materiale (qualità del lavoro)
	Azione vietata
	Invito a rispettare le buone prassi e i controlli pre utilizzo
	Riferimento incrociato con altra parte del manuale
	Riferimento incrociato con altro manuale
	Riferimento incrociato per riparazione (contattare HAULOTTE Services®)
Nota :	Informazione tecnica supplementare

1.4 - LIVELLO DI RISCHIO

Colore	Titolo	Significato
	DANGER	Pericolo : Indica una situazione pericolosa che se non evitata CAUSERÀ morte o lesioni gravi.
	WARNING	Segnale di avviso : Indica una situazione pericolosa che se non evitata PUÒ essere causa di morte o lesioni gravi.
	CAUTION	Attenzione : Il mancato rispetto delle indicazioni può comportare lesioni di piccola o moderata entità.
	NOTICE	Istruzioni : Indica procedure consigliate che se non rispettate possono portare a malfunzionamento o danneggiamento della macchina o dei componenti.
	PROCEDURE	Procedura : Indica una procedura di manutenzione.

B - Familiarizzazione

1.5 - LEGENDA DEI SIMBOLI E DEFINIZIONI

I simboli utilizzati nel manuale sono impiegati per segnalare pericoli, descrivere le misure necessarie per evitarli e indicare quando è necessario consultare le informazioni.

Utilizzare la tabella che segue per familiarizzarsi con questi simboli.

Simbolo	Designazione	Simbolo	Designazione	Simbolo	Designazione
	Rischio di schiacciamento		Rischio di schiacciamento dei piedi		Rischio di proiezione di fluidi ad alta pressione
			Rischio di schiacciamento delle mani		Pericolo di impigliamento
			Pericolo per sicurezza e salute dovuto a presenza di elementi chimici		Effetti dannosi per la salute da ambienti di lavoro caldi
	Contatto o scarica elettrica		Scottature e ustioni per contatto con fiamme, esplosione o radiazioni da fonti di calore		Ferite per arco elettrico - Dispositivi di disconnessione alimentazione elettrica - Incendio o emissioni dalle batterie, ecc.
	Rischio di caduta dell'operatore		Ribaltamento dovuto a carico o pressione del vento eccessivi e pendenza eccessiva del suolo		Relazione e coordinamento delle frecce direzionali sul telaio con quelle sul quadro di comando
	Non poggiare i piedi in quest'area		Non poggiare le mani in quest'area		Tenersi a distanza dall'area di lavoro del prodotto
	Mai esporre batterie e componenti elettrici ad acqua di lavaggio ad alta pressione		Verificare che la barra di ingresso sia abbassata		
	Vietato l'uso di fiamme libere		Tenersi a distanza dai conduttori elettrici alimentati con alta tensione come descritto nel manuale - Non utilizzare durante i temporali		Sovraccarico
	Consultare il manuale d'uso		Imbracatura anti caduta		Utilizzare un cordino adeguato agganciato al punto di ancoraggio dedicato
	Pressione ruote		Interruttore di attivazione		Applicare fermi di sicurezza prima di eseguire lavori di manutenzione
	Punto di traino		Punto di ancoraggio		Punto di sollevamento
	Tenere lontano da superfici calde		Indossare indumenti di protezione		

B - Familiarizzazione

2 - Descrizione dei modelli

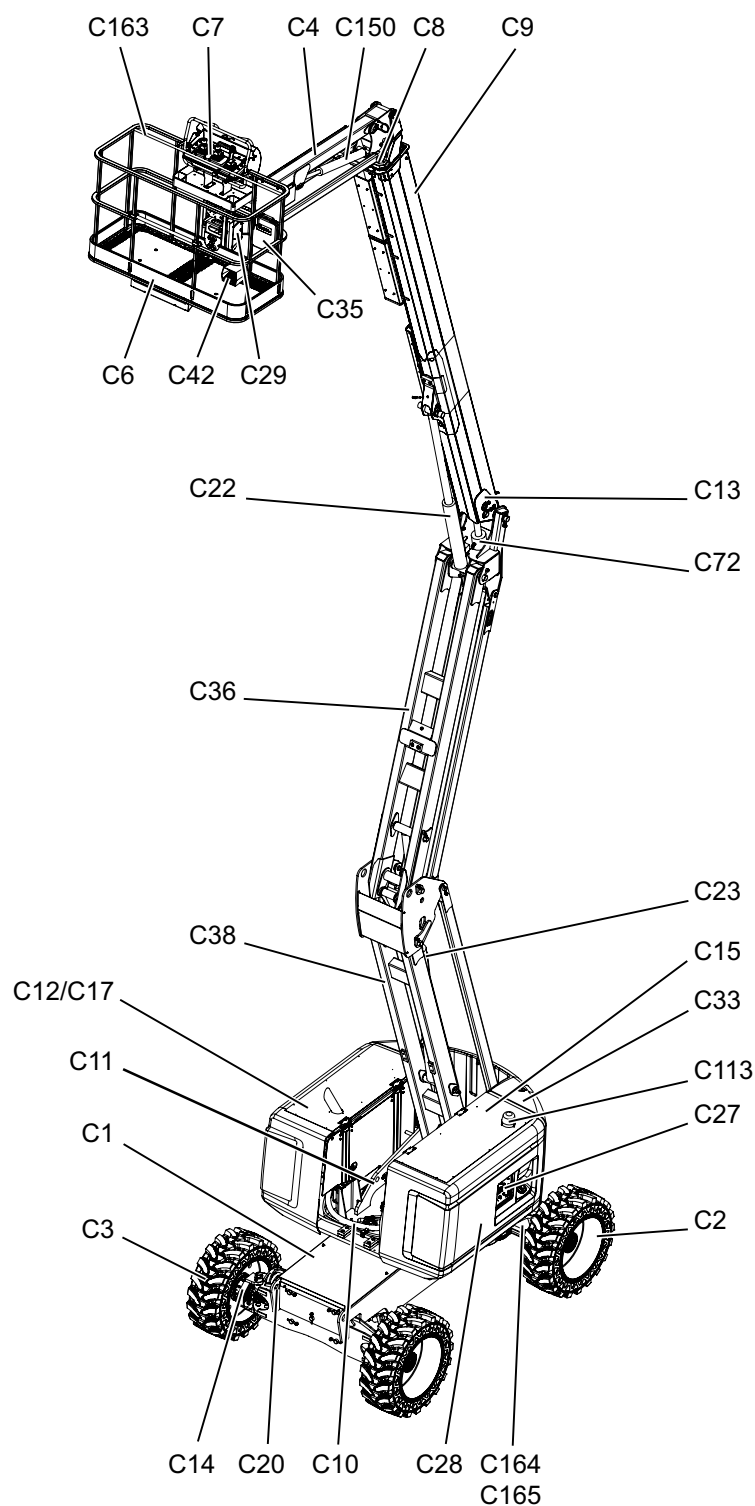
Regolazione	Modelli
Norme ANSI e CSA	HA61RTJO
	HA61RTJ PRO
	HA20RTJ
Norme CE e AS	HA20RTJO
	HA20RTJ PRO

B - Familiarizzazione

3 - Componenti principali della macchina

3.1 - LAYOUT

HA20RTJ - HA20RTJO - HA20RTJPRO -
HA61RTJO - HA61RTJPRO



B - Familiarizzazione

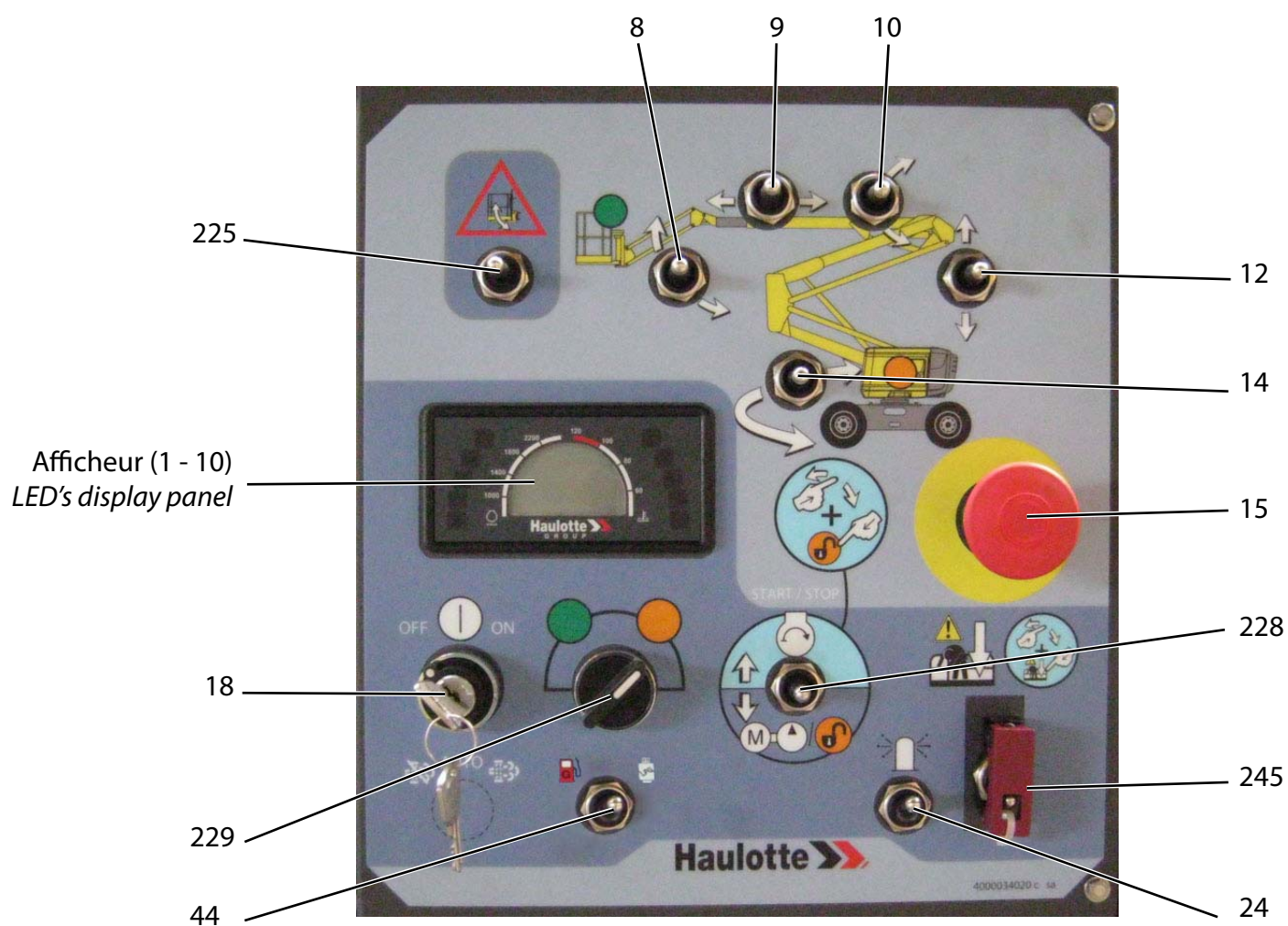
Riferimento	Designazione	Riferimento	Designazione
C1	Telaio scarrabile	C22	Martinetto di sollevamento freccia
C2	Ruota direttrice	C23	Martinetto di sollevamento braccio
C3	Ruota posteriore motrice (e direttrice se 4WS)	C27	Postazione bassa
C4	Jib	C28	Massima inclinazione operativa
C6	Cestello (o piano di calpestio)	C29	Martinetto rotativo cestello (o piano di calpestio)
C7	Postazione alta	C33	Contrappeso
C8	Martinetto ricevitore di compensazione	C35	Comparto portadocumenti
C9	Freccia	C36	Braccio alto
C10	Corona d'orientamento	C38	Braccio basso
C11	Gruppo torretta	C42	Pedale "Uomo morto"
C12	Cofano lato sinistro	C72	Martinetto emettitore di compensazione
C13	Pezzo di collegamento braccio/freccia	C113	Girofaro
C14	Motore idraulico di traslazione e riduttore	C150	Martinetto di sollevamento jib
C15	Vano destro (serbatoio idraulico e serbatoio carburante)	C163	Corrimano
C17	Vano sinistro (motore, pompa e batteria d'avviamento)	C164	Assale sterzante anteriore (Solo per HA20RTJ)
C20	Staffe di aggancio e di sollevamento	C165	Assale sterzante o oscillante anteriore (Solo per HA20RTJ O / HA20RTJ PRO / HA61RTJ O / HA61RTJ PRO)

B - Familiarizzazione

3.2 - CONSOLE DI COMANDO POSTAZIONE BASSA

3.2.1 - Layout

Vista generale



B - Familiarizzazione

Comandi e indicatori

Riferimento	Designazione	Funzione
8	Selettore jib ¹	Verso l'alto : Sollevamento jib Verso il basso : Discesa jib
9	Selettore sfilo freccia	Verso sinistra : Estrazione freccia Verso destra : Retrazione freccia Tenuto attivo assieme al comando di sollevamento freccia (10) : Azzeramento dei contatori di manutenzione al termine delle operazioni di manutenzione della macchina
10	Selettore ricollocamento braccio	Verso l'alto : Sollevamento freccia Verso il basso : Discesa braccio Tenuto attivo assieme al comando sfilo freccia (9) : Azzeramento dei contatori di manutenzione al termine delle operazioni di manutenzione della macchina
12	Comando sollevamento braccio	Verso l'alto : Sollevamento braccio Verso il basso : Discesa braccio
14	Comando orientazione torretta	Verso sinistra : Rotazione in senso antiorario Verso destra : Rotazione in senso orario
15	Pulsante d'arresto d'emergenza	Alzato (attivato) : Arresto d'emergenza attivato Abbassato (disattivato) : Arresto di emergenza disattivato
18	Selettore a chiave ON/OFF	ON : Alimentazione su ON OFF : Alimentazione su OFF
24	Selettore girofaro ²	Verso l'alto : Accensione girofaro Verso il basso : Spegnimento girofaro
44	Selettore carburante ³	Per attivare l'Alimentazione a gas, spostare il selettore verso destra Per attivare l'Alimentazione a benzina, spostare il selettore verso sinistra
225	Selettore di ripristino della compensazione cestello/jib	Mantenuto verso l'alto : Salita compensazione Mantenuto verso il basso : Discesa compensazione
228	Selettore "Uomo morto" / Selettore gruppo d'emergenza	Verso l'alto : Avviamento motore Verso il basso : Interruttore di attivazione. Se il motore è fermo il gruppo di emergenza viene attivato automaticamente.
229	Selettore attivazione console	A sinistra : Attivazione postazione alta A destra : Attivazione postazione bassa
245	Interruttore "Overriding system" con protezione sigillata	Sistema di discesa di emergenza attivato quando il sigillo viene rotto e il coperchio è sollevato. Utilizzare solo quando la postazione bassa non è disponibile - Usare SOLO in caso di emergenza.

1. Per le macchine equipaggiate
2. Per le macchine equipaggiate
3. Per le macchine equipaggiate

B - Familiarizzazione

3.2.2 - Pannello di visualizzazione (LED 1 - 10)

S p i e / C l u s t e r



Riferimento	Significato
LED 1	Sistema Override : Rimane acceso se l'interruttore del sistema Override (245) è attivato
LED 2	Errore : - Lampeggia velocemente in caso di guasto attivo (guasto in corso) - Lampeggia se il contatore manutenzione è a 0
LED 3	Limitazione di portata : Non utilizzato
LED 4	Sovraccarico (Solo per norme CE e AS) - Lampeggiante : Anomalia al sistema di pesatura - Fisso in caso di sovraccarico
LED 5	Preriscaldamento motore termico : - Acceso durante preriscaldamento motore - Spento se motore avviato e postriscaldamento
LED 6	Lampeggiante motore : - Lampeggiante : 5 flash alla messa in tensione se contatore manutenzione inferiore a 20 ore - Accesa in modo permanente : Se contatore manutenzione a 0
LED 7	Stop motore : - Acceso in caso di grave guasto motore (es.: surriscaldamento motore, pressione olio, guasto alternatore, ecc.) - Acceso in caso di guasti gestiti dalla centralina motore
LED 8¹	Rigenerazione DPF inibita (DPF : Filtro antiparticolato diesel)
LED 9²	Rigenerazione DPF richiesta : Acceso fisso se il filtro antiparticolato è particolarmente sporco ed è richiesta una rigenerazione dello stesso (DPF : Filtro antiparticolato diesel)
LED 10³	Rigenerazione DPF in corso, temperatura elevata impianto di scarico (HEST) (HEST : Impianto di scarico alta temperatura)

1. Se motore dotato di filtro antiparticolato
2. Se motore dotato di filtro antiparticolato
3. Se motore dotato di filtro antiparticolato

B - Familiarizzazione

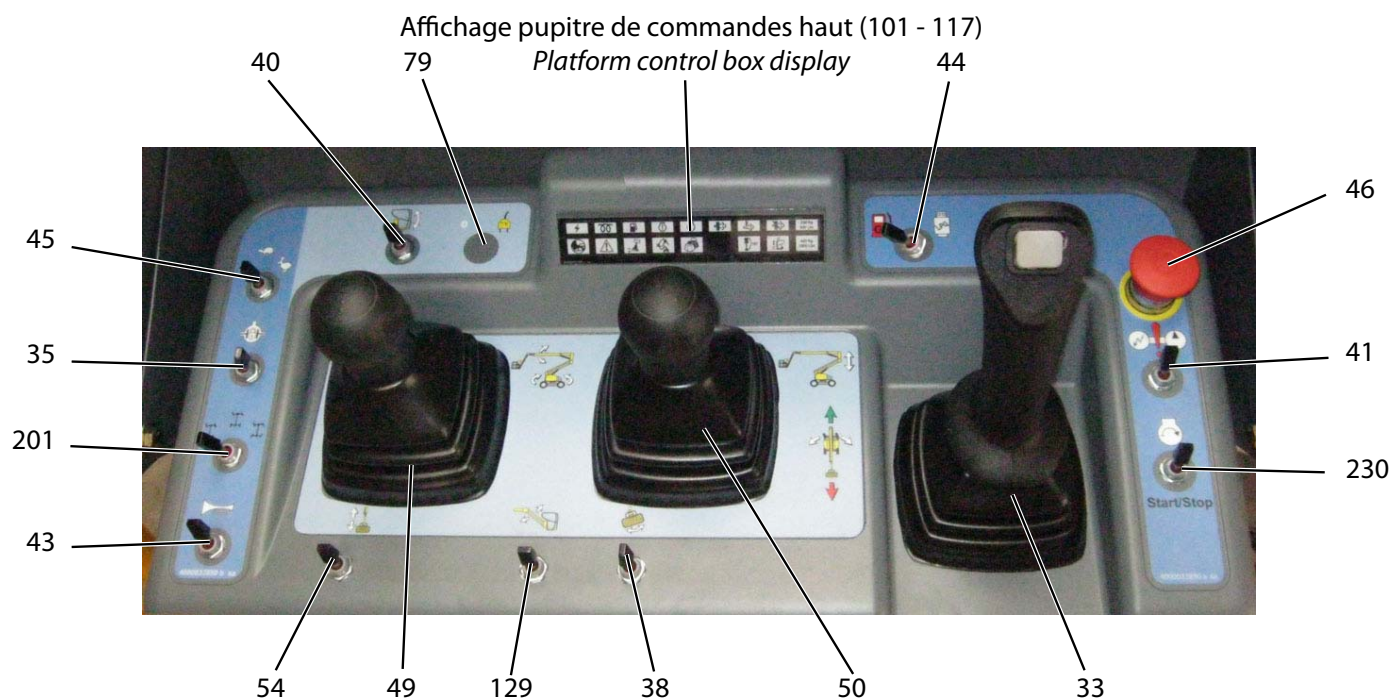
Simbolo	Significato
	Accesso fisso durante visualizzazione contatore manutenzione
	• Acceso fisso durante visualizzazione contatore e con motore termico spento • Lampeggiante con motore in funzione
	Livello carburante basso
	Accesso fisso con motore spento o motore acceso e guasto alternatore
	Visualizzazione contatore manutenzione per 3 s quando la macchina viene messa in tensione, quindi visualizzazione contatore per 3 s. Quindi 1. Visualizzazione eventuali guasti presenti, con scorrimento codice guasto ogni 2 s 2. Visualizzazione contatore manutenzione se a 0 3. Visualizzazione contatore
	Indica il regime motore
	• Indica la temperatura del motore, se disponibile • In caso di surriscaldamento motore tutte le barre lampeggiano

B - Familiarizzazione

3.3 - POSTAZIONE ALTA

3.3.1 - Layout

Vista generale



Comandi e indicatori

Riferimento	Designazione	Funzione
33	Manipolatore traslazione	In avanti : Traslazione avanti Indietro : Traslazione indietro
	Interruttore di direzione	Appoggio destro : Sterzare a destra - A seconda della modalità selezionata (201) Appoggio sinistro : Sterzare a sinistra - A seconda della modalità selezionata (201)
35	Selettore blocco differenziale	Mantenuto verso sinistra(Attivato) : Coppia massima (terreno difficile o in pendenza) Rilasciato (disattivato) : Coppia standard
38	Selettore rotazione cestello	Verso destra : Rotazione in senso antiorario Verso sinistra : Rotazione in senso orario
40	Selettore compensazione cestello	Verso l'alto : Sollevamento cestello (o piano di calpestio) Verso il basso : Discesa cestello (o piano di calpestio)
41	Selettore alimentazione ausiliaria	Mantenuto : Attivazione gruppo d'emergenza Rilasciato : Disattivazione gruppo d'emergenza
43	Selettore clacson	Per suonare il clacson azionare il selettore clacson verso destra Rilasciando il selettore il clacson smette di suonare
44	Selettore carburante ¹	Per attivare l'Alimentazione a gas, spostare il selettore verso destra Per attivare l'Alimentazione a benzina, spostare il selettore verso sinistra

B - Familiarizzazione

Riferimento	Designazione	Funzione
		 Traslazione alta velocità (lunga distanza)
45	Selettore velocità di traslazione	 Traslazione media velocità
		 Traslazione bassa velocità (breve distanza, avvicinamento finale)
46	Pulsante d'arresto d'emergenza	Alzato (attivato) : Attivazione postazione alta Premuto in : Interruzione alimentazione postazione bassa e alta (Motore arrestato)
49	Manipolatore rotazione torretta	Verso destra : Rotazione in senso antiorario Verso sinistra : Rotazione in senso orario
	Manipolatore ricolloccamento braccio	In avanti : Estrarre la freccia Indietro : Discesa freccia
50	Manipolatore sollevamento braccio	In avanti : Sollevamento braccio Indietro : Discesa braccio
54	Selettore sfilo freccia	Verso l'alto : Retrazione freccia Verso il basso : Estrazione freccia
79	Comando generatore ²	Verso sinistra : Generatore disattivato Verso destra : Generatore attivato
129	Selettore salita / discesa jib ³	Mantenuto verso l'alto : Salita Mantenuto verso il basso : Discesa
201	Selezione modalità di direzione ⁴	Assale sincorno : Modo 4 ruote direttrici 2 ruote anteriori direttrici Modo granchio
230	Selettore avviamento / arresto motore	Avviare o spegnere il motore (a seconda dello stato della macchina) spostando l'interruttore

1. Per le macchine equipaggiate

2. Per le macchine equipaggiate

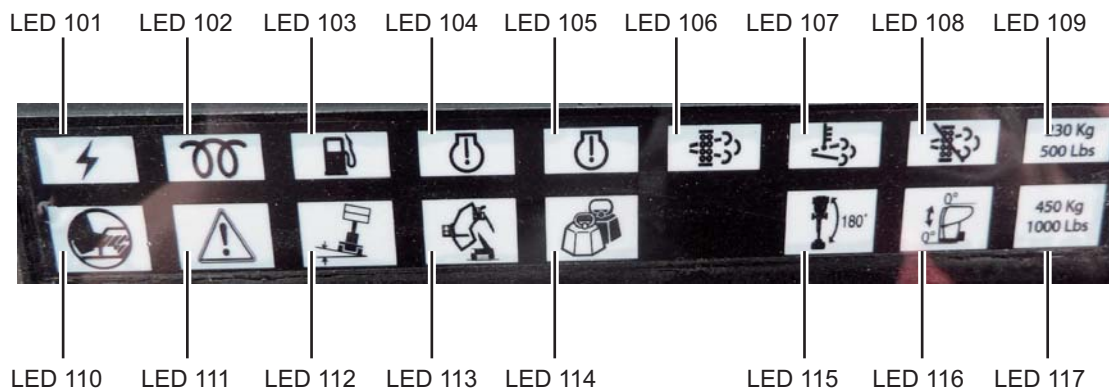
3. Per le macchine equipaggiate

4. Per le macchine equipaggiate

B - Familiarizzazione

3.3.2 - Pannello di visualizzazione (LED 101 - 117)

Visualizzazione postazione alta



Riferimento	Simbolo	Funzione	Riferimento	Simbolo	Funzione
LED 101		Macchina in tensione	LED 110		Pedale uomo morto
LED 102		Preriscaldamento motore termico	LED 111		Errore
LED 103		Livello carburante basso	LED 112		Massima inclinazione operativa
LED 104		Lampeggiante motore	LED 113		Non utilizzato
LED 105		Stop motore	LED 114		Sovraccarico
LED 106		Rigenerazione richiesta(Non utilizzato)	LED 115		Torretta a 180°(Non utilizzato)
LED 107		Rigenerazione in corso(Non utilizzato)	LED 116		Compensazione del cestello
LED 108		DPF disattivato	LED 117 ¹		Non utilizzato
LED 109 ²		Non utilizzato			

1. Se macchina dotata di opzione doppio carico

2. Se macchina dotata di opzione doppio carico

B - Familiarizzazione

Simbolo	Significato
	Macchina in tensione : - Lampeggia velocemente : Il quadro è acceso, la postazione di comando alta è disattivata, mentre la postazione di comando bassa è accesa. Lampeggia anche se il pulsante di arresto d'emergenza è premuto - Acceso : Il quadro è acceso e la postazione di comando alta è accesa.
	Pedale uomo morto : Acceso se pedale "Uomo morto" attivato
	Guasti : Lampeggia velocemente : Se è attivo un guasto (guasto in corso)
	Sovraccarico (Se la macchina è dotata di sistema di pesatura) : - Lampeggia velocemente : Guasto sistema pesatura / sovraccarico - Acceso in caso si sovraccarico
	Massima inclinazione operativa (qualora presente) : Accesa fissa in caso di massima inclinazione operativa raggiunta con macchina in posizione di riposo o meno
	Selettore di compensazione cestello +/- 10° : Acceso fisso se l'angolo del cestello raggiunge +/- 10° rispetto all'orizzontale e viene comandato un movimento
	Livello carburante basso
	Preriscaldamento motore termico : - Acceso durante preriscaldamento motore - Spento se motore avviato e postriscaldamento
	Lampeggiante motore : - Acceso in caso di problema minore motore (es.: acqua nel gasolio, filtro aria ostruito, ecc.) - Lampeggia o è acceso in caso di guasto gestito dalla centralina motore
	Stop motore : - Acceso in caso di grave guasto motore (es.: surriscaldamento motore, pressione olio, guasto alternatore, ecc.) - Acceso in caso di guasti gestiti dalla centralina motore
	Rigenerazione DPF richiesta : Acceso fisso se il filtro antiparticolato è particolarmente sporco ed è richiesta una rigenerazione dello stesso¹
	Rigenerazione DPF in corso, temperatura elevata impianto di scarico (HEST) : ²
	Rigenerazione DPF inibita³

1. Se motore dotato di filtro antiparticolato

2. Se motore dotato di filtro antiparticolato

3. Se motore dotato di filtro antiparticolato

B - Familiarizzazione

Stato filtro	Livello di sporco					
DPF non recuperabile	> 250%	ON				ON
Rigenerazione manuale richiesta (livello elevato)	250% - 180%	ON				OFF
Rigenerazione automatica o manuale richiesta (livello medio) --> non disattivare la rigenerazione	180% - 130%	ON			OFF	OFF
Rigenerazione automatica possibile (livello basso)	130% - 90%	OFF			OFF	OFF
Rigenerazione passiva	< 90%	OFF			OFF	OFF
Rigenerazione inibita			ON			
Rigenerazione attiva (automatica o forzata)				ON		

B - Familiarizzazione

4 - Specifiche prestazionali

4.1 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Utilizzare la tabella per scegliere la macchina Haulotte più adatta al lavoro.

Norme CE e AS

Macchina	HA20RTJ		HA20RTJ O	
Caratteristiche - Dimensioni	SI	Imp.	SI	Imp.
Altezza di lavoro massima	20,60 m	67 ft 7 in	20,60 m	67 ft 7 in
Altezza piano di calpestio massima	18,60 m	61 ft 0 in	18,60 m	61 ft 0 in
Sbraccio anteriore massimo di lavoro da terra	12,10 m	39 ft 8 in	12,10 m	39 ft 8 in
Portata massima da terra	11,60 m	38 ft 1 in	11,60 m	38 ft 1 in
Altezza massima cestello prima di limitazione velocità di traslazione	6 m	19 ft 8 in	6 m	19 ft 8 in
Altezza max punto di articolazione	8,10 m	26 ft 7 in	8,10 m	26 ft 7 in
Capacità di carico massima	230 kg	500 lbs	230 kg	500 lbs
Escursione verticale jib	140° (+60°/ -80°)			
Rotazione cesta	180° (+ 90° / -90°)			
Escursione braccio	75°			
Rotazione idraulica torretta	360° Continua			
Numero max persone autorizzate	2			
Velocità del vento massima autorizzata	45 km/h	28 mph	60 km/h	37 mph
Pendenza massima	45%			
Pendenza laterale	25%			
Massima inclinazione operativa ammessa - CE - AS	5°			
Sforzo manuale - CE - AS	400 N - 90 lbf			
Carico su ruota max	4776 daN		Da completare	
Raggio di sterzo esterno - 2WS	4,50 m	14 ft 9 in	4,50 m	14 ft 9 in
Raggio di sterzo interno - 2WS	2,40 m	7 ft 10 in	2,40 m	7 ft 10 in
Pressione max su terreno duro	12,3 daN/cm²	4776 daN	Da completare	
Peso totale 2 WS	9000 kg	18,845 lbs	9500 kg	20,948 lbs
Velocità di traslazione (4WS) :				
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità di traslazione (2WS) :				
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità max trazione ruote libere	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Motore				
Tipo motore	Kubota V2403 - M - E3 - 35,5 kW			
Potenza motore	36,5 kW			
Potenza a regime stabilito	29,4 kW			
Emissione CO	1 g/kWh			
Emissione HC + NO	6.44 g/kWh			
Emissione di particolato	0.43 g/kWh			
Consumo di carburante	4.5 l/h - 1.19 gal/h			
Tipo di carburante	Solo Diesel			
Specifiche tecniche - Prestazioni				
Temperatura di utilizzo	- 15° C/ + 35° C (- 59° F / + 95° F)			
Temperatura di stoccaggio	- 30° C / + 45° C (-22° F / + 113° F)			

B - Familiarizzazione

Macchina	HA20RTJ		HA20RTJ O	
Accumulo energia				
Tipo batteria	12 V 100 Ah 800A			
Amperaggio batteria	830 A			
Tensione batteria	12 V			
Capacità batteria	100 Ah			
Capacità serbatoio idraulico	140 L	37 gal US	140 L	37 gal US
Capacità serbatoio carburante	80 L	21 gal US	80 L	21 gal US

B - Familiarizzazione

Norme CE e AS

Macchina	HA20RTJ PRO	
Caratteristiche - Dimensioni	SI	Imp.
Altezza di lavoro massima	20,60 m	67 ft 7 in
Altezza piano di calpestio massima	18,60 m	61 ft 0 in
Sbraccio anteriore massimo di lavoro da terra	12,10 m	39 ft 8 in
Portata massima da terra	11,60 m	38 ft 1 in
Altezza massima cestello prima di limitazione velocità di traslazione	6 m	19 ft 8 in
Altezza max punto di articolazione	8,10 m	26 ft 7 in
Capacità di carico massima	230 kg	500 lbs
Escursione verticale jib	140° (+60°/ -80°)	
Rotazione cesta	180° (+ 90° / -90°)	
Escursione braccio	75°	
Rotazione idraulica torretta	360° Continua	
Numero max persone autorizzate	2	
Velocità del vento massima autorizzata	60 km/h	37 mph
Pendenza massima	45%	
Pendenza laterale	25%	
Massima inclinazione operativa ammessa - CE - AS	5°	
Sforzo manuale - CE - AS	400 N - 90 lbf	
Carico su ruota max	4950 daN	11,128 lbs
Raggio di sterzo esterno - 4WS	3,75 m	12 ft 4 in
Raggio di sterzo interno - 4WS	1,75 m	5 ft 9 in
Raggio di sterzo esterno - 2WS	Da completare	
Raggio di sterzo interno - 2WS	Da completare	
Pressione max su terreno duro	12,9 daN/cm²	2,70 lb/ft²
Peso totale 4 WS	9600 kg	21,168 lbs
Peso totale 2 WS	Da completare	
Velocità di traslazione (4WS) :		
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità di traslazione (2WS) :		
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità max trazione ruote libere	5,0 km/h	3.11 mph
Motore		
Tipo motore	Kubota V2403 - M - E3 - 35,5 kW	
Potenza motore	36,5 kW	
Potenza a regime stabilito	29,4 kW	
Emissione CO	1 g/kWh	
Emissione HC + NO	6.44 g/kWh	
Emissione di particolato	0.43 g/kWh	
Consumo di carburante	4.5 l/h - 1.19 gal/h	
Tipo di carburante	Solo Diesel	
Specifiche tecniche - Prestazioni		
Temperatura di utilizzo	- 15° C / + 35° C (- 59° F / + 95° F)	
Temperatura di stoccaggio	- 30° C / + 45° C (-22° F / + 113° F)	
Accumulo energia		
Tipo batteria	12 V 100 Ah 800A	
Amperaggio batteria	830 A	
Tensione batteria	12 V	
Capacità batteria	100 Ah	
Capacità serbatoio idraulico	140 L	37 gal US
Capacità serbatoio carburante	80 L	21 gal US

B - Familiarizzazione

Norme ANSI e CSA

Macchina	HA61RTJO		HA61RTJ PRO	
Caratteristiche - Dimensioni	SI	Imp.	SI	Imp.
Altezza di lavoro massima	20,60 m	67 ft 7 in	20,60 m	67 ft 7 in
Altezza piano di calpestio massima	18,60 m	61 ft 0 in	18,60 m	61 ft 0 in
Sbraccio anteriore massimo di lavoro da terra	12,10 m	39 ft 8 in	12,10 m	39 ft 8 in
Portata massima da terra	11,60 m	38 ft 1 in	11,60 m	38 ft 1 in
Altezza massima cestello prima di limitazione velocità di traslazione	6 m	19 ft 8 in	6 m	19 ft 8 in
Altezza max punto di articolazione	8,10 m	26 ft 7 in	8,40 m	27 ft 7 in
Capacità di carico massima	230 kg	500 lbs	230 kg	500 lbs
Escursione verticale jib	140° (+60° / -80°)			
Rotazione cesta	180° (+ 90° / -90°)			
Escursione braccio	75°			
Rotazione idraulica torretta	360° Continua			
Numero max persone autorizzate	2			
Velocità del vento massima autorizzata	45 km/h	28 mph	45 km/h	28 mph
Pendenza massima	45%			
Pendenza laterale	35%			
Massima inclinazione operativa ammessa - ANSI - CSA	0°			
Sforzo manuale - ANSI - CSA	667 N - 150 lbf			
Carico su ruota max	Da completare		4950 daN	11,128 lbs
Raggio di sterzo esterno - 4WS	N/A		3,75 m	12 ft 4 in
Raggio di sterzo interno - 4WS	N/A		1,75 m	5 ft 9 in
Raggio di sterzo esterno - 2WS	4,50 m	14 ft 9 in	Da completare	
Raggio di sterzo interno - 2WS	2,40 m	7 ft 10 in	Da completare	
Pressione max su terreno duro	Da completare		12,9 daN/cm²	2,70 lb/ft²
Peso totale 4 WS	N/A		9600 kg	21,168 lbs
Peso totale 2 WS	9500 kg	20,948 lbs	Da completare	
Velocità di traslazione (4WS) :				
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità di traslazione (2WS) :				
• In basso (Macchina spiegata)	1,2 km/h	0.75 mph	1,2 km/h	0.75 mph
• Media velocità (Macchina spiegata)	2,5 km/h	1.55 mph	2,5 km/h	1.55 mph
• In alto (Macchina a riposo)	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Velocità max trazione ruote libere	5,0 km/h	3.11 mph	5,0 km/h	3.11 mph
Motore				
Tipo motore	Kubota V2403 - M - E3 - 35,5 kW			
Potenza motore	36,5 kW			
Potenza a regime stabilito	29,4 kW			
Emissione CO	1 g/kWh			
Emissione HC + NO	6.44 g/kWh			
Emissione di particolato	0.43 g/kWh			
Consumo di carburante	4.5 l/h			
Tipo di carburante	Solo Diesel			
Specifiche tecniche - Prestazioni				
Temperatura di utilizzo	- 15° C / + 35° C (- 59° F / + 95° F)			
Temperatura di stoccaggio	- 30° C / + 45° C (-22° F / + 113° F)			

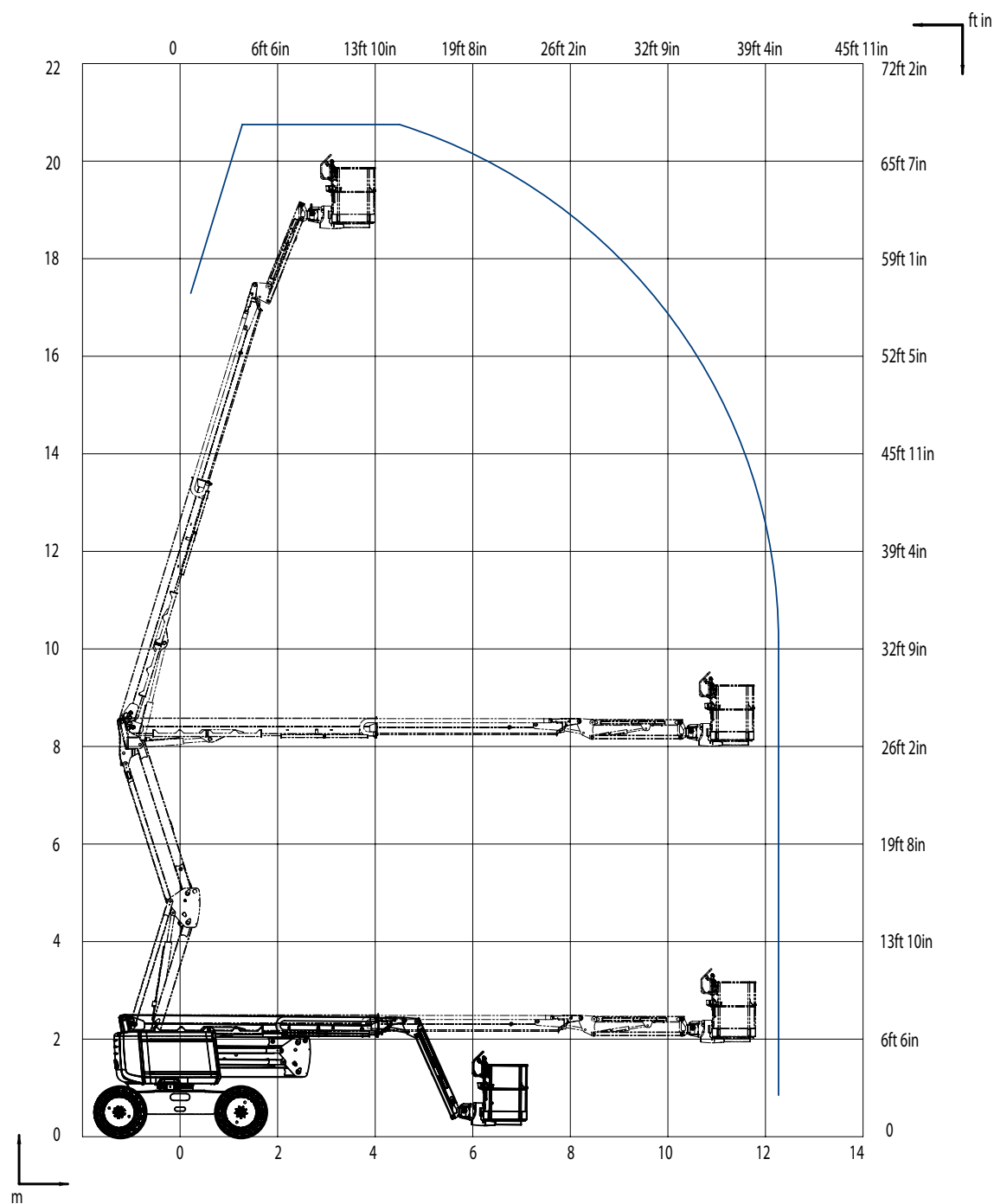
B - Familiarizzazione

Macchina	HA61RTJO		HA61RTJ PRO	
Accumulo energia				
Tipo batteria	12 V 100 Ah 800A			
Amperaggio batteria	830 A			
Tensione batteria	12 V			
Capacità batteria	100 Ah			
Capacità serbatoio idraulico	140 L	37 gal US	140 L	37 gal US
Capacità serbatoio carburante	80 L	21 gal US	80 L	21 gal US

B - Familiarizzazione

4.2 - ZONA DI LAVORO

HA20RTJ - HA20RTJ O - HA20RTJ PRO -
HA61RTJ O - HA61RTJ PRO



A



e

D

E

F

G

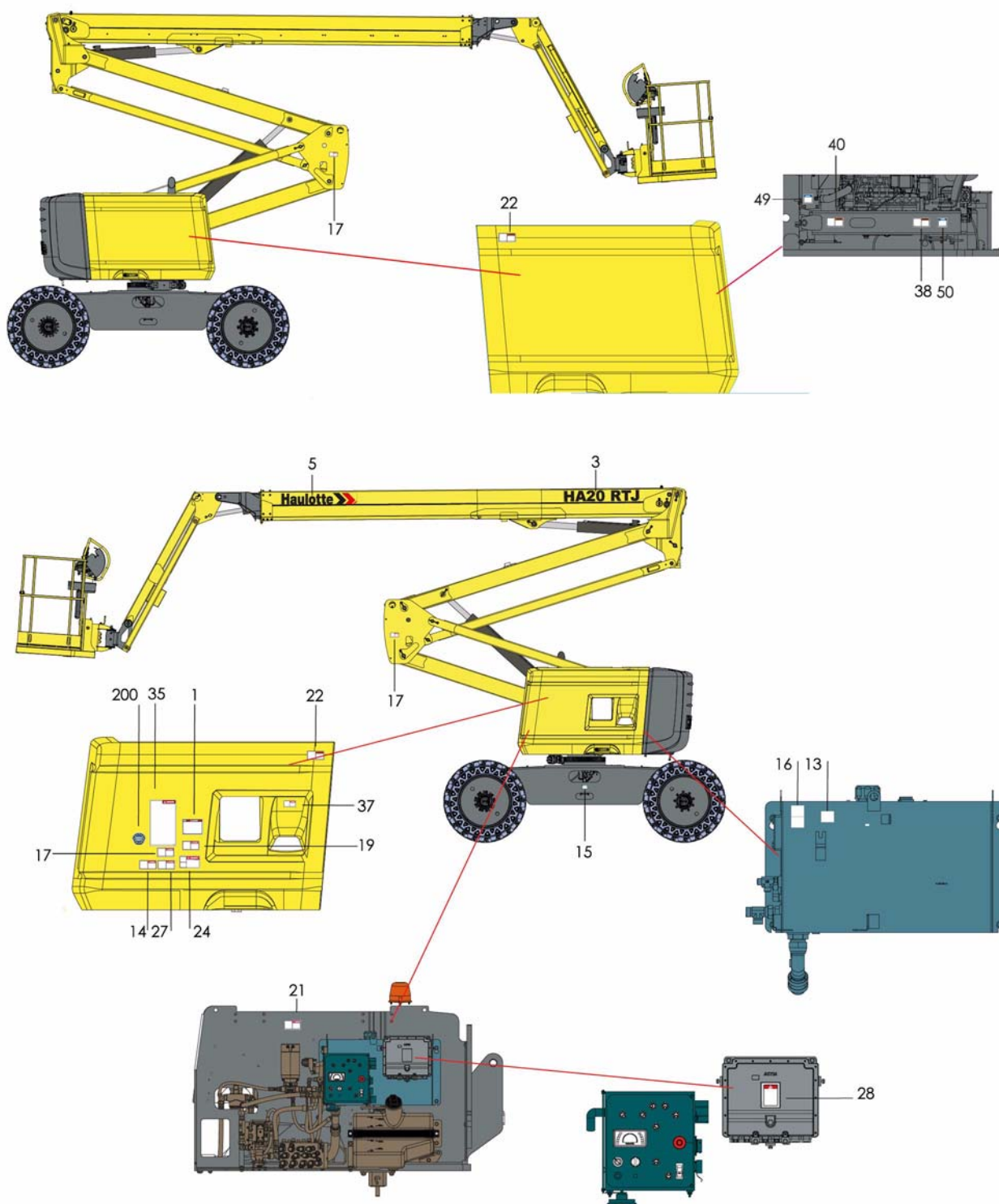
H

1

B - Familiarizzazione

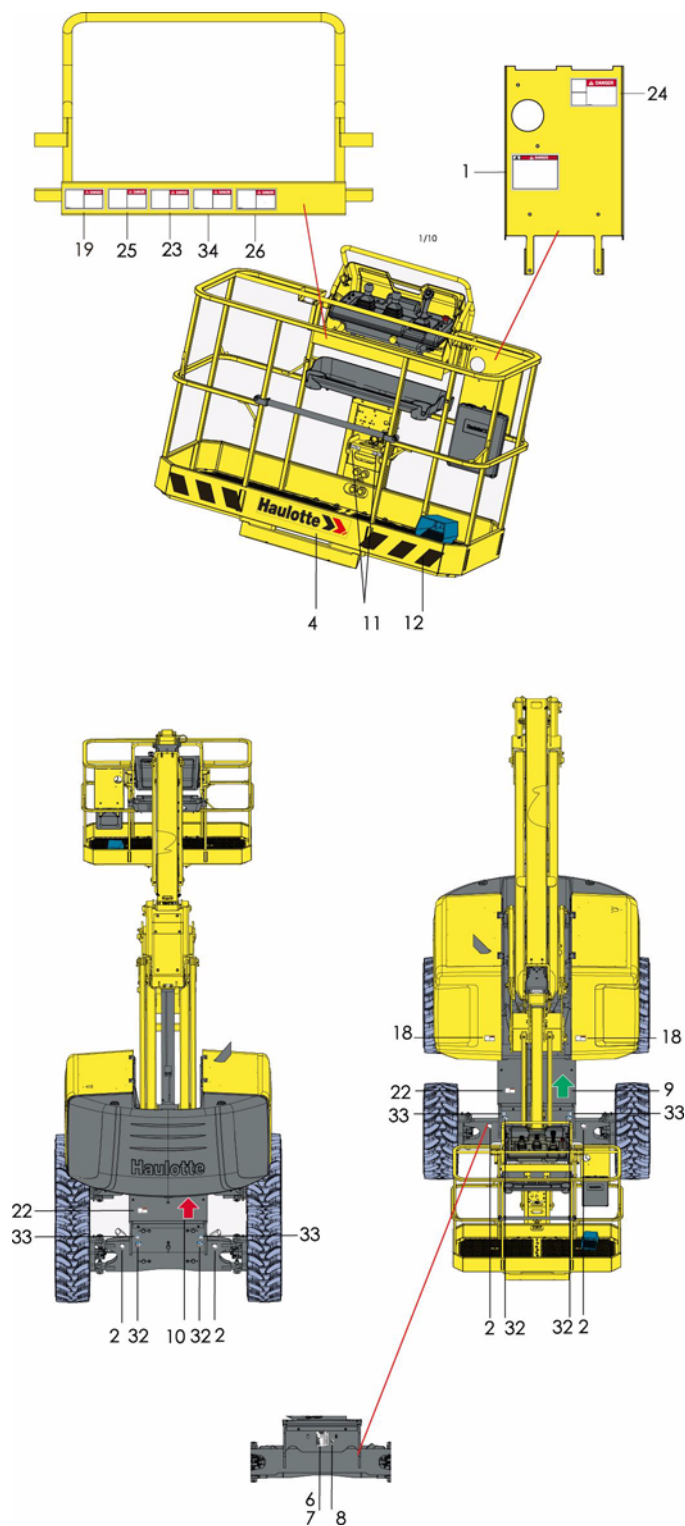
5 - Posizione di etichette e indicazioni

N o r m e C E e A S



B - Familiarizzazione

Norme CE e AS



B - Familiarizzazione

Norme CE e AS

Riferimento	Colore	Designazione	Quantità	HA20RTJ	HA20RTJO	HA20RTJ PRO
1	Rosso	Altezza pianale e carico	2		4000131440	
2	Blu	Pressione max. per pneumatico - Carico a terra	4	4000023270	Da completare	4000359590
3	Altro	Nome commerciale	1	4000359400	4000359420	4000359440
4	Altro	500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Macchina chiara	1		307P217080	
		500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Dark machine			307P224740	
		500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Macchina rossa			307P220360	
		820 x 130 Grafismo HAULOTTE®Macchina chiara			307P217230	
5	Altro	820 x 130 Grafismo HAULOTTE®Dark machine	2		3078224930	
		820 x 130 Grafismo HAULOTTE®Macchina rossa			3078224920	
6	Altro	Targhetta costruttore	1		307P218070	
7	Altro	Ribattino TAPD 48 BS	4		2421803570	
8	Altro	Potenza sonora 104 Db	1	Solo per CE : 3078148700		
9	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale VERDE	3		3078143930	
10	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale ROSSA	3		3078143940	
11	Altro	Punto d'ancoraggio imbracatura - È obbligatorio fissare l'imbracatura	2		307P216290	
12	Altro	Rischio materiale - Adesivo giallo e nero	1		2421808660	
13	Altro	Olio idraulico	1		307P221080	
14	Rosso	Schiacciamento del corpo - Perno	1		4000027080	
15	Altro	Lubrificazione corona	1		4000025160	
16	Altro	Livello dell'olio alto e basso	1		307P221060	
17	Rosso	Schiacciamento del corpo - Vietato sostare	3		4000024800	
18	Arancione	Lesione mano - Schiacciamento delle mani	2	Solo per CE : 4000024890		
19	Altro	Leggere il Manuale d'Uso	2		4000025140	
20	Rosso	Istruzioni d'uso	2	Solo per AS : 307P227220		
22	Arancione	Schiacciamento del corpo - Vietato salire	4		4000027090	
23	Rosso	Schiacciamento del corpo - Senso di traslazione	1		4000024690	
24	Rosso	Pericolo d'elettrocuzione	2		4000025070	
25	Rosso	Schiacciamento del corpo - Chiusura liscia	1		4000025080	
26	Rosso	Pericolo d'elettrocuzione - Cestello - Massa saldatura	1		4000027100	
27	Altro	Verifica massima inclinazione operativa	1		4000027110	
28	Altro	Non intercambiare	1		3078145180	
31	Altro	Sbloccaggio dei freni	4	Solo per AS : 4000134960		
32	Blu	Punto di ancoraggio trazione	4		4000027310	
33	Blu	Punto di ancoraggio sollevamento	4		4000027330	

B - Familiarizzazione

34	Rosso	Rischio di elettrocuzione - Spruzzi d'acqua	1	Solo per CE : 4000025130
				In francese : 3078149030 In inglese : 307P222740 In spagnolo : 307P222770 In portoghese : 307P222810 In italiano : 307P222800 In tedesco : 307P222730 In svedese : 307P222820 In danese : 307P222760 In olandese : 307P222790 In finlandese : 307P222780
35	Rosso	Istruzioni d'uso - Orizzontale	1	In lituano : 4000359850 In lettone : 4000359840 In estone : 4000360870 In polacco : 4000359860 In rumeno : 4000359870 In sloveno : 4000359890 In croato : 4000360810 Solo per AS : 307P222720 In ungherese : 4000360890 In giapponese : 4000359830 In norvegese : 4000359900 In slovacco : 4000359880
36	Rosso	Schiacciamento del corpo - Discesa d'emergenza	1	Solo per AS : 4000027460
37	Rosso	Rischi d'esplosione	1	4000027370
38	Arancione	Lesione mano - Bruciature termiche	1	4000027450
40	Arancione	Lesione mano - Aggancio	1	4000027430
49	Blu	Batteria +	1	4000071960
50	Blu	Batteria -	1	4000071970
65	Blu	Obbligo di indossare indumenti di protezione	1	Solo per AS : 4000027440
200	Altro	Prodotto in Europa	1	Solo per CE : 4000137690
201	Altro	Indossare l'imbracatura di sicurezza	2	Solo per AS : 3078144520

B - Familiarizzazione

Solo per Unione Doganale Russa e Ucraina

Riferimento	Colore	Designazione	Quantità	HA20RTJ	HA20RTJO	HA20RTJ PRO
1	Rosso	Altezza pianale e carico	2		4000011940	
2	Blu	Pressione max. per pneumatico - Carico a terra	4	Da completare	Da completare	Da completare
3	Altro	Nome commerciale	1	4000359400	4000359420	4000359440
6	Altro	Targhetta costruttore	1	Per Unione Doganale Russa : 307P227820 Per Ucraina : 307P227830		
7	Altro	Ribattino TAPD 48 BS	4		2421803570	
8	Altro	Potenza sonora 104 Db	1		3078148700	
9	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale VERDE	3		3078143930	
10	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale ROSSA	3		3078143940	
11	Altro	Punto d'ancoraggio imbracatura - È obbligatorio fissare l'imbracatura	2		307P227500	
12	Altro	Rischio materiale - Adesivo giallo e nero	1		2421808660	
13	Altro	Olio idraulico	1		307P221080	
14	Rosso	Schiacciamento del corpo - Perno	1		307P227810	
15	Altro	Lubrificazione corona	1		307P227020	
16	Altro	Livello dell'olio alto e basso	1		307P221060	
17	Rosso	Schiacciamento del corpo - Vietato sostare	3		307P227670	
18	Arancione	Lesione mano - Schiacciamento delle mani	2		307P227660	
19	Altro	Leggere il Manuale d'Uso	2	Per Unione Doganale Russa : 307P227190 Per Ucraina : 307P227840		
20	Rosso	Istruzioni d'uso - Verticale	1	Per Unione Doganale Russa : 307P225160 Per Ucraina : 307P227850		
22	Arancione	Schiacciamento del corpo - Vietato salire	2		307P22010	
23	Rosso	Schiacciamento del corpo - Senso di traslazione	1		307P22040	
24	Rosso	Pericolo d'elettrocuzione	2		307P226960	
25	Rosso	Schiacciamento del corpo - Chiusura liscia	1		307P226950	
26	Rosso	Pericolo d'elettrocuzione - Cestello - Massa saldatura	2		307P226970	
27	Altro	Verifica massima inclinazione operativa	1	Per Unione Doganale Russa : 307P227060 Per Ucraina : 307P227870		
28	Altro	Non intercambiare	1		3078145180	
31	Altro	Sbloccaggio dei freni	4		4000135980	
32	Blu	Punto di ancoraggio trazione	4		4000135970	
33	Blu	Punto di ancoraggio sollevamento	4		4000135960	
36	Rosso	Schiacciamento del corpo - Discesa d'emergenza	1		4000014290	
38	Arancione	Lesione mano - Bruciature termiche	1		4000200810	
40	Arancione	Lesione mano - Aggancio	1		307P226940	
49	Blu	Batteria +	1		4000071960	
50	Blu	Batteria -	1		4000071970	

B - Familiarizzazione

65	Blu	Obbligo di indossare indumenti di protezione	1	4000027440
204	Altro	Punto di lubrificazione	9	307P219370
205	Altro	Attenzione staccare	1	307P226690
206	Altro	Vietato l'uso di fiamme libere	1	307P226750
207	Altro	Vietato fumare	1	307P226760
208	Altro	Pericolo batteria	1	307P226790
209	Altro	Pericolo d'incendio	1	307P226800
210	Altro	Pericolo elettrico	2	307P226810
212	Altro	Pericolo corrosione	1	307P226830
213	Altro	Pericolo: lato instabile H41	1	307P226930
214	Altro	Manutenzione batteria	1	Per Unione Doganale Russa : 307P227180 Per Ucraina : 307P227860
215	Altro	Antimanomissione	5/7	307P227450 x 5 307P227450 x 7
216	Altro	Attenzione: è obbligatorio l'uso di occhiali protettivi	1	307P227460
218	Altro	Attenzione: è obbligatorio il casco protettivo	1	307P227470
219	Altro	È obbligatorio l'uso di guanti di protezione	1	307P227490
220	Altro	Passaggio obbligatorio	1	307P227510
221	Altro	Pericolo: lato instabile H87	1	307P227680
222	Altro	Presa elettrica 12 V - 47	1	307P227700
224	Altro	Olio grande freddo	1	307P223700
225	Altro	Verifica massima inclinazione operativa - Formato grande	1	4000011690
228	Altro	Non effettuare discese a velocità elevata	1	307P226990
229	Altro	Entrata vietata	1	307P227560

B - Familiarizzazione

Norme ANSI e CSA

Riferimento	Colore	Designazione	Quantità	HA61RTJO	HA61RTJ PRO
1	Rosso	Altezza pianale e carico	2	In inglese : 4000131450 In francese : 4000131460 In spagnolo : 4000131470	In inglese : 4000131510 In francese : 4000131520 In spagnolo : 4000131530
2	Blu	Pressione max. per pneumatico - Carico a terra	4	In inglese : Da completare In francese : Da completare In spagnolo : Da completare	4000359600
3	Altro	Nome commerciale	1	4000359460	4000359480
4	Altro	500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Macchina chiara	1		307P217080
		500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Dark machine			307P224740
		500 x 100 Grafismo HAULOTTE®Macchina rossa			307P220360
5	Altro	1040 x 160 Grafismo HAULOTTE®Macchina chiara	2		307P217780
		1040 x 160 Grafismo HAULOTTE®Dark machine			307P223040
		1040 x 160 Grafismo HAULOTTE®Macchina rossa			307P223060
6	Altro	Targhetta costruttore	1		307P218170
7	Altro	Ribattino TAPD 48 BS	4		2421803570
9	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale VERDE	3		3078143930
10	Altro	Gestione dei movimenti - Freccia direzionale ROSSA	3		3078143940
11	Altro	Punto d'ancoraggio imbracatura - È obbligatorio fissare l'imbracatura	2		307P216290
12	Altro	Rischio materiale - Adesivo giallo e nero	1		2421808660
13	Altro	Olio idraulico	1		307P221080
14	Rosso	Schiacciamento del corpo - Perno	1	In inglese : 4000024830 In francese : 4000068080 In spagnolo : 4000086510	
15	Altro	Lubrificazione corona	1		4000025160
16	Altro	Livello dell'olio alto e basso	1		307P221060
17	Rosso	Schiacciamento del corpo - Vietato sostare	3	In inglese : 4000024640 In francese : 4000067680 In spagnolo : 4000086460	
18	Arancione	Lesione mano - Schiacciamento delle mani	2	In inglese : 4000024770 In francese : 4000067110 In spagnolo : 4000086490	
22	Arancione	Schiacciamento del corpo - Vietato salire	2	In inglese : 4000024840 In francese : 4000068180 In spagnolo : 4000086610	
27	Altro	Verifica massima inclinazione operativa	1	In inglese : 4000024860 In francese : 4000068090 In spagnolo : 4000086520	
28	Altro	Non intercambiare	1		3078145180
31	Altro	Sbloccaggio dei freni	4		4000134960
32	Blu	Punto di ancoraggio trazione	4		4000027310

B - Familiarizzazione

33	Blu	Punto di ancoraggio sollevamento	4	4000027330
35	Rosso	Istruzioni d'uso	2	In inglese : 4000027580 In francese : 4000068320 In spagnolo : 4000086650
37	Rosso	Rischio di esplosione	1	In inglese : 4000025010 In francese : 4000068130 In spagnolo : 4000086560
38	Arancione	Lesione mano - Bruciature termiche	1	In inglese : 4000025040 In francese : 4000068110 In spagnolo : 4000086540
39	Blu	Olio motore - CJ-4	1	4000019700
40	Arancione	Lesione mano - Aggancio	1	In inglese : 4000025020 In francese : 4000068100 In spagnolo : 4000086530
49	Blu	Batteria +	1	4000071960
50	Blu	Batteria -	1	4000071970
65	Blu	Obbligo di indossare indumenti di protezione	1	4000027440
202	Altro	Solo Diesel	2	4000201430

Notes

[illegible]

C - Verifica prima dell'uso

1 - Suggerimenti

Il proprietario, il direttore dei lavori, il supervisore e l'operatore sono tutti responsabili nell'assicurare che la macchina sia compatibile con il lavoro da svolgere: cioè che la macchina possa portarlo a termine in completa sicurezza e in conformità con le istruzioni di questo manuale d'uso. I direttori di lavoro che sono responsabili per il personale che opera la macchina deve avere familiarità con le normative vigenti nel paese di utilizzo della stessa e assicurarsi che queste vengano rispettate.

Prima di qualunque uso della macchina prendere conoscenza dei capitoli precedenti. Assicurarsi di aver compreso i seguenti punti :

- Precauzioni di sicurezza.
- Responsabilità dell'operatore.
- Panoramica e principio di funzionamento della macchina.

2 - Valutazione dell'area di lavoro

Per assicurare la sicurezza d'uso, prestare attenzione a quanto segue :

- Assicurarsi che nell'area di lavoro non vi siano altri veicoli in movimento (veicoli delle consegne, dumper, ecc.).
- Verificare gli elementi fisici presenti nell'area di lavoro, come pozzetti stradali, tubazioni, buche, ecc..
- Verificare che le coperture al suolo (temporanee e permanenti) siano sufficientemente robuste da sostenere la pressione esercitata
- Verificare che le coperture al suolo siano assicurate in sede e tenerle sotto controllo. Fare altrettanto con le coperture permanenti.
- Determinare la capacità portante (carico distribuito e localizzato, per esempio stabilizzatori) quando si lavora all'interno di una struttura o edificio.
- Fornire supervisione per assicurare che le misure adottate per garantire la sicurezza del lavoro siano adeguate e rispettate.
- Prestare attenzione ai rischi di contatto e schiacciamento dall'alto.
- Verificare che le condizioni atmosferiche non abbiano alterato lo stato del suolo (per esempio pioggia pesante o sostenuta).
- Stabilire dei limiti per l'utilizzo in sicurezza (per esempio velocità massima del vento). Ricordare che le condizioni possono subire variazioni internamente (per esempio in caso di apertura di una porta ad avvolgimento).
- Verificare la conformità con gli eventuali requisiti di utilizzo specifici del sito di lavoro (per esempio impianti chimici).
- Preparare un piano per i soccorsi che tenga conto di tutti i rischi, inclusi quelli di caduta e di schiacciamento. Assicurarsi che il personale comprenda e sia preparato in maniera adeguata per le procedure di soccorso. Assicurare la presenza di personale in cantiere che sappia azionare le funzioni e i sistemi di discesa automatica della macchina dalla console di comando della postazione bassa.
- Valutare eventuali metodi di lavoro o attrezzature alternative prima di utilizzare la macchina in prossimità di pendenze ripide. Se la macchina deve essere collocata in prossimità di sponde o pendenze ripide, assicurare la disponibilità di barriere atte a sostenere il peso della macchina. Tenere in considerazione la distanza di arresto della macchina. Se non è possibile farlo, valutare e stabilire la collocazione della macchina e definire la sequenza delle operazioni in modo da assicurare la sicurezza d'uso della piattaforma aerea di lavoro (per esempio, porre la macchina in linea con il margine piuttosto che verso il margine).

C - Verifica prima dell'uso

Cura ancora maggiore deve essere assicurata se la piattaforma di lavoro aerea è impiegata in manovre che interessano più livelli dell'impalcatura. Esiste il rischio che l'operatore possa finire intrappolato in caso di contatto tra il cestello e l'impalcatura.

Il rischio aumenta con l'aumentare dei livelli della struttura, così come in presenza di materiale collocato sul livello inferiore che riduce lo spazio tra due livelli.

C - Verifica prima dell'uso

3 - Ispezione e test funzionale

3.1 - ISPEZIONE GIORNALIERA

La macchina deve sempre essere sottoposta a ispezione visuale e a test di funzionamento completo a ogni inizio di giornata lavorativa e a ogni cambio di operatore.



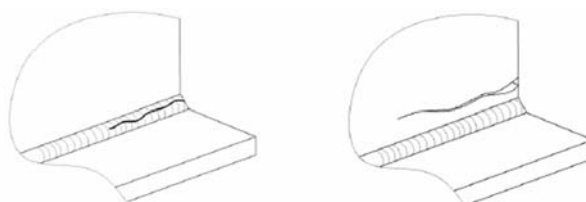
- Mai utilizzare una piattaforma di lavoro aerea difettosa o malfunzionante.
- Se uno qualunque degli elementi della lista di controllo viene marcato come "No" durante l'ispezione: segnalare la macchina e considerarla non operativa.
- Non utilizzare la macchina in questione fino a quando tutti gli elementi da correggere non sono stati corretti e la piattaforma è dichiarata nuovamente sicura per l'utilizzo.

In caso di bulloni allentati, consultare la tabella con i valori della coppia di serraggio nella guida di manutenzione.

In caso di perdite, sostituire la parte danneggiata prima di utilizzare la macchina.

Se una qualunque parte presenta deformazione strutturale, incrinatura, rottura della saldatura, scheggiatura della vernice, sostituire la parte prima di utilizzare la macchina.

E s e m p i d i r o t t u r a d e l l a s a l d a t u r a



Per fornire assistenza nella procedura di ispezione sono forniti degli appositi formulari.

Si raccomanda di compilare tali formulari giornalmente e di conservarli.

Ogni azione è indicata nel foglio di ispezione giornaliera mediante i seguenti simboli.

	Ispezione visuale senza disassemblaggio		Lubrificazione-Grasso		Regolazioni funzionali
	Drenaggio		Verificare e convalidare		Serrare
	Controllare livelli		Sostituzione sistematica		
	Ispezione visuale con disassemblaggio limitato o movimento necessario per raggiungere la parte. Sostituzione necessaria.		Test di collaudo : Richiede l'autorizzazione di HAULOTTE Services®. Per i paesi ove le macchine non vengono sottoposte a manutenzioni periodiche regolari.		

C - Verifica prima dell'uso

		Ispezione giornaliera			
	Ispezione visuale senza disassemblaggio		Portare a livello		
			Verificare con prova		
		Sì	No	Corretto	Non applicabile
Manuali ed etichette. Se necessario pulirle o sostituirle.					
Presenza, pulizia e visibilità dell'etichetta informativa					
Presenza, pulizia e leggibilità dei manuali d'uso e manutenzione					
Presenza e pulizia della tabella di carico della macchina					
Console di comando (Postazione bassa e Piattaforma)					
Presenza e pulizia della console di comando					
Nessun danno visibile					
Tutte le etichette sulle console di comando sono pulite e leggibili					
Funzionamento del dispositivo di avvio / arresto					
Funzionamento del pulsante di arresto di emergenza					
Funzionamento dell'interruttore di attivazione					
Attivazione del clacson dalla console di comando sulla piattaforma					
Azionamento dei movimenti dalla console di comando sulla piattaforma					
Funzionamento dei dispositivi di avviso acustico e visuale					
Override indicatori si spegne dopo 1 sec					
Interruttore di override sulla console di comando della postazione bassa è sigillato					
Nessun rumore anormale e nessun sobbalzo durante il movimento con azionamento dalla console di comando sulla piattaforma					
Ritorno automatico degli attuatori in posizione NEUTRA					
Piattaforma di lavoro. Piano di calpestio, corrimano, accesso ed estensioni					
Assenza di fenditure, saldature spaccate, schegge di vernice					
Nessun deterioramento o danno visibile					
Punti di ancoraggio integri, saldamente agganciati e indicati da etichette leggibili					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					

C - Verifica prima dell'uso

La barra scorrevole / portello so chiude automaticamente e niente ne impedisce la chiusura.					
La ringhiera (se montata) è correttamente fissata					
Struttura estensibile (jib, freccia, albero, braccio, torretta)					
Assenza di fenditure, saldature spaccate, schegge di vernice					
Nessun deterioramento o danno visibile					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					
Assenza di corpi estranei negli elementi di articolazione e scorrimento					
I dispositivi per la manutenzione (accessori di sicurezza) sono presenti e in buono stato					
Apertura e chiusura del tettuccio regolare					
Telaio, assali, impianto di sterzo, bracci stabilizzatori					
Assenza di fenditure, saldature spaccate, schegge di vernice					
Nessun deterioramento o danno visibile					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					
Assenza di corpi estranei negli elementi di articolazione e scorrimento					
Stato degli pneumatici (usura, tagli, danni...)					
Il riduttore ruota è in buono stato e funziona correttamente					
Apertura e chiusura del tettuccio regolare					
Impianto di rotazione: orientamento torretta, cestello e jib					
Assenza di fenditure, saldature spaccate, schegge di vernice					
Nessun deterioramento o danno visibile					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					
Assenza di corpi estranei negli elementi di articolazione e scorrimento					
Lubrificazione ruota dentata esterna					
Perno, perno di arresto, cuscinetti...					
Presenza del perno e del suo dispositivo di blocco					
Perni, perni di arresto, boccole e cuscinetti non piegati, incrinati o rotti					
Pulegge, catene e fune metallica					
Catene, collegamenti e raccordi non incrinati o rotti					
Pulegge e morsetti non usurati, arrugginiti o danneggiati					

C - Verifica prima dell'uso

Cilindri e componenti idraulici: pompe, filtri, manicotti

Assenza di perdite su pompa, serbatoio e raccordi					
Nessuna deformazione, danno visibile, rottura di saldature o perdite sul cilindro idraulico					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					
Presenza e funzionamento del filtro idraulico (non intasato)					
Livello olio idraulico					

Energia e motorizzazione: serbatoi, batterie e motore

Livello olio motore (rabboccare se necessario con macchina in posizione ripiegata)					
Livello carburante (rabboccare se necessario con macchina in posizione ripiegata)					
Nessuna vite o altra parte allentata / mancante					
Presenza e buone condizioni dei flessibili idraulici					
Presenza e buone condizioni dei componenti motore					
Presenza e buone condizioni delle batterie: terminali e morsetti, livello del fluido...					

Cavi elettrici

Guaina dei cavi senza lacerazioni e tagli					
Assenza completa di segni di danno chimico o corrosione sui cavi					
Assenza di ossidazione o corrosione sui terminali					

Sensori e dispositivi di sicurezza

Stabilizzatori operano correttamente e vengono bloccati saldamente in posizione					
Dispositivo di limitazione della pendenza correttamente operante					
Dispositivo di blocco assale correttamente operante					
Dispositivo di sicurezza Pothole correttamente operante (se presente)					
Prova del sistema di rilevamento del carico (avviso visuale sulla console di comando)					

Numero di serie :	Modello :
Ore di funzionamento :	
Riferimento contratto HAULOTTE Services® : Numero di registrazione intervento :	
Data :	
Nome :	
	Firma :

C - Verifica prima dell'uso

4 - Controlli funzionali di sicurezza

Per proteggere l'operatore e la macchina, i sistemi di sicurezza inibiscono i movimenti della piattaforma che eccedono i limiti operativi. L'attivazione dei sistemi di sicurezza immobilizza la macchina e ne impedisce ulteriori movimenti.

L'utente deve essere informato del principio di funzionamento di tale tecnologia e capire che non si tratta di un malfunzionamento, ma del raggiungimento di un limite operativo da parte della macchina.

Le piattaforme di lavoro aeree sono dotate di due console di comando che consentono all'operatore di azionare la macchina in sicurezza. Sulla postazione bassa è presente un dispositivo ausiliario (sistema Override) che, in caso di problemi con l'alimentazione principale, permette di procedere al salvataggio di emergenza degli operatori presenti nel cestello. Tutte le postazioni di comando sono dotate di un pulsante di arresto d'emergenza che, se premuto, interrompe tutti i movimenti.

Qui di seguito sono riportati i controlli specifici per le diverse funzioni della macchina.

Per la posizione e la descrizione di questi comandi :  fare riferimento alle Sezioni B 3.2 e D 2 Postazione bassa e B 3.3 e D 3 Postazione alta.

4.1 - VERIFICA PULSANTE D'ARRESTO D'EMERGENZA

Pulsante d'arresto d'emergenza postazione bassa

Fase	Azione
1	Premere entrambi i pulsanti di arresto di emergenza sulle console di comando della postazione bassa (15) e sulla piattaforma (46).
2	Posizionare il selettore ON/OFF (18) della postazione bassa su ON.
3	Spostare il selettore (229) verso destra per attivare la postazione bassa. I LED (1 - 10) si accendono.
4	Avviare il motore attivando il selettore "Uomo morto / Gruppo di emergenza" (228).
5	Premere il pulsante d'arresto d'emergenza (15).
6	Controllare che il motore si spenga.
7	Non è eseguibile nessun movimento.

Pulsante d'arresto d'emergenza postazione alta

Fase	Azione
1	Tirare il pulsante di arresto d'emergenza (15) della postazione bassa.
2	Posizionare il selettore ON/OFF (18) della postazione bassa su ON.
3	Girare il selettore (229) della postazione bassa verso sinistra per attivare la postazione alta.
4	Tirare il pulsante di arresto d'emergenza (46) della postazione alta.
5	Avviare il motore a partire dal cestello utilizzando il selettore avviamento/arresto motore (230).
6	Premere il pulsante di arresto d'emergenza (46) della postazione alta.
7	Controllare che il motore si spenga.
8	Non è eseguibile nessun movimento.

C - Verifica prima dell'uso

4.2 - ATTIVAZIONE DEI COMANDI

Il selettore di attivazione deve essere azionato per permettere tutti i movimenti.

Il sistema del "selettore di attivazione" dipende dalla configurazione della macchina e consiste in uno degli elementi seguenti :

- Leva di scatto manipolatore postazione di comando piattaforma (se presente).
- Pedale cestello.
- Comando "Uomo Morto" della postazione di comando bassa.

4.3 - RIVELATORE IN DIFETTO

La macchina è dotata di un sistema di rilevamento guasti integrato che avverte l'utente della presenza di eventuali malfunzionamenti.

Il tipo di guasto è identificabile grazie al relativo codice guasto.

Il codice guasto è indicato sulla postazione di comando bassa.

In caso di guasto la macchina passa in MODALITÀ DEGRADAZIONE DOLCE e, a seconda del tipo di guasto, alcuni movimenti vengono inibiti in modo da garantire la sicurezza dell'utente.

Fin quando non riparata, impedire l'uso della macchina.

4.3.1 - Test spie

A partire dalla postazione bassa

Fase	Azione
1	Premere entrambi i pulsanti di arresto di emergenza sulle console di comando sulla piattaforma (46) e della postazione bassa (15).
2	Posizionare il selettore ON/OFF (18) su ON.
3	Controllare che le spie (1 - 10) si accendano sul pannello di visualizzazione.
4	Controllare che le spie del pannello di visualizzazione si spengano dopo 1 secondo.

A partire dalla postazione alta

Fase	Azione
1	Tirare il pulsante di arresto d'emergenza (15) della postazione bassa.
2	Ruotare il selettore ON/OFF (18) della postazione bassa su ON.
3	Girare il selettore di attivazione della postazione (229) verso sinistra per attivare la postazione alta.
4	Premere il pulsante di arresto d'emergenza (46) della postazione alta, quindi tirarlo.
5	Controllare che le spie (101 - 117) si accendano sul display della postazione alta.
6	Controllare che le spie (101 - 117) del pannello di visualizzazione si spengano dopo 1 secondo.

4.3.2 - Test buzzer (cicalini)

A partire dalla postazione bassa

Fase	Azione
1	Premere entrambi i pulsanti di arresto di emergenza sulle console di comando della postazione bassa (15) e sulla piattaforma (46).
2	Posizionare il selettore ON/OFF (18) su ON.
3	I segnalatori acustici a terra e sulla piattaforma suonano.

C - Verifica prima dell'uso

4.4 - ARRESTO AUTOMATICO DEL MOTORE

Il motore viene arrestato in automatico al verificarsi delle seguenti condizioni :

- Se l'alternatore smette di funzionare.
- Se la temperatura del motore è troppo elevata.
- Se la pressione dell'olio è troppo bassa.
- Arresto/i di emergenza premuto/i.
- La macchina è fuori tensione.

4.5 - SISTEMA RILEVAMENTO SOVRACCARICO (SE PRESENTE)

Se il carico sul cestello (o sul piano di calpestio) è superiore al carico massimo consentito tutti i movimenti sono inibiti per tutte e 2 le postazioni di comando.

Il segnalatore acustico e le spie della postazione alta e della postazione bassa si accendono per avvertire l'operatore

Per fare in modo che la macchina torni in modalità normale, togliere del peso dal cestello affinché il carico torni ad essere inferiore alla soglia di carico massima consentita.

Controllare quotidianamente che le spie si accendano quando la macchina viene messa in tensione :

- Controllare che il sistema di sovraccarico sia attivo : Fare riferimento alla spia (6) della postazione bassa e alla spia (30) della postazione alta.
- Controllare che i segnalatori acustici funzionino : Fare riferimento a Test buzzer (cicalini)

Un'ispezione periodica di questo dispositivo deve essere effettuata conformemente alle raccomandazioni Calendario di manutenzione.

4.6 - ASSALI OSCILLANTI (SE PRESENTE)

Per migliorare la motricità su terreni accidentati l'assale anteriore è dotato di un meccanismo oscillante. Quando la struttura estensibile è retratta, il meccanismo oscillante è sbloccato per permettere un migliore adattamento alle irregolarità del terreno e favorire la stabilità della macchina. Quando la struttura estensibile è spiegata, un apposito dispositivo blocca il meccanismo oscillante in modo da ridurre il rischio di ribaltamento.

Un'ispezione visiva deve essere effettuata ogni giorno per assicurarsi dell'assenza di perdite del martinetto d'oscillazione e dei relativi raccordi, ivi compresi i flessibili idraulici.

Un'ispezione periodica di questo dispositivo deve essere effettuata conformemente alle raccomandazioni contenute nel manuale di manutenzione.

C - Verifica prima dell'uso

4.7 - SISTEMA LIMITAZIONE INCLINAZIONE OPERATIVA MASSIMA

In ogni postazione di comando viene emesso un segnale acustico che avverte l'utente che la macchina non è in posizione di riposo e si trova su un terreno in pendenza che supera la massima inclinazione operativa consentita.

NOTA : IL RILEVATORE DELLA MASSIMA INCLINAZIONE OPERATIVA È ATTIVO SOLO SE LA MACCHINA NON È IN POSIZIONE DI RIPOSO.

Quando la macchina non in posizione di riposo si trova su un pendio che supera la massima inclinazione operativa autorizzata i comandi di TRASLAZIONE sono disattivati (Solo per CE, AS e CSA).

Tutti i movimenti di sollevamento sono interrotti. Sono autorizzati solo i movimenti di abbassamento.

In questo caso, ripiegare completamente la macchina, poi mettere di nuovo la macchina di livello su un terreno piano prima di effettuare le operazioni di sollevamento.

Per ripristinare il funzionamento dei comandi di TRASLAZIONE, procedere come segue :

Macchina in pendenza con piattaforma sollevata

Fase	Azione
1	Retrarre la freccia.
2	Abbassare il braccio.
3	Abbassare la freccia

Traslazione, su pendio in salita o discesa, macchina in posizione di riposo

Fase	Azione
1	Abbassare la freccia.
2	Sollevare il braccio.
3	Retrarre la freccia.

Controllare il rilevatore di massima inclinazione operativa

Fase	Azione
1	Aprire il cofano dello scompartimento di destra (cf. schema dei componenti) e individuare il rilevatore di inclinazione massima operativa (C28).
2	Tirare il pulsante di arresto d'emergenza (15) della postazione bassa e il pulsante di arresto d'emergenza (46) della postazione alta.
3	Posizionare il selettore ON/OFF (18) su ON.
4	Girare la chiave del selettore di attivazione della postazione di comando (229) verso destra per attivare la postazione bassa.
5	Avviare il motore attivando il selettore "Uomo morto / Gruppo di emergenza" (228)
6	Per mettere la macchina in posizione di riposo, retrainare la freccia usando il selettore (9), abbassare la freccia servendosi del selettore salita/discesa freccia (10), quindi abbassare il braccio utilizzando il selettore salita/discesa braccio (12).
7	Far salire la freccia a un livello di più di 10 gradi al di sopra dell'orizzontale usando il comando salita freccia (10).
8	Inclinare manualmente il rilevatore della massima inclinazione operativa (C28) e, contemporaneamente, spostarlo in avanti.
9	Controllare che il segnalatore acustico suoni.

C - Verifica prima dell'uso

4.8 - LIMITAZIONE VELOCITÀ DI TRASLAZIONE

La macchina è dotata di un selettore che permette di scegliere tra 3 velocità di traslazione: bassa, media e alta velocità.

Quando la macchina è a riposo tutte le velocità di traslazione sono autorizzate (macchina in posizione di trasporto). Con l'ausilio del manipolatore (33) le velocità di traslazione sono proporzionali. Modificare la posizione del jib per migliorare il campo visivo mentre si guida.

Quando la macchina non è in posizione di riposo la velocità di traslazione viene automaticamente ridotta, a prescindere dalla velocità di traslazione selezionata.

Controllare quotidianamente che la velocità sia limitata a meno di 1 km/h (0.6 mph) quando :

- La freccia è sollevata di oltre 10° al di sopra dell'orizzontale.
- La freccia è estratta per più di 400 mm (16 in.).
- Il braccio è sollevato di oltre 2 m (6 ft 7 in) al di sopra dell'orizzontale.

Notes

[illegible]

D - Istruzioni d'uso

1 - Uso

1.1 - INTRODUZIONE

Le piattaforme di lavoro aeree sono dotate di due console di comando che consentono all'operatore di azionare la macchina in sicurezza.

Un dispositivo ausiliario (sistema di override) è presente sulla console inferiore per assistere l'operatore in caso di emergenza.

Entrambe le console di comando sono dotate di pulsante di arresto di emergenza che in caso di necessità consente all'operatore di arrestare tutti i movimenti.

L'utilizzo della piattaforma di lavoro aerea è consentito solo a personale autorizzato e qualificato.

Prima di utilizzare la macchina :

- Leggere, comprendere e applicare tutte le istruzioni e le precauzioni di sicurezza riportate in questo manuale e direttamente sulla piattaforma di lavoro aerea.
- Leggere, comprendere e rispettare tutte le leggi e i regolamenti vigenti e applicabili.
- Familiarizzarsi con la macchina per poter usare correttamente tutti i comandi e i sistemi di emergenza.

1.2 - AZIONAMENTO DALLA CONSOLE DI COMANDO IN POSTAZIONE BASSA

- La messa della macchina su ON e OFF avviene mediante un selettore a chiave (18).
- Per attivare la postazione di comando è necessario girare il selettore di attivazione postazione (229) nella posizione desiderata.
- La postazione bassa è in tensione e attiva quando :
 - Pulsanti di arresto di emergenza di entrambe le console non premuti (Disattivato).
 - Per mettere la macchina su on, girare il selettore a chiave ON/OFF (18) della postazione di comando alta portandolo su (ON).
- Premendo il/i pulsante/i di arresto d'emergenza situato/i presente/i sulle varie postazioni di comando tutti i movimenti vengono inibiti, ivi incluso lo spegnimento del motore (se pertinente).

NOTA : NON INTERROMPERE L'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE DELLA MACCHINA SERVENDOSI DEL PULSANTE D'ARRESTO D'EMERGENZA(DA USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA). PER INTERROMPERE L'ALIMENTAZIONE DELLA MACCHINA, USARE IL COMANDO ON/OFF (18) DELLA POSTAZIONE BASSA.

- La macchina è dotata di un sistema "Uomo Morto" (228) che deve essere attivato per autorizzare uno o più movimenti. Se l'interruttore di attivazione (228) è tenuto attivo senza che un movimento venga selezionato per più di 8 s, il sistema disattiva automaticamente l'interruttore di attivazione
- Se il dispositivo "Uomo Morto" è rilasciato mentre viene eseguito un movimento, ciò provoca l'interruzione di tutti i movimenti. Il movimento rallenta progressivamente. Se il pedale "Uomo morto" viene schiacciato di nuovo, il movimento non riprende. Il movimento può essere ripristinato solo dopo aver riportato in posizione neutra il joystick/interruttore.
- Tutti gli interruttori e joystick che azionano movimenti ritornano automaticamente in posizione neutra quando rilasciati.
- Quando si accende il quadro, tutti gli interruttori e i joystick devono essere in posizione neutra.

D

- Istruzioni d'uso

- Interruttore "Uomo morto" / Comando pompa di emergenza (228)
 - Quando il motore termico è in funzione l'interruttore funge solo da "Uomo Morto".
 - Quando il motore termico è fermo l'interruttore funge sia da "Uomo Morto" che da comando per la pompa di emergenza.
 - Sistema Override : La postazione bassa è progettata per permettere di eseguire operazioni di manutenzione solo in caso di soccorso di emergenza. Fare riferimento a  Sezione D 4.2 Per soccorrere l'operatore sulla piattaforma. .
 - Lo stato degli interruttori è testato automaticamente quando si accende il quadro. Gli interruttori possono essere utilizzati solo se rilevati in posizione neutra. I seguenti interruttori non sono controllati :
 - Accelerazione motore termico
 - Girofaro (qualora presente)
 - Un unico interruttore permette sia di avviare, sia di spegnere il motore.
 - Acceleratore (Se funzione presente) : Questo interruttore permette di accelerare il regime motore fino a raggiungere il regime massimo.
 - Un cicalino entra in funzione nelle configurazioni seguenti :
 - Verificare quando l'alimentazione è su ON.
 - Sovraccarico (qualora presente).
 - Quando la macchina si trova a una pendenza maggiore di quella massima consentita.
 - Riscaldamento olio idraulico.
 - Opzione movimenti.
 - Opzione traslazione.
 - Spie / Cluster : Tutte le spie (LEDs 1-10) vengono testate quando si accende il quadro
- Per le macchine destinate al mercato statunitense :
- Per selezionare il tipo di carburante (benzina o gas) occorre disporre l'interruttore (44) nella posizione desiderata.

D - Istruzioni d'uso

1.3 - FUNZIONAMENTO POSTAZIONE ALTA

- La postazione di comando alta è in tensione solo se :
 - Pulsanti di arresto di emergenza di entrambe le console non premuti.
 - Per mettere la macchina su on, girare il selettore a chiave ON/OFF (18) della postazione di comando alta portandolo su ON.
 - Per attivare la postazione di comando cestello, girare il selettore a chiave (229) della postazione bassa verso sinistra.
 - Sistema Override non attivato.
- Se un manipolatore è guasto, esso non viene preso in considerazione per comandare i movimenti. Se il guasto viene meno, i movimenti indicati dal manipolatore sono nuovamente autorizzati.
- Premendo il/i pulsante/i di arresto d'emergenza situato/i presente/i sulle varie postazioni di comando tutti i movimenti vengono inibiti, ivi incluso lo spegnimento del motore (se pertinente).

NOTA : NON INTERROMPERE L'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE DELLA MACCHINA SERVENDOSI DEL PULSANTE D'ARRESTO D'EMERGENZA(DA USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA). PER INTERROMPERE L'ALIMENTAZIONE DELLA MACCHINA, USARE IL COMANDO ON/OFF (18) DELLA POSTAZIONE BASSA.

- Per autorizzare uno o più movimenti è necessario attivare e mantenere attivato il sistema "Uomo morto". Il pedale "Uomo morto" è disattivato automaticamente se rimane premuto per oltre 8 s senza selezionare nessun movimento.
- Se il pedale "Uomo morto" è rilasciato mentre viene eseguito un movimento, ciò provoca l'interruzione di tutti i movimenti. L'arresto dei movimenti è progressivo. Se l'"Uomo morto" viene premuto nuovamente entro un breve lasso di tempo (0,5 s), il movimento riparte. Se l'"Uomo morto" non viene premuto di nuovo abbastanza velocemente (+ 0,5 s), il movimento non riparte. Il movimento può essere ripristinato solo rilasciando e riportando in posizione neutra il joystick/interruttore della funzione selezionata.
- Tutti gli interruttori e joystick che azionano movimenti ritornano automaticamente in posizione neutra quando rilasciati.
- Alla messa in tensione l'eventuale pressione di un interruttore (con ritorno automatico in posizione neutra) sarà presa in considerazione (movimento autorizzato) solo dopo che sarà stata rilevato il ritorno alla posizione neutra.

Per le macchine destinate al mercato statunitense :

- Per selezionare il tipo di carburante (benzina o gas) occorre disporre l'interruttore (44) nella posizione desiderata.
- Lo stato degli interruttori è testato automaticamente quando si accende il quadro e viene controllato a ogni avviamento. Gli interruttori possono essere utilizzati solo se rilevati in posizione neutra.
- Un cicalino entra in funzione nelle configurazioni seguenti :
 - Quando si accende il quadro della macchina.
 - In caso di sovraccarico della piattaforma (se presente).
 - Quando la macchina si trova a una pendenza maggiore di quella massima consentita.
- Pompa d'emergenza. ( Sezione D 4.1 In caso di malfunzionamento del motore)
- Spie - Tutte le spie (LED 101 - 117) vengono testate quando si accende il quadro

1.4 - FUNZIONAMENTO SISTEMA OVERRIDE DA POSTAZIONE BASSA



fare riferimento al paragrafo  D.4.2 Per soccorrere l'operatore sulla piattaforma.

D - Istruzioni d'uso

2 - Console di comando in postazione bassa (al suolo)

2.1 - AVVIAMENTO E ARRESTO MACCHINA

- Controllare che il pulsante di arresto d'emergenza (15) della postazione bassa e quello (46) della postazione alta siano tirati.
- Girare il selettore a chiave ON / OFF (18) verso destra per la messa in tensione. Le spie del pannello di visualizzazione si accendono.
- Girare il selettore della postazione (229) verso destra per selezionare la postazione di comando telaio (bassa).
- Premere il selettore di avviamento / arresto motore (228). Il motore s'avvia. Le spie si spengono.
- Lasciare riscaldare il motore.

Per spegnere la macchina a partire dalla postazione bassa :

- Premere il selettore di avviamento / arresto motore (228). Il motore si spegne.
- Girare il selettore a chiave (18) mettendolo su OFF.
- La macchina è ora fuori tensione.

NOTA : L'OPERAZIONE DI MESSA FUORI TENSIONE DELLA MACCHINA È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER EVITARE CHE LA BATTERIA SI SCARICHI.

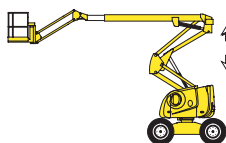
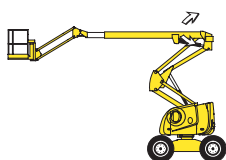
2.2 - COMANDI MOVIMENTI BRACCIO E FRECCIA

Il cestello può essere sempre inclinato a prescindere dall'altezza a cui si lavora. Manipolare i comandi con la dovuta attenzione anche se la velocità dei movimenti è ridotta.

NOTA : RILASCIARE IL SELETTORE DI ATTIVAZIONE (PEDALE) PROVOCA L'INIBIZIONE DEI MOVIMENTI.

Comandi della postazione bassa

Comando	Azione
Salita/discesa freccia	Per far salire la freccia azionare il selettore di ricollocamento braccio (10) verso l'alto.
	Per far scendere la freccia azionare il selettore di ricollocamento braccio (10) verso il basso.
Salita/discesa braccio	Per far salire il braccio azionare il selettore sollevamento braccio (12) verso l'alto.
	Per far scendere il braccio, azionare il selettore sollevamento braccio (12) verso il basso.



D - Istruzioni d'uso

Comando	Azione
Estrazione/retrazione sfilo freccia	Per estrarre lo sfilo azionare il selettore sfilo braccio (9) verso sinistra. Per retrarre lo sfilo azionare il selettore sfilo freccia braccio (9) verso destra.
Salita/discesa jib (Se in uso)	Per far salire il jib azionare il selettore jib (8) verso l'alto. Per far scendere il jib azionare il selettore jib (8) verso il basso.
Orientazione torretta	Per la rotazione in senso orario azionare il selettore di rotazione cestello (14) verso destra. Per la rotazione in senso antiorario azionare il selettore di rotazione cestello (14) verso sinistra.

D

 - Istruzioni d'uso

3 - Console di comando della piattaforma

3.1 - AVVIAMENTO E ARRESTO MACCHINA

Per avviare la macchina :

A partire dalla postazione bassa :

- Controllare che il pulsante di arresto d'emergenza (15) della macchina sia tirato.
- Girare il selettore a chiave ON/OFF (18) verso destra su ON per la messa in tensione.
- Girare il selettore di attivazione della postazione (229) verso sinistra per attivare la postazione alta.

A partire dalla postazione alta :

- Controllare che il pulsante di arresto d'emergenza (46) della macchina sia tirato.
- Premere il selettore di avviamento / arresto motore (230). Durante la fase di preriscaldamento la spia (102) sul pannello di visualizzazione del cestello e la spia (5) della postazione bassa si accendono. Il preriscaldamento ha inizio e il motore parte.
- Lasciare che il motore si scaldi e si inizializzi.

Per spegnere il motore :

- Premere il selettore di avviamento / arresto motore (230).

D - Istruzioni d'uso

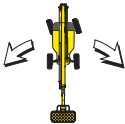
3.2 - COMANDI TRASLAZIONE E DIREZIONE

Per attivare le funzioni di traslazione e direzione, schiacciare il pedale "Uomo morto" e azionare contemporaneamente il manipolatore (33) per eseguire la funzione desiderata.

Prima di eseguire lo spostamento, individuare la freccia di orientamento rossa e la freccia di orientamento verde situate sul telaio e sulla postazione di comando alta.

Spostare il manipolatore di traslazione (33) nella direzione corrispondente a quella indicata dalle frecce direzionali.

NOTA : SU TERRENI ACCIDENTATI, ABBASSARE LA FRECCIA PER MIGLIORARE LA MOTRICITÀ DELLA MACCHINA.

Comando		Azione
Direzione		Per spostarsi verso destra, premere verso destra con il pollice l'interruttore a bilanciere (33) del manipolatore.
		Per spostarsi verso sinistra, premere verso sinistra con il pollice l'interruttore a bilanciere (33) del manipolatore.
Guida		Per far avanzare la macchina, azionare il manipolatore (33) in avanti.
		Per far retrocedere la macchina, azionare il manipolatore (33) all'indietro.
Velocità di traslazione		Per eseguire una traslazione ad alta velocità, posizionare il selettore di velocità traslazione (45) su  .
		Per la traslazione a media velocità (spostamento su terreno non regolare, pendenza) posizionare il selettore di velocità traslazione (45) su  .
		Per la traslazione a bassa velocità (spostamento su breve distanza, approccio finale) posizionare il selettore di velocità traslazione (45) su  .

D - Istruzioni d'uso

3.3 - COMANDI MOVIMENTI BRACCIO E FRECCIA

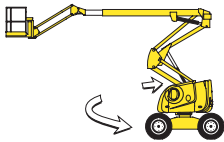
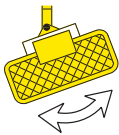
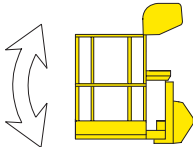
Per attivare la funzione selezionata, azionare contemporaneamente il comando di movimento desiderato il selettore di attivazione (pedale Uomo morto).

P e d a l e u o m o m o r t o



Comando	Azione
Estrazione/retrazione sfilo freccia	Per retrarre la freccia, azionare l'interruttore (54) verso l'alto. Per estrarre la freccia, azionare l'interruttore (54) verso il basso.
Salita/discesa freccia	Per alzare la freccia, spingere il manipolatore freccia/torretta (49) in avanti. Per abbassare la freccia, tirare il manipolatore freccia/torretta (49) all'indietro.
Salita/discesa braccio	Per far salire il braccio spostare il manipolatore braccio (50) in avanti. Per far scendere il braccio spostare il manipolatore braccio (50) indietro.
Salita/discesa jib	Per far salire il jib azionare il selettore jib (129) verso l'alto. Per far scendere il jib azionare il selettore jib (129) verso il basso.

D - Istruzioni d'uso

Comando	Azione
Orientazione torretta 	Per la rotazione in senso orario azionare il manipolatore di rotazione torretta (49) verso sinistra. Per la rotazione in senso antiorario azionare il manipolatore di rotazione torretta (49) verso destra.
Rotazione cestello 	Per la rotazione in senso antiorario azionare il selettore di rotazione cestello (38) verso destra Per la rotazione in senso orario azionare il selettore di rotazione cestello (38) verso sinistra.
Compensazione del cestello 	Per far salire il cestello azionare il selettore di compensazione cestello (40) verso l'alto. Per far scendere il cestello azionare il selettore di compensazione cestello (40) verso il basso.

3.4 - ALTRI COMANDI

- Clacson : Per suonare il clacson azionare il selettore clacson (43) verso destra. Rilasciando il selettore il clacson smette di suonare.

D

 - Istruzioni d'uso

4 - Procedura d'emergenza

4.1 - IN CASO DI PERDITA DI POTENZA

In caso di problemi con la fonte di alimentazione principale, l'alimentazione secondaria, alimentata grazie alla batteria di avviamento, permette di comandare i movimenti sia a partire dalla postazione di comando a terra, sia a partire da quella presente sul cestello.

Poiché la pompa elettrica ha un'autonomia limitata, si consiglia di raggiungere terra nel modo più diretto possibile.

L'uso del gruppo elettropompa è riservato esclusivamente alla discesa in situazioni di emergenza. Prima di scendere, si consiglia di retrarre la freccia. Un uso diverso può comportare deterioramento del gruppo elettropompa.

NOTA : UNA VOLTA AL MESE TESTARE CHE IL GRUPPO ELETTROPOMPA FUNZIONI CORRETTAMENTE. RIFERIRSI AL REGISTRO DI MANUTENZIONE

A seconda della postazione usata, azionare e mantenere azionato il selettore del gruppo d'emergenza (228) della postazione bassa o il selettore del gruppo d'emergenza (41) della postazione alta. Retrarre la freccia e scendere servendosi degli interruttori (9) e (10) della postazione bassa o dell'interruttore (54) e del manipolatore (49) della postazione alta.

In caso di emergenza, se l'utente deve abbandonare la piattaforma quando questa è sollevata dovranno essere rispettate le seguenti indicazioni. :

- Abbandonare la piattaforma per raggiungere solo una struttura robusta e sicura.
- Per garantire la sicurezza dell'utente, usare 2 cinghie. Attaccare una cinghia al punto di ancoraggio indicato sul cestello in cui si trova l'utente e l'altra alla struttura che si intende raggiungere.
- Abbandonare il cestello a partire dal normale portello di accesso.

NOTA : NON STACCARE LE CINGHIE DALLA PIATTAFORMA SE IL PASSAGGIO VERSO LA NUOVA STRUTTURA È PERICOLOSO O NON È COMPLETATO IN TOTALE SICUREZZA. NON TENTARE DI ABBANDONARE IL CESTELLO CERCANDO DI SCENDERE ARRAMPICANDOSI SULLA FRECCIA. ATTENDERE I SOCCORSI PER ABBANDONARE IL CESTELLO IN TUTTA SICUREZZA.

D - Istruzioni d'uso

4.2 - PER SOCCORRERE L'OPERATORE SULLA PIATTAFORMA

In una situazione nella quale dovesse essere necessario prestare soccorso all'operatore sulla piattaforma (per esempio in caso di emergenza medica, infortunio o intrappolamento contro una struttura che rende inaccessibile la console di comando), il supervisore o personale di supporto al suolo deve poter avere con rapidità accesso diretto ai comandi delle funzioni della macchina.

HAULOTTE® fornisce un sistema di comando di emergenza azionabile dal livello del suolo utilizzabile per portare l'operatore al sicuro e potergli così prestare assistenza medica.

A differenza della postazione di comando bassa, utilizzata per far scendere la freccia, il sistema permette di far scendere rapidamente l'operatore intrappolato nel cestello anche in caso di attivazione di uno degli arresti di emergenza o di rilevamento di sovraccarico.

Quando ci si trova in questa situazione l'utente a terra, per rendere possibile l'uso della macchina, deve ruotare verso destra il selettore (229) della postazione bassa. Per far funzionare la macchina in tutta sicurezza, azionare e mantenere azionato l'interruttore "uomo morto" (228) della postazione bassa.

Procedura :

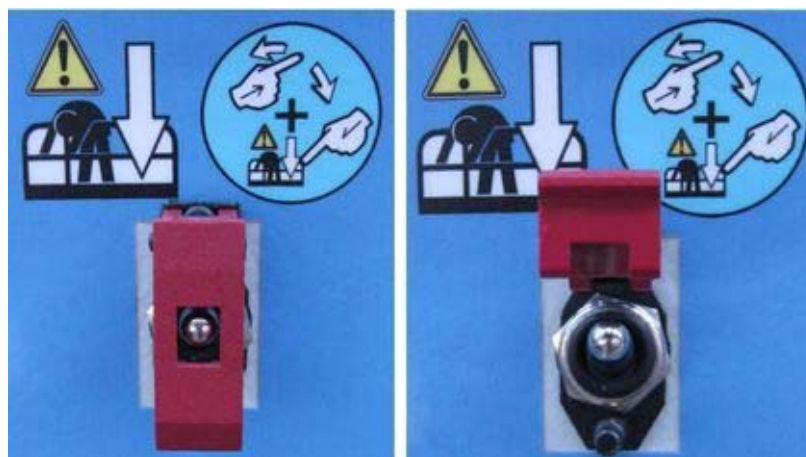
- Portare il selettore (229) della console di comando sulla "destra" per dare alimentazione alla console di comando inferiore.
- I comandi della console sulla piattaforma non sono ora più attivi.
- Verificare che il pulsante di arresto di emergenza (15) al suolo non sia premuto.
- Per abbassare la piattaforma, tenere l'interruttore di attivazione (228) verso il basso e contemporaneamente premere l'interruttore del comando desiderato.
- Se il pulsante di arresto di emergenza della piattaforma (46) o il dispositivo di sicurezza non consentono il normale azionamento del movimento dalla console inferiore, seguire le istruzioni qui riportate per attivare il sistema di override :
 - Rompere il sigillo azionando l'interruttore del sistema "Override" (245) della postazione di comando bassa.
 - Per eseguire il movimento desiderato, spingere verso l'alto e allo stesso tempo tenere premuto l'interruttore "Override" (245).

NOTA : IL SISTEMA "OVERRIDE" DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLO IN CASI ECCEZIONALI E NON PER LE COMUNI PROCEDURE DI EMERGENZA.

Solo ed esclusivamente in tali casi, azionare l'interruttore del sistema "Override" posto sotto la protezione sigillata e contemporaneamente premere l'interruttore dello sfilo (9) per retrainare lo sfilo freccia oppure l'interruttore (10) per alzare o abbassare la freccia o ancora l'interruttore (12) per alzare o abbassare il braccio fino quando i sistemi di sicurezza non saranno completamente disattivati (gli allarmi si spengono) e, di conseguenza, sarà possibile riprendere i movimenti o raggiungere e soccorrere l'utilizzatore.

D - Istruzioni d'uso

Interruttore "Overriding system" con protezione sigillata



AL termine dell'operazione di soccorso, redarre un apposito rapporto di guasto e applicare una nuova guarnizione. **IMPORTANTE** : l'uso della macchina sprovvista di protezione sigillata è considerato anomalo.

4.3 - NESSUNA POTENZA DISPONIBILE

In caso di problemi sia con la fonte di alimentazione principale che secondaria (pompa elettrica) non tentare di eseguire i movimenti manipolando il gruppo idraulico, a meno di non essere stati appositamente formati da HAULOTTE Services®. Poiché tutti i sistemi di sicurezza sono disattivati l'operatore corre gravi rischi. Un uso inappropriato della macchina può causare la morte o incidenti gravi.



Se nessuno dei mezzi citati consente di far scendere l'utilizzatore contattare immediatamente HAULOTTE Services®.

D - Istruzioni d'uso

5 - Trasporto

5.1 - MESSA IN POSIZIONE DI TRASPORTO

Per evitare rischi di movimento della macchina durante il carico, assicurarsi che :

- La rampa di carico possa sostenere il peso della macchina.
- La rampa di carico sia correttamente agganciata al veicolo di trasporto.
- La rampa di carico abbia sufficiente superficie di contatto.
- Il veicolo di trasporto sia parcheggiato su una superficie in piano e tenuto fermo in posizione per prevenirne lo scivolamento durante il carico o scarico della macchina.

Per superare la pendenza, selezionare la velocità di traslazione bassa.

Se la pendenza è troppo ripida, utilizzare anche un verricello oltre alla velocità di traslazione bassa.

Non posizionarsi al di sotto o troppo vicino alla macchina durante l'operazione di carico.

Un movimento errato può causare il ribaltamento della macchina e provocare lesioni gravi e danni materiali.

La macchina deve essere in posizione completamente ripiegata :

- Verificare che sul cestello (o sul piano di calpestio) non vi sia alcun carico.
- Abbassare il braccio e procedere sul pianale dell'autocarro.
- Assicurare la macchina agli appositi punti di ancoraggio (Vedi figura).
- Bloccare la torretta con il perno di arresto della rotazione collocato al di sotto della stessa prima di iniziare il trasporto.
- La piattaforma e il cestello devono essere bloccati e il braccio fissato con funi per prevenire le oscillazioni e il conseguente rischio di danni materiali durante il trasporto.
- Non esercitare eccessiva forza verso il basso quando si procede a fissare in sede la sezione del braccio.

D

 - Istruzioni d'uso

5.2 - PANORAMICA DELLA MACCHINA

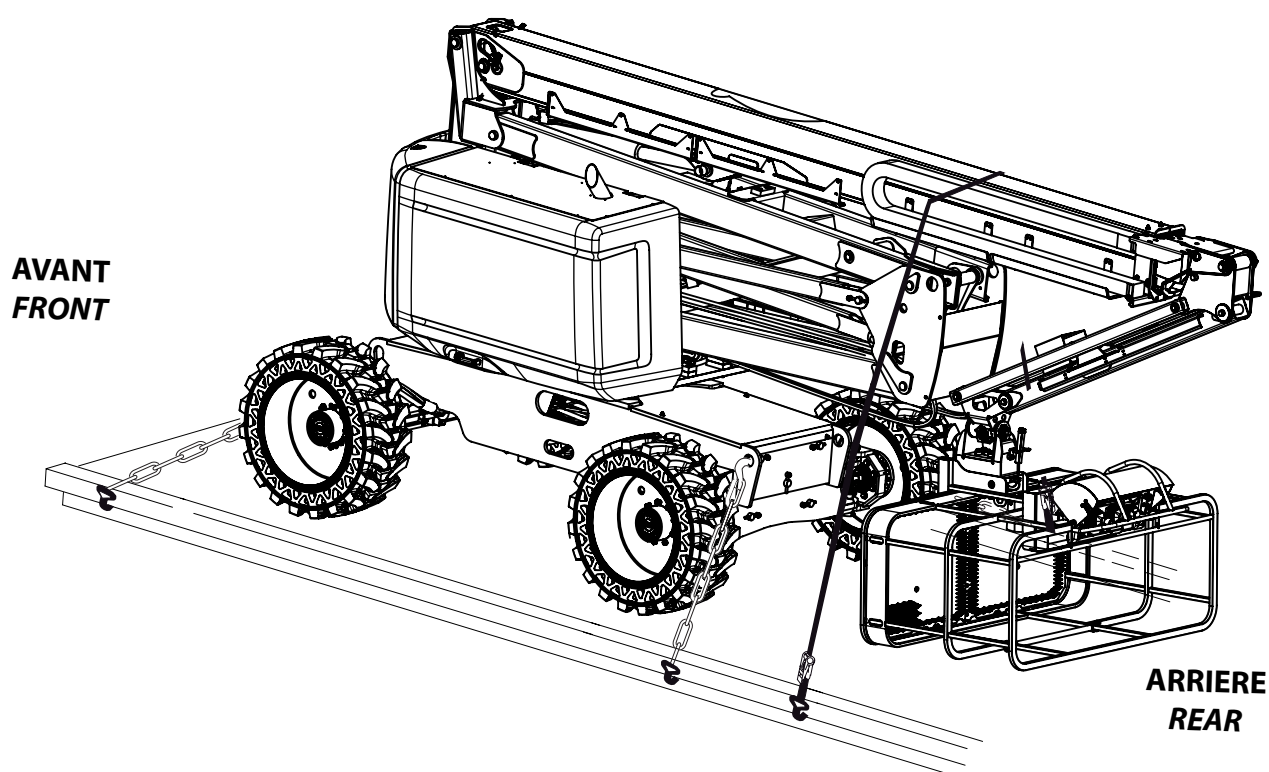
Rotazione torretta possibile



Rotazione torretta impossibile



Stivaggio della macchina



NOTA : BLOCCARE LA TORRETTA CON IL MANDRINO D'ARRESTO PRIMA UNO SPOSTAMENTO SU UNA LUNGA DISTANZA O IL TRASPORTO DELLA MACCHINA SU UN CAMION.

D - Istruzioni d'uso

5.3 - SCARICO

Prima dello scarico, controllare che la macchina sia in buono stato.

- Ritrarre il mandrino di bloccaggio di rotazione torretta.
- Sollevare le cinghie di stivaggio.
- Selezionare la traslazione a bassa velocità dalla postazione alta.
- Avviare la macchina.



Segnale di avviso : Quando si avvia una macchina che è stata messa in sicurezza e trasportata il sistema di sicurezza può rilevare un falso sovraccarico che impedisce tutti i movimenti dalla postazione di comando del cestello (alta).

Per reinizializzare il sistema sollevare il jib di qualche centimetro (pollice) dalla postazione di comando telaio (bassa).

A

B

C

D

E

F

G

H

I

D - Istruzioni d'uso

5.4 - RIMORCHIO



In caso di guasto la macchina può essere trainata per un breve tragitto per poi caricarla su rimorchio :

- Assicurarsi che quando la macchina viene rimorchiata nel cestello non sia presente nessuno.
- Prima di rimorchiare la macchina, assicurarsi che sia in posizione di riposo e che la torretta sia bloccata.
- Nel cestello (o nel piano di calpestio) non vi sia alcun carico.

Per rimorchiare una macchina in panne scollegare gli ingranaggi elicoidali.

Effettuare questa operazione su terreno piano e con ruote bloccate.

In configurazione rimorchio, l'impianto frenante della macchina è inattivo. Per evitare il rischio d'incidente usare una barra di trazione :

- Non superare il limite di velocità massimo consentito con macchina in posizione di riposo (Fare riferimento a  Sezione B 4 Caratteristiche tecniche).
- Non trainare o rimorchiare la macchina su terreni con inclinazione pari o superiore al 25%.

5.4.1 - Scollegamento

- Servendosi di una chiave da 11, svitare e estrarre le 2 viti della piastrina.



- Rimuovere la piastrina, girarla e rimontarla usando le 2 viti tolte in precedenza.

NOTA : LA PROTUBERANZA DELLA PIASTRINA SPINGERÀ LA MOLLA. LO SCOLLEGAMENTO È COMPLETATO.



Durante l'operazione di disinnesto del rotore la macchina è a ruota libera: non sussiste più il sistema di frenata.

D - Istruzioni d'uso

5.4.2 - Ricollegamento

- Procedere al contrario della procedura di scollegamento



Eseguire qualche movimento di traslazione. Il ricollegamento è completo.

La macchina è ora in modalità strada.

5.5 - STOCCAGGIO

Per garantire che i sistemi di sicurezza siano attivi, quando la macchina non è in posizione di riposo è necessario movimentarla a intervalli regolari.

Parcheggiare la macchina in un'area adeguata e protetta con la freccia retratta : la freccia può essere sollevata, ma non estratta. Controllare che sulla piattaforma non vi siano carichi.

Si raccomanda di conservare la macchina nei periodi di non utilizzo ponendola sempre in configurazione ripiegata e di non lasciarla comunque in configurazione estesa; questo per evitare di creare rischi per la sicurezza di cose e persone.

Verificare che tutti i pannelli di accesso e tutti gli sportelli o coperchi siano chiusi e in posizione. ➔

Per spegnere la macchina girare il selettore a chiave ON/OFF (18) della postazione bassa verso sinistra.

Controllare che il dispositivo per il blocco della rotazione della torretta sia smontato e conservato correttamente.

Per evitare un eventuale uso non autorizzato della macchina, non lasciare la chiave sul quadro.



Lasciare la macchina in posizione ripiegata con un ostacolo al di sotto del braccio è proibito.

D - Istruzioni d'uso

5.6 - SOLLEVAMENTO

Durante le operazioni di carico / scarico, se sorge la necessità di sollevare la macchina mediante una gru, è importante rispettare quanto segue :

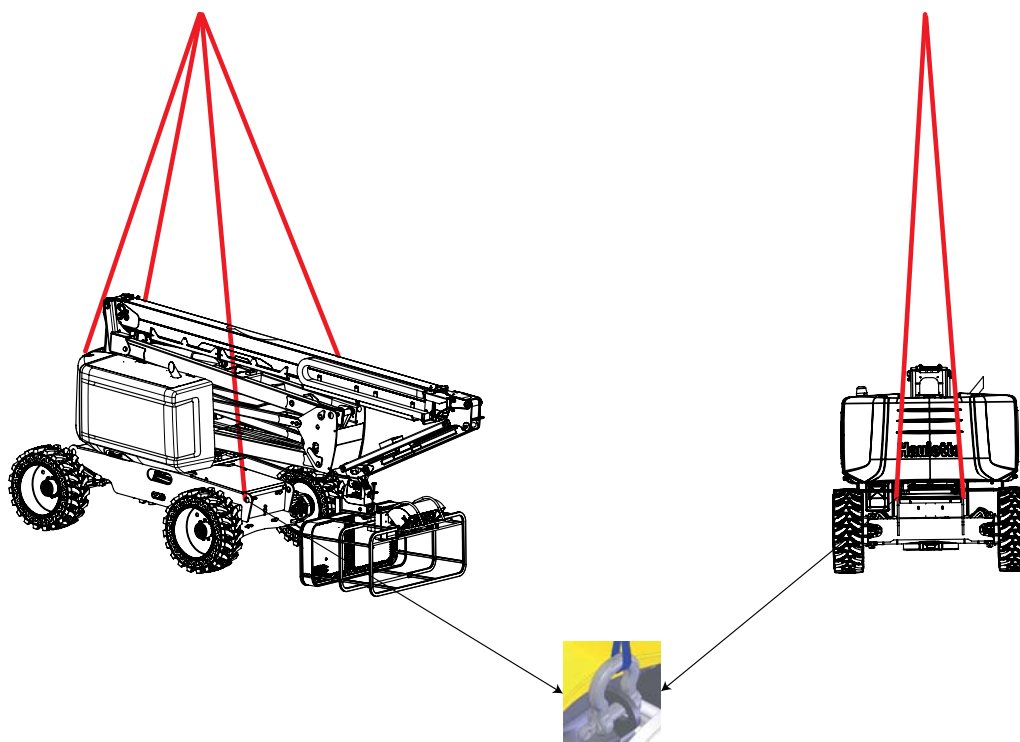
- Porre la macchina in posizione di riposo con freccia e braccio completamente retratti.
- Accertarsi che la piattaforma sia vuota.
- Ruotare la torretta e il jib come indicato di seguito.
- Bloccare la torretta con l'apposito dispositivo di blocco di rotazione torretta.
- Verificare che gli accessori di sollevamento siano in buone condizioni operative e che corrispondano alle specifiche tecniche indicate in basso. È importante che i dispositivi di sollevamento siano agganciati esclusivamente agli occhielli designati.
- Le catene/imbracature impiegate per sollevare la macchina devono essere regolate in modo da assicurare la messa a livello della stessa e minimizzare il rischio di danni alla macchina.

- I punti di ancoraggio per il sollevamento sono indicati dal simbolo .
- Il sollevamento della macchina può essere affidato SOLO a personale autorizzato e qualificato.



Non imbracare la macchina con i dispositivi di sollevamento attaccati al/ai contrappeso/i.

Procedura di imbracatura



	Numero di moschettoni	Numero brache	Lunghezza	Carico massimo per cinghia e moschettone
A	4	4	5 m (16 ft 5 in)	3000 daN (6744 lbf)

D - Istruzioni d'uso

6 - Raccomandazioni d'uso per climi freddi

Quando fa freddo, lasciare il motore acceso per almeno 5 min; eseguire movimenti prima che il motore si scaldi può provocare danni all'impianto idraulico.

Con temperature particolarmente basse, le macchine devono essere equipaggiate di appositi dispositivi opzionali di avviamento a freddo.

Per avviare il motore con temperature sottozero è possibile che sia necessario utilizzare una batteria ausiliaria.

Se il motore non parte, evitare di cercare di avviarlo per troppo tempo. Prima di riprovare, lasciare che il motorino d'avviamento si raffreddi per qualche minuto. Se anche dopo svariati tentativi il motore non parte, consultare il relativo manuale di manutenzione.

NOTA : L'AVVIAMENTO INIZIALE DEVE SEMPRE ESSERE ESEGUITO A PARTIRE DALLA POSTAZIONE BASSA.

6.1 - OLIO MOTORE

L'indice di viscosità SAE adatto per l'olio dipende dalla temperatura ambiente minima rilevata durante l'avviamento del motore a freddo e dalla temperatura ambiente massima rilevata durante l'uso del motore.

Di norma, si consiglia di utilizzare l'olio con indice di viscosità maggiore in modo da rispondere alle esigenze di temperatura all'avviamento.

Viscosità olio motore		
Indice di viscosità EMA LGR-1 / API CH-4	Temperatura ambiente	
	Minimo	Massimo
SAE 0W20	-40°C (-40°F)	10°C (50°F)
SAE 0W30	-40°C (-40°F)	30°C (86°F)
SAE 0W40	-40°C (-40°F)	40°C (104°F)
SAE 5W30	-30°C (-22°F)	30°C (86°F)
SAE 5W40	-30°C (-22°F)	40°C (104°F)
SAE 10W30	-20°C (-4°F)	40°C (104°F)
SAE 15W40	-10°C (14°F)	50°C (122°F)

NOTA : PER ULTERIORI CONSIGLI RIGUARDANTI IL MOTORE, CONSULTARE L'APPOSITO MANUALE FORNITO CON LA MACCHINA.

D

- Istruzioni d'uso

6.2 - OLIO IDRAULICO

Le condizioni ambientali esterne possono ridurre le prestazioni della macchina se la temperatura dell'olio idraulico non raggiunge il suo valore ottimale.

Si raccomanda di utilizzare olio idraulico adatto alle condizioni ambientali di riferimento. Utilizzare la tavola in basso.

Condizioni ambientali	Viscosità SAE
Temperatura ambiente compresa tra - 15°C (5°F) e + 40°C (+ 104°F)	HV 46
Temperatura ambiente compresa tra - 35°C (- 31°F) e + 35°C (+ 95°F)	HV 32
Temperatura ambiente compresa tra 0°C (+ 32°F) e + 45°C (+ 113°F)	HV 68

NOTA : SI RACCOMANDA DI SOSTITUIRE L'OLIO A BASSA TEMPERATURA SE LA TEMPERATURA AMBIENTE RAGGIUNGE I + 15°C (59°F). SI SCONSIGLIA LA MISCELAZIONE DI OLI DI TIPO E MARCHE DIFFERENTI.

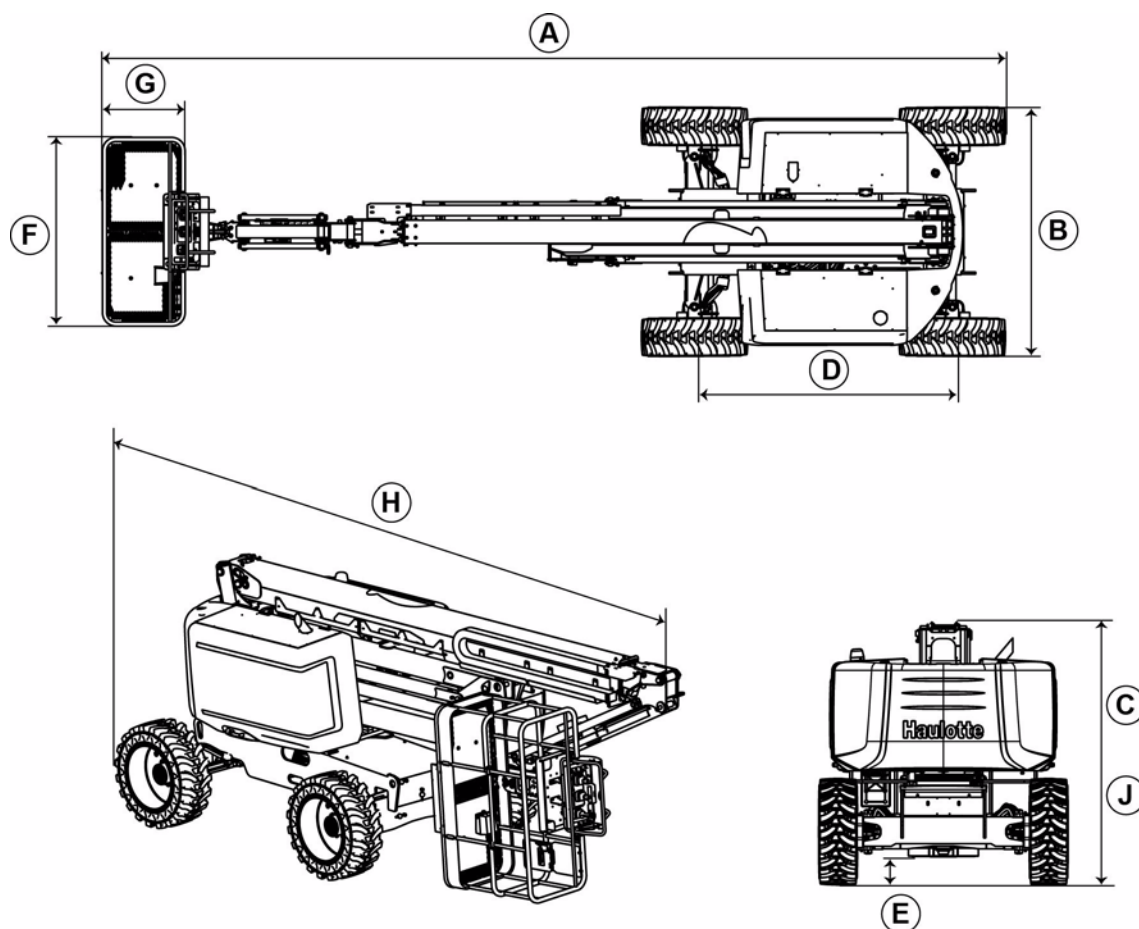
6.3 - OPERAZIONE DI PRERISCALDAMENTO

- Per avviare la macchina girare il selettore a chiave ON/OFF (18) verso destra.
- Quando il selettore di avviamento/arresto (230) della postazione alta o il selettore di avviamento/arresto (228) della postazione bassa è attivato, la spia arancione LED (5) sul display della postazione bassa e il LED (102) del display della postazione alta si accendono; il motore è in fase di preriscaldamento automatico.
- Il motore si accende non appena la spia della postazione bassa si spegne (tra 3 s e 15 s).

E - Specifiche generali

1 - Dimensioni della macchina

Posizione ripiegata / di trasporto :
Configurazione che richiede poco spazio
a terra per l'immagazzinamento e/o la consegna
della macchina - Posizione di accesso.



Norme CE e AS

Macchina		HA20RTJ		HA20RTJ O	
Riferimento	Specifiche - Dimensioni	SI	Imp.	SI	Imp.
A	Lunghezza fuori tutto	8,80 m	28 ft 10 in	8,80 m	28 ft 10 in
B	Larghezza fuori tutto	2,44 m	8 ft 0 in	2,44 m	8 ft 0 in
C	Altezza fuori tutto	2,47 m	8 ft 1 in	2,47 m	8 ft 1 in
D	Interasse (distanza longitudinale tra le ruote)	2,50 m	8 ft 2 in	2,50 m	8 ft 2 in
E	Altezza da terra	38 cm	15 in	38 cm	15 in
F X G	Dimensioni piattaforma - Standard	1,8 x 0,8 m	5 ft 11 in x 2 ft 7 in	1,8 x 0,8 m	5 ft 11 in x 2 ft 7 in
F X G	Dimensioni piattaforma - opzionale	2,44 x 0,915 m	8 ft x 3 ft	2,44 x 0,915 m	8 ft x 3 ft
H	Lunghezza stoccaggio	6,50 m	21 ft 4 in	6,50 m	21 ft 4 in
J	Altezza stoccaggio	2,93 m	9 ft 7 in	2,93 m	9 ft 7 in

E - Specifiche generali

Norme CE e AS

Macchina		HA20RTJ PRO	
Riferimento	Specifiche - Dimensioni	SI	Imp.
A	Lunghezza fuori tutto	8,80 m	28 ft 10 in
B	Larghezza fuori tutto	2,44 m	8 ft 0 in
C	Altezza fuori tutto	2,51 m	8 ft 3 in
D	Interasse (distanza longitudinale tra le ruote)	2,50 m	8 ft 2 in
E	Altezza da terra	42 cm	15 in
F X G	Dimensioni piattaforma - Standard	1,8 x 0,8 m	5 ft 11 in x 2 ft 7 in
F X G	Dimensioni piattaforma - opzionale	2,44 x 0,915 m	8 ft x 3 ft
H	Lunghezza stoccaggio	6,50 m	21 ft 4 in
J	Altezza stoccaggio	2,93 m	9 ft 7 in

Norme ANSI e CSA

Macchina		HA61RTJ O		HA61RTJ PRO	
Riferimento	Specifiche - Dimensioni	SI	Imp.	SI	Imp.
A	Lunghezza fuori tutto	8,80 m	28 ft 10 in	8,80 m	28 ft 10 in
B	Larghezza fuori tutto	2,44 m	8 ft 0 in	2,44 m	8 ft 0 in
C	Altezza fuori tutto	2,47 m	8 ft 1 in	2,51 m	8 ft 3 in
D	Interasse (distanza longitudinale tra le ruote)	2,50 m	8 ft 2 in	2,50 m	8 ft 2 in
E	Altezza da terra	38 cm	15 in	42 cm	15 in
F X G	Dimensioni piattaforma - Standard	1,8 x 0,8 m	5 ft 11 in x 2 ft 7 in	1,8 x 0,8 m	5 ft 11 in x 2 ft 7 in
F X G	Dimensioni piattaforma - opzionale	2,44 x 0,915 m	8 ft x 3 ft	2,44 x 0,915 m	8 ft x 3 ft
H	Lunghezza stoccaggio	6,50 m	21 ft 4 in	6,50 m	21 ft 4 in
J	Altezza stoccaggio	2,93 m	9 ft 7 in	2,93 m	9 ft 7 in

2 - Pesi dei componenti principali

NOTA : MASSE MISURATE CON SERBATOI VUOTI.

Componente	HA20RTJ	HA20RTJ O	HA20 RTJ PRO
Peso gruppo telaio	2 460 kg - 5,424 lbs	2 560 kg - 5,645 lbs	2 960 kg - 6,525 lbs
• Massa di ogni ruota 850 x 340		187 +/- 4 kg (412 +/- 9 lb)	
• Massa di ogni ruota 1025 x 365		290 +/- 6 kg (639 +/- 13 lb)	
Massa gruppo torretta		900 kg - 1985 lbs	
• Massa contrappeso - Torretta		2 560 kg - 5,645 lbs	
• Massa vaschetta motore		400 kg - 882 lbs	
• Peso batterie		20 kg - 44 lbs	
Massa gruppo freccia		750 kg - 1654 lbs	
Massa gruppo braccio		1 650 kg - 3,638 lbs	
Massa gruppo jib		150 kg - 331 lbs	
Peso gruppo piano di calpestio		200 kg - 441 lbs	
Peso Macchina	9 100 kg - 20,066 lbs	9 200 kg - 20,286 lbs	9 600 kg - 21,168 lbs

E - Specifiche generali

3 - Acustica e vibrazioni

Le specifiche relative a emissioni sonore e vibrazioni sono basate sulle seguenti condizioni :

- Le emissioni acustiche aeree alla stazione di lavoro sono determinate secondo la Direttiva europea 2006/42/CE.
- Il livello di potenza acustica garantito LWA (mostrato sul prodotto) è determinato secondo la Direttiva europea 2000/14/CE.
- Le vibrazioni trasmesse dalla macchina al sistema mano/corpo e al corpo intero sono determinati secondo la Direttiva europea 2006/42/CE.

Specifiche tecniche	
Livello di potenza acustica alla stazione di lavoro	80 dBA
Livello di potenza acustica garantito	104 dBA
Vibrazioni mano/braccio	<2,5 m/s ² (98,4 in/s ²)
Vibrazioni corpo intero	<0,5 m/s ² (19,6 in/s ²)

E - Specifiche generali

4 - Ruota e pneumatico

4.1 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Componente	Ruote standard HA20RTJ	Ruote standard HA20RTJ O	Ruote standard HA20RTJ PRO
Numero di riferimento	4000278720		4000075640
	4000278730		4000075650
Tipo	Solid Tire (Curred - on)		
Massa ruote	187,1 kg +/- 3,6 kg (413 lb +/- 8 lb)		290 kg +/- 6 kg (639 lb +/- 13 lb)
Dimensioni	Solideal 850 x 340		Solideal 1025 x 365 - 40.35 in x 14.37 in
Coppie di serraggio	320 Nm (236 ft lbs)		

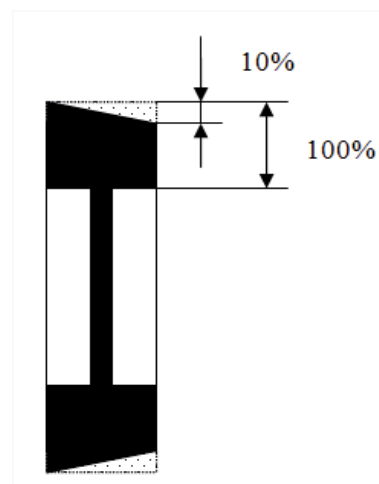
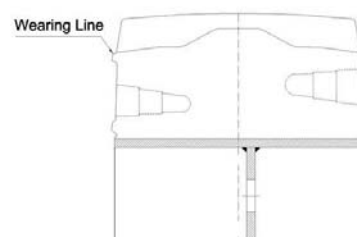
4.2 - VERIFICA E MANUTENZIONE



Lo pneumatico è unito al cerchio e non può essere sostituito separatamente.

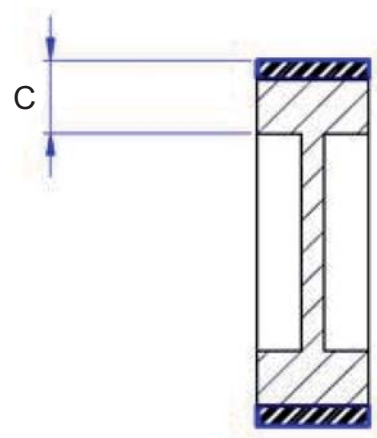
Le ruote devono essere sostituite nei seguenti casi :

- Cerchio deformato o fessurato.
- Cerchio e pneumatico staccati.
- Usura uniforme fino a indicatore di usura.
- Usura non lineare della superficie a contatto con il terreno (> 10%)



E - Specifiche generali

- Usura lineare della superficie a contatto con il terreno (> 25 %)



	Ruote standard HA20RTJ	Ruote standard HA20RTJ O	Ruote standard HA20RTJ PRO
Pneumatico nuovo	C = 185 mm / 8 in		C = 168 mm / 7 in
Pneumatico da sostituire (Usura lineare > 25 %)	C = 140 mm / 6 in		C = 126 mm / 5 in

- 1 tassello completamente staccato.
- 2 tasselli consecutivi parzialmente staccati.
- Tagli su 2 alveoli consecutivi.



I cerchi e gli pneumatici sono di fondamentale importanza per garantire la stabilità della macchina. Per motivi di sicurezza :

- Usare solo parti di ricambio HAULOTTE® adatte alle caratteristiche tecniche della macchina. Fare riferimento al catalogo pezzi di ricambio.
- Non sostituire i pneumatici forniti di fabbrica con altri di specifiche o capacità di carico/resistenza (Play Rating) differente.
- Non sostituire mai uno pneumatico rigido con uno gonfiato a schiuma o gonfiabile.

E - Specifiche generali

Procedura di sostituzione :

- Sbloccare i dadi della ruota da smontare.
- Rialzare la macchina usando un cricco o un paranco.
- Togliere i dadi ruote.
- Togliere la ruota.
- Posizionare una ruota nuova.
- Riportare la macchina a terra.
- Serrare i dadi ruote alla coppia raccomandata. Fare riferimento al manuale di manutenzione e riparazione.

NOTA : QUANDO SI SOSTITUISCE UNO PNEUMATICO, PER CONTROLLARE DI AVERLO INSTALLATO CORRETTAMENTE FARE ATTENZIONE AL SENSO DEL BATTISTRADA (CHE INDICA IL SENSO DI ROTAZIONE QUANDO SI PROCEDE A MARCIA AVANTI).

E - Specifiche generali

5 - Opzioni

5.1 - GENERATORE A BORDO MACCHINA

5.1.1 - Principio

Il generatore integrato consente di fornire una tensione (220 V o 110 V a seconda dell'opzione) che permette di collegare un utensile.



Accertarsi che la potenza massima dell'utensile non oltrepassi quella del generatore.



Non esporre il generatore a bordo al contatto diretto con acqua o idropulitrice.

5.1.2 - Procedura

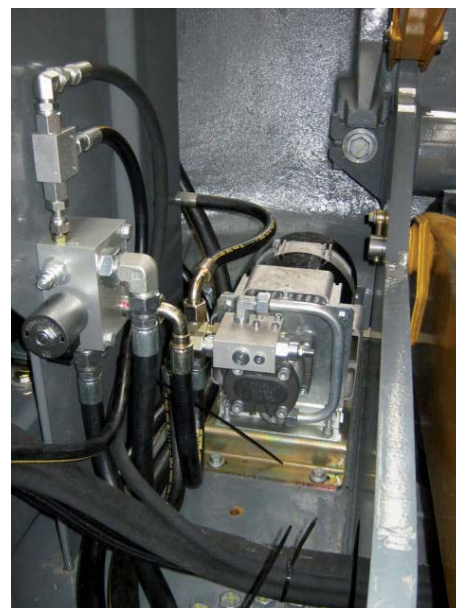
Messa in funzione :

1. Avviare la macchina. Prima dell'uso, far scaldare il motore per 15 mn.
2. A partire dalla postazione alta, per attivare il generatore, azionare il comando generatore (79) verso destra
3. Collegare l'utensile alla presa.
4. È possibile cambiare utensile in qualsiasi momento.

NOTA : QUANDO SI UTILIZZA IL GENERATORE A BORDO, NON È POSSIBILE EFFETTUARE NESSUN MOVIMENTO CON LA MACCHINA. PER EFFETTUARE UN MOVIMENTO, OCCORRE DISATTIVARE IL GENERATORE.

Disattivazione :

1. Scollegare l'utensile dalla presa.
2. A partire dalla postazione alta, per attivare il generatore, azionare il comando generatore (79) verso destra.
3. I movimenti della macchina sono nuovamente attivi.



E - Specifiche generali

5.2 - KIT VETRI

5.2.1 - Descrizione

Il presente accessorio è un supporto progettato per facilitare il trasporto dei pannelli. Il supporto è costituito da un pianale che si estende lungo il piano di calpestio della piattaforma. Il pannello o i pannelli devono essere posizionati sul pianale e legati saldamente alla ringhiera mediante una cinghia (non fornita). L'accessorio può essere utilizzato solo con una piattaforma ad accesso laterale.

5.2.2 - Caratteristiche

Componente	Caratteristiche
Capacità	115 kg (220 lbs)
Massa	10 kg (22 lbs)
Superficie massima del carico	3 m ² (32 sq.ft)
Altezza massima del pannello	1,20 m (3 ft 11 in)
Velocità del vento massima autorizzata	CE / AS : 12,5 ms - 45 km/h - 27 mph
	ANSI / CSA : 7 ms - 25 km/h - 15 mph

5.2.3 - Prescrizioni di sicurezza



- Prima di usare l'accessorio leggere attentamente e assicurarsi di capire bene le istruzioni fornite.
- L'accessorio è progettato per trasportare pannelli. Non utilizzare per trasportare altri tipi di carichi.
- Non lasciare carichi sospesi.
- Non oltrepassare il carico massimo consentito e assicurarsi che il materiale trasportato è correttamente legato con una cinghia (non fornita).
- Non oltrepassare la capacità nominale della piattaforma. La massa complessiva data dalla somma delle masse di pannello, utenti, attrezzi e eventuale altro materiale non deve essere superiore alla capacità nominale.
- Non caricare pannelli con superficie maggiore della superficie massima autorizzata. L'esposizione a raffiche di vento di una superficie supplementare riduce la stabilità della macchina. Non installare eventuali altri accessori che aumenterebbero la superficie esposta al vento.
- Controllare che il pannello non riduca la visibilità dell'operatore nell'area di lavoro durante le manovre. Non trasportare pannelli con altezza superiore al valore massimo consentito.
- Quando si effettuano le manovre, mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente tra il pannello e gli ostacoli presenti nell'ambiente di lavoro.
- Non usare la macchina se la velocità del vento supera il valore massimo consentito per l'accessorio.

5.2.4 - Verifica prima dell'uso



- Controllare che il supporto non presenti fessurazioni o altri tipi di danni.
- Controllare che il supporto sia correttamente fissato alla piattaforma.
- Controllare che l'etichetta informativa applicata sul supporto sia presente e leggibile.
- Controllare che la cinghia non sia attorcigliata e/o rovinata.

E - Specifiche generali

5.2.5 - Uso

- Caricare il pannello sul pianale.
- Legare saldamente il pianale alla ringhiera con una cinghia di dimensioni e resistenza adatte al tipo di pannello.

Indicazioni per applicazione cinghia - Pannello di grandi dimensioni



Indicazioni per applicazione cinghia - Pannello di piccole dimensioni



E - Specifiche generali

5.2.6 - Montaggio - Smontaggio

Supporto pannelli



Riferimento	Designazione
1	Pianale (Supporto pannelli)
2	Piano di calpestio
3	Supporto piattaforma
4	Viti e dadi
5	Tubo bordo piattaforma
6	Gancio

- Agganciare il pianale (1) al tubo bordo piattaforma (5).
- Fissare il pianale (1) sul supporto piattaforma (3) usando le viti e i dadi (4).

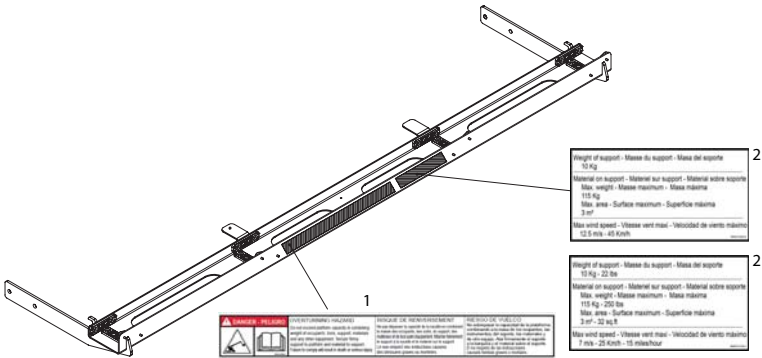
NOTA : COPPIA DI SERRAGGIO CONSIGLIATA : 22 N.M (16 LBS.FT)

- Prova prima della messa in servizio : Collocare un carico di 176 kg (388 lbs) sul supporto e eseguire un'ispezione.  Verifica prima dell'uso.

E - Specifiche generali

5.2.7 - Etichette specifiche

Localizzazione delle etichette



Riferimento	Designazione	Quantità	Codice
1	Rischio di ribaltamento	1	40000131830
			CE / AS : 4000131630
2	Caratteristiche delle attrezzature	1	ANSI / CSA: 4000131730

E - Specifiche generali

5.3 - ACTIV' SHIELD BAR - SISTEMA SECONDARIO ANTISCHIACCIAMENTO

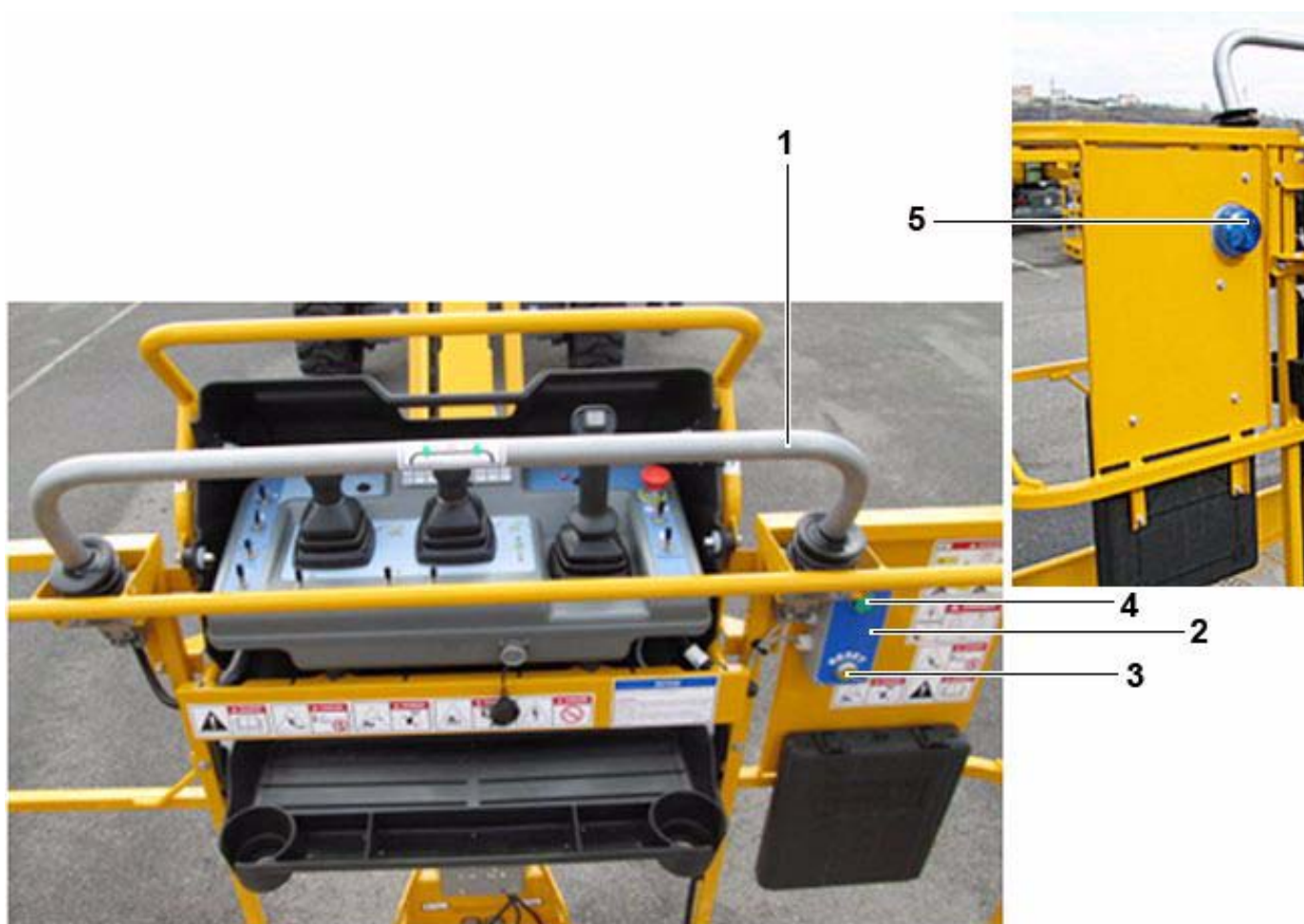
5.3.1 - Descrizione

Activ' Shield Bar è un sistema secondario antischiacciamento.



Si noti che la presenza di tale dispositivo non fa venire meno la responsabilità dell'operatore di formarsi e di attenersi ai principi di sicurezza e d'uso della macchina indicati nel presente manuale d'uso, né tanto meno il rispetto delle norme di sicurezza da parte del datore di lavoro e il rispetto delle norme proprie al luogo di lavoro.

5.3.2 - Caratteristiche

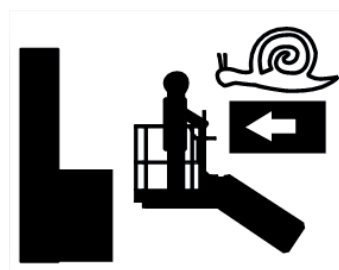
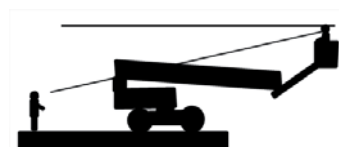


Riferimento	Significato
1	Barra di attivazione
2	Scatola elettrica
3	Pulsante di reset
4	Spia luminosa verde, sistema in tensione
5	Lampeggiatore blu, barra di attivazione attivata

E - Specifiche generali

5.3.3 - Prescrizioni di sicurezza

- Controllare che l'area di lavoro presenti sufficiente spazio libero verso l'alto e che non siano presenti ostacoli o altri potenziali pericoli.
- Durante la guida, posizionare la piattaforma in modo tale da poter garantire la migliore visibilità possibile e evitare che si formino eventuali angoli morti.
- Controllare che il telaio si trovi a almeno 1 m di distanza da buche, dossi, pendii, ostacoli, detriti e eventuali elementi che coprono il terreno e che potrebbero nascondere eventuali pericoli.
- Mentre si usa la macchina, tenere sempre tutte le parti del corpo all'interno della piattaforma.
- Per posizionare la macchina vicino a un ostacolo, si consiglia di muovere braccio, freccia, ecc. anziché spostare la macchina stessa.
- Non usare l'alta velocità in spazi stretti o che presentano ostacoli. Mantenere sempre una velocità ridotta quando si svolta o si affrontano curve strette.
- Non usare il sistema Activ' Shield Bar come se fosse una maniglia a cui reggersi. Tale comportamento potrebbe provocare l'involontaria attivazione del sistema.



E - Specifiche generali

5.3.4 - Verifica prima dell'uso



- Se durante l'ispezione sulla check list viene indicato NO anche per solo uno degli elementi da controllare, la macchina deve essere segnalata, bloccata e messa fuori servizio.
- NON usare la macchina finché tutti gli elementi segnalati non saranno stati riparati; per essere usata la macchina deve essere dichiarata pronta all'uso in tutta sicurezza.

Descrizione	Si	No
Effettuare tutte le prove di funzionamento relative alla macchina		
• Tutti i risultati delle prove di funzionamento della macchina hanno dato esito positivo		
Avviare la macchina a partire dalla postazione di comando sulla piattaforma		
Mettere tutti i pulsanti di arresto d'emergenza su OFF		
• Controllare che non scattino segnali di avvertimento • Controllare che la spia verde posta sulla scatola elettrica sia accesa		
Provare il dispositivo di protezione secondario per ogni movimento specificato nella tabella seguente		
• Premere la barra di commutazione effettuando allo stesso tempo il movimento indicato • Controllare quali sono i movimenti autorizzati e compilare la tabella • Controllare che il segnale di avvertimento acustico e quello visivo siano attivati • Controllare che il pulsante di reset sulla scatola elettrica sia acceso • Premere il pulsante di reset • Controllare che sia stato ripristinato il funzionamento normale della macchina		

E - Specifiche generali

		Movimento eseguito mentre la barra è premuta																	
		Traslazione						Orientazione						Sollevamento o estensione sfilo			Altro movimento		
		In avanti			Indietro			Sx			Dx								
			Sì	No		Sì	No		Sì	No		Sì	No		Sì	No		Sì	No
Postazione alta	Traslazione avanti																		
	Traslazione indietro																		
	Orientamento sx																		
	Orientamento dx																		
	Sollevamento o estensione sfilo																		
	Abbassamento freccia e retrazione sfilo																		
	Altro movimento																		
Postazione bassa	Tutti																		

	Autorizzato
	Vietato
	Autorizzato se tutti i commutatori/manipolatori della postazione alta sono in posizione neutra o se l'Uomo morto è stato rilasciato

E - Specifiche generali

5.3.5 - Uso

Quando la barra di commutazione è premuta, il movimento in corso viene interrotto. L'allarme e il lampeggiatore vengono attivati. Sulla postazione alta sono disponibili solo i movimenti antischiacciamento (abbassare, retrainere o movimento contrario, in base al movimento che ha causato l'incidente).

Il funzionamento normale viene ripristinato solo dopo aver premuto il pulsante "Reset" che si trova sul lato destro del cestello o dopo aver interrotto l'alimentazione.

Se si rende necessaria un'operazione di soccorso, il personale a terra è avvertito mediante appositi segnali visivi e acustici.

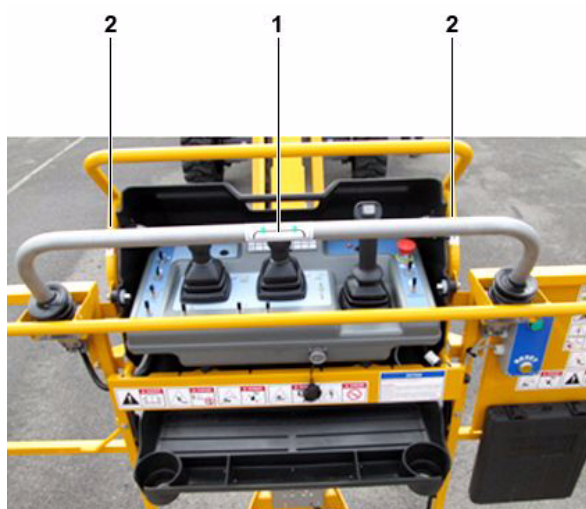
Per usare il movimento antischiacciamento dalla postazione alta :

- Il manipolatore e/o il commutatore deve essere ricollocato in posizione neutra (funzione disattivata).
- L'Uomo morto deve essere attivato.
- Attivare il movimento antischiacciamento con il manipolatore o il commutatore fino ad allontanare la macchina dal pericolo che ha fatto scattare il dispositivo.
- Per ripristinare il funzionamento normale della macchina premere il pulsante di Reset giallo
- Anche se il dispositivo di protezione secondario è attivato a partire dalla postazione bassa è possibile eseguire tutti i movimenti.

NOTA : AUMENTANDO I VALORI DELLE IMPOSTAZIONI DI FABBRICA (VELOCITÀ DEI MOVIMENTI E/O DELLE RAMPE) TRAMITE LA POSTAZIONE PUÒ GENERARE UN AUMENTO DELLA DISTANZA DI ARRESTO IN SEGUITO ALL'ATTIVAZIONE DEL SISTEMA E, DI CONSEGUENZA, DIMINUIRE LO SPAZIO DI SICUREZZA.

5.3.6 - Etichette specifiche

Localizzazione delle etichette



Riferimento	Designazione	Quantità	Codice
1	Non appoggiarsi alla barra	1	4000206690
2	Lesione mano	2	4000244570

F - Manutenzione

1 - Generale

In quanto proprietario e/o operatore di attrezzature Haulotte, la sua sicurezza è per HAULOTTE® della massima importanza. Per questa ragione HAULOTTE® attribuisce assoluta priorità alla sicurezza del prodotto.

Le ISPEZIONI non sono richieste solo dalle procedure di HAULOTTE®, ma possono essere obbligatorie anche secondo le normative legali e gli standard industriali di settore.

Per assicurare che le prestazioni dell'attrezzatura siano sempre al livello iniziale di fabbrica, è importante eseguire una manutenzione regolare ed evitare qualunque modifica non approvata da HAULOTTE®. Ispezioni periodiche e puntuali riducono i tempi di fermo macchina ed evitano il verificarsi di incidenti con possibili lesioni.

NOTA : NON UTILIZZARE SE NON SI HA FAMILIARITÀ E CONOSCENZA DEI PRINCIPI DI IMPIEGO SICURO DELLA MACCHINA.

Panoramica :

- Il giro d'ispezione a vista richiede solo pochi minuti all'inizio di ogni turno ed è uno dei metodi di prevenzione più efficaci dei problemi meccanici e dei rischi per la sicurezza.

Cosa fare :

- Questa sezione fornisce le informazioni necessarie per un uso sicuro della macchina..

Frequenza :

- Verificare con periodicità la macchina durante la giornata di lavoro.
- Accertarsi di eseguire le ispezioni sempre allo stesso modo.
- Completare una di queste ispezioni all'inizio di ciascun turno e alla fine del proprio turno.

NOTA : NEL CASO IN CUI SI RILEVINO DANNI O MODIFICHE NON AUTORIZZATE, LA MACCHINA DEVE ESSERE RIMOSSA DAL SERVIZIO FINO A QUANDO LE NECESSARIE RIPARAZIONI NON SIANO STATE ESEGUITE DA PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

Ogni volta, prima di usare la macchina, il proprietario deve provvedere a eseguire le operazioni di manutenzione obbligatorie indicate da Haulotte.

Il mancato rispetto degli interventi di manutenzione periodica può comportare :

- Annullamento della garanzia.
- Malfunzionamenti della macchina.
- Perdita d'affidabilità e riduzione della durata utile della macchina.
- Problemi relativi alla sicurezza degli utilizzatori.

I tecnici HAULOTTE Services® sono stati specificamente addestrati alle nostre macchine e dispongono di pezzi originali, della necessaria documentazione e degli utensili adeguati.

La tabella di ispezione e manutenzione identifica i ruoli e le responsabilità assegnati ai diversi soggetti tenuti ad assicurare la manutenzione periodica della macchina  Sezione C 4 Ispezione e test funzionale.

F

- Manutenzione

2 - Calendario di manutenzione

Questa sezione include le informazioni necessarie per utilizzare la macchina in sicurezza. Per garantire massima durata operativa e sicurezza di utilizzo, assicurarsi che tutte le necessarie procedure di ispezione e manutenzione siano state eseguite. Vi sono svariati fattori che influenzano la vita operativa della macchina. Tra questi vi sono la severità delle condizioni di utilizzo e la manutenzione di routine che deve essere eseguita conformemente a quanto indicato in questo manuale.

Condizioni di utilizzo gravose possono richiedere intervalli di manutenzione più brevi. Le macchine rimaste inutilizzate per oltre 3 mesi, prima di essere usate nuovamente, devono essere sottoposte a un'ispezione periodica.

La manutenzione deve essere eseguita da un fornitore di servizi esterno o da un tecnico competente (che può anche non essere un proprio dipendente) e la selezione di questo soggetto è responsabilità di chi gestisce la macchina.

Le operazioni di manutenzione eseguite devono essere registrate in un apposito registro o giornale di bordo della macchina.

F - Manutenzione

3 - Programma di ispezione

3.1 - PROGRAMMA GENERALE

La macchina deve essere oggetto di ispezione almeno (1) volta l'anno. Lo scopo dell'ispezione è quello di individuare qualunque difetto che possa essere causa di incidente durante il normale utilizzo della macchina. È possibile che determinati regolamenti e norme locali prevedano ispezioni periodiche della macchina.

HAULOTTE® richiede per l'estensione della vita di servizio del prodotto l'esecuzione di particolari ispezioni generali e rafforzate.

Le ispezioni devono essere eseguite da una società o una persona competente.

L'esito di tali controlli deve essere annotato in un registro di sicurezza o giornale di bordo della macchina controllato e mantenuto a cura del responsabile dell'azienda. Il registro o giornale di bordo della macchina e la lista del personale di manutenzione devono essere sempre disponibili per la presentazione ai funzionari dell'ispettorato del lavoro e a HAULOTTE Services®.

Quando	Responsabile	Cointeressato	Cosa
Prima della vendita	Proprietario (o noleggiatore)	Tecnico in sito o tecnico qualificato HAULOTTE Services®	Ispezione periodica
Prima del noleggio	Proprietario (o noleggiatore)	Tecnico in sito o tecnico qualificato HAULOTTE Services®	Ispezione giornaliera
Prima dell'uso o a ogni cambio di utente	Utilizzatore	Utilizzatore	
1 anno	Proprietario (o noleggiatore)	Tecnico in sito o tecnico qualificato HAULOTTE Services®	Ispezione periodica
5 anni	Proprietario (o noleggiatore)	Tecnico qualificato HAULOTTE Services®	Ispezione rafforzata
10 anni	Proprietario (o noleggiatore)	Tecnico qualificato HAULOTTE Services®	Ispezione generale

3.2 - ISPEZIONE GIORNALIERA

L'ispezione giornaliera prevede un'ispezione visiva, dei test funzionali e dei test di sicurezza e deve essere eseguita dall'operatore prima di iniziare a utilizzare la macchina.

Questa ispezione ricade sotto la responsabilità dell'operatore.

F

- Manutenzione

3.3 - ISPEZIONE PERIODICA

L'ispezione periodica consiste in un controllo accurato delle caratteristiche funzionali e di sicurezza della macchina.

Tale ispezione deve essere eseguita prima di vendere/rivendere la macchina e/o almeno (1) volta l'anno.

Le normative locali possono prevedere requisiti specifici relativi a frequenza e contenuto delle ispezioni.

L'uso della macchina in condizioni operative gravose può causare l'aumento delle ispezioni periodiche.

Provvedere all'ispezione, che deve essere eseguita da una società o una persona competente, è compito del proprietario.

Questa ispezione non sostituisce l'ispezione giornaliera.

Questa ispezione va eseguita anche successivamente a :

- Smontaggio e riassettaggio su larga scala dei componenti principali.
- Una riparazione che interessi gli organi essenziali dell'apparecchio.
- Ogni incidente che generi sollecitazioni.

3.4 - ISPEZIONE RAFFORZATA

L'ispezione rafforzata è un controllo accurato dei componenti strutturali della macchina eseguito per verificarne la continuità funzionale.

L'ispezione deve essere eseguita ogni 5000 ore o ogni 5 anni.

Provvedere all'ispezione, che deve essere eseguita da un tecnico HAULOTTE Services® o da una società o una persona competente è compito del proprietario.

L'ispezione include :

- Ispezione giornaliera
- Ispezione periodica

NOTA : PER MAGGIORI INFORMAZIONI, FARE RIFERIMENTO AL MANUALE DI MANUTENZIONE.

3.5 - ISPEZIONE GENERALE

L'ispezione generale è un controllo accurato dell'integrità e del corretto funzionamento della macchina al termine di un utilizzo operativo di 10 anni.

L'ispezione va eseguita la prima volta dopo 10 anni e in seguito ogni 5 anni.

L'uso della macchina in condizioni operative gravose può causare l'aumento delle ispezioni periodiche.

Questa ispezione ricade sotto la responsabilità del proprietario e deve essere eseguita da un tecnico di HAULOTTE Services®.

L'ispezione include :

- Ispezione giornaliera
- Ispezione periodica
- Ispezione rafforzata

NOTA : PER MAGGIORI INFORMAZIONI, FARE RIFERIMENTO AL MANUALE DI MANUTENZIONE.

F

- Manutenzione

4 - Riparazioni e regolazioni

Riparazioni, interventi o regolazioni estese dei sistemi di sicurezza o dei componenti devono essere eseguite dal personale tecnico di HAULOTTE Services®. Usare solo ricambi e pezzi originali.

NOTA : I TECNICI HAULOTTE SERVICES® SONO APPOSITAMENTE FORMATI PER ESEGUIRE RIPARAZIONI, INTERVENTI E REGOLAZIONI ESTESE DEI SISTEMI DI SICUREZZA E DEI COMPONENTI DELLE MACCHINE HAULOTTE®. I TECNICI DISPONGONO DI RICAMBI ORIGINALI HAULOTTE® E DI TUTTI GLI ATTREZZI NECESSARI E FORNISCONO UNA DOCUMENTAZIONE COMPLETA E DETTAGLIATA DEL LAVORO SVOLTO.

HAULOTTE Services® declina ogni responsabilità per eventuali conseguenze derivanti da riparazioni o interventi di manutenzione di qualità inferiore eseguiti da personale non autorizzato.

HAULOTTE® ricorda che è vietato apportare modifiche senza una previa autorizzazione scritta rilasciata da HAULOTTE®.

Qualunque modifica o riparazione non autorizzata rende nulla la garanzia HAULOTTE®.

Per assicurare sempre la massima affidabilità e sicurezza dei prodotti HAULOTTE®, si ricorda di intraprendere immediatamente le azioni richieste quando un "Bollettino di Sicurezza o Assistenza" viene emesso. Una volta completato l'intervento richiesto dal bollettino, ricordarsi di inviare il modulo compilato a HAULOTTE®.

Notes

[illegible]

G - Altre informazioni

1 - Informativa sulla garanzia

1.1 - SERVIZIO POST-VENDITA

Per assicurarsi tutta la necessaria assistenza è a Sua disposizione il nostro Servizio Post-Vendita HAULOTTE Services®, a cui potrà rivolgersi nel corso del periodo di garanzia così come successivamente :

- Pertanto non esiti a rivolgersi al Servizio Post-Vendita, precisando il tipo esatto di macchina e il relativo numero di serie.
- Quando si ordinano ricambi o articoli di consumo, fare riferimento a questo manuale e al catalogo degli articoli essenziali di HAULOTTE® per ottenere parti di ricambio HAULOTTE® originali. Solo gli articoli originali sono garanzia di intercambiabilità dei ricambi e del corretto funzionamento della macchina.
- In caso di malfunzionamento di un prodotto HAULOTTE®, contattare immediatamente HAULOTTE Services® anche quando il malfunzionamento non provoca danni a cose o persone.

1.2 - GARANZIA COSTRUTTORE

1.2.1 - Assunzione della garanzia

Una volta ricevuta la macchina, il proprietario (o il noleggiatore) è tenuto a verificarne lo stato e a riportare le informazioni sul certificato di omologazione consegnatogli.

1.2.2 - Durata della garanzia

La presente garanzia è rilasciata per una durata di 12 mesi o un limite di 1000 ore sugli apparecchi di sollevamento e movimentazione e per un limite di 2000 ore sugli apparecchi per lavori pubblici a far data dalla consegna, a seconda della condizione che si verifica per prima.

Per le parti staccate la garanzia ha una validità di 6 mesi.

1.2.3 - Condizioni procedurali

Al fine di poter beneficiare della presente garanzia, il proprietario o il noleggiatore è tenuto a informare per iscritto e nel più breve tempo possibile la filiale HAULOTTE® più vicina o quella che ha partecipato alla consegna della macchina (la sola abilitata a effettuare interventi nel quadro della garanzia del costruttore) del difetto riscontrato.

Sarà facoltà della filiale decidere se procedere alla riparazione o alla sostituzione del pezzo riconosciuto difettoso.

Il proprietario o il noleggiatore dovrà presentare il Registro di Manutenzione consegnato al momento della consegna della macchina debitamente compilato, da cui si evinca che le operazioni di manutenzione raccomandate dal costruttore sono state correttamente effettuate.

Il proprietario o il noleggiatore dovrà assicurare che la notifica del difetto coperto dalla garanzia HAULOTTE® venga riportato e convalidato da un'affiliata HAULOTTE® quanto più rapidamente possibile oppure comunicare il difetto per iscritto.

Di preferenza, gli interventi rientranti nella garanzia HAULOTTE® saranno effettuati dalla filiale che ha partecipato alla consegna della macchina.

G

 - Altre informazioni

1.2.4 - Condizioni della garanzia

HAULOTTE® garantisce i propri prodotti contro i difetti, le imperfezioni e i vizi di costruzione, a condizione che l'imperfezione o il vizio sia stato notificato a HAULOTTE® dal proprietario o dal noleggiatore.

La garanzia non si estende alle conseguenze di una normale usura, né a guasti, avarie o danni di qualunque genere derivanti da cattiva manutenzione o uso improprio, in particolare da conseguenze derivanti da sovraccarico o urto di origine esterna, montaggio difettoso o modifica delle caratteristiche dei prodotti commercializzati da HAULOTTE® ed effettuati dal proprietario o dal noleggiatore.

In caso di funzionamento o uso contrario alle istruzioni o alle raccomandazioni contenute nel presente Registro di Manutenzione, la richiesta d'applicazione della garanzia non potrà essere accettata.

Per ciascun intervento, la durata di utilizzo della macchina deve essere sistematicamente indicata mediante lettura del contatore orario, il quale va mantenuto in buono stato di funzionamento al fine di garantire la durata d'uso e la giustificazione della manutenzione al momento raccomandato.

L'obbligo di garanzia per il periodo sopra indicato si estingue immediatamente e di diritto nell'ipotesi in cui il guasto sopravvenuto sia dovuto a uno dei seguenti motivi :

- In caso d'uso di pezzi di ricambio non originali HAULOTTE®.
- Nel caso in cui si utilizzino elementi o prodotti diversi da quelli raccomandati dal costruttore.
- In caso di soppressione o alterazione del nome, dei numeri di serie o dei marchi identificativi del marchio HAULOTTE®.
- In caso d'irragionevole ritardo nella segnalazione di un problema di fabbricazione.
- In caso di persistenza nell'uso della macchina anche dopo aver rilevato l'esistenza di problemi.
- In caso di danni derivanti da modifica della macchina al di fuori delle specifiche HAULOTTE®.
- In caso d'uso di lubrificanti, oli idraulici o carburanti che non siano quelli raccomandati da HAULOTTE®.
- In caso di riparazione scorretta, errore d'uso da parte del cliente, incidente causato da terzi.
- In caso di incidente provocato da terzi.

Se non diversamente concordato, qualunque richiesta d'applicazione della garanzia presentata oltre il periodo di garanzia precedentemente stabilito sarà considerata inaccettabile.

G

- Altre informazioni

La presente garanzia non copre i danni consequenziali che potrebbero derivare, direttamente o indirettamente, da vizi o imperfezioni coperti dalla stessa :

- **Materiale consumabile :** Qualunque elemento o pezzo sostituito nell'ambito del normale uso della macchina non potrà essere oggetto di richiesta d'applicazione della garanzia (flessibili, oli, filtri, ecc.).
- **Regolazioni :** Le regolazioni, di qualsiasi tipo, possono divenire necessarie in qualsiasi momento. Le regolazioni fanno pertanto parte delle condizioni normali d'utilizzo della macchina e non potranno essere prese in considerazione ai fini della garanzia.
- **Contaminazione dei circuiti carburante e idraulico :** Per esser certi che carburante e liquido idraulico siano consegnati non contaminati, sono state adottate tutte le necessarie precauzioni. HAULOTTE® non accetterà alcuna richiesta d'applicazione della garanzia che riguardi la pulizia del circuito carburante, del filtro, della pompa a iniezione o di qualsiasi altro componente a contatto diretto con i carburanti e i lubrificanti.
- **Parti soggette a usura (pattini, anelli, pneumatici, collegamenti, ecc.) :** Per definizione, tali parti sono soggette a deterioramento nel corso del periodo di funzionamento. Le parti soggette a usura non potranno pertanto essere prese in considerazione ai fini della garanzia.

A

B

C

D

E

F

➤ G

H

I

G - Altre informazioni

2 - Per le macchine destinate al mercato statunitense

	HAULOTTE FRANCE PARC DES LUMIERES 601 RUE NICEPHORE NIEPCE 69800 SAINT-PIERRE TECHNICAL Department: +33 (0)820 200 089 SPARE PARTS : +33 (0)820 205 344 FAX : +33 (0)4 72 88 01 43 E-mail : haulottefrance@haulotte.com www.haulotte.fr		HAULOTTE ITALIA VIA LOMBARDIA 15 20098 SAN GIULIANO MILANESE (MI) TEL: +39 02 98 97 01 FAX: +39 02 9897 01 25 E-mail : haulotteitalia@haulotte.com www.haulotte.it		HAULOTTE INDIA Unit No. 1205, 12th floor, Bhumi Raj Costarica, Plot No. 1&2, Sector 18, Palm Beach Road, Sanpada, Navi Mumbai- 400 705 Maharashtra, INDIA Tel. : +91 22 66739531 to 35 E-mail : sray@haulotte.com www.haulotte.in
	HAULOTTE HUBARBEITSBÜHNEN GmbH AN DER MÖHLINHALLE 1 D-79189 BAD KROZINGEN-HAUSEN TEL : +49 (0) 7633 806 92-0 FAX : +49 (0) 7633 806 92-18 E-mail : haulotte@de.haulotte.com www.haulotte.de		HAULOTTE VOSTOK 35, SVOBODY STREET Bldg. 19 125362 MOSCOW RUSSIA TEL/FAX : +7 495 221 53 02 / 03 E-mail : info@haulottevostok.ru www.haulotte-international.com		HAULOTTE DO BRASIL AV. Tucunaré, 790 CEP: 06460-020 – TAMBORE BARUERI – SÃO PAULO – BRASIL TEL : +55 11 4196 4300 FAX : +55 11 4196 4316 E-mail : haulotte@haulotte.com.br www.haulotte.com.br
	HAULOTTE IBERICA C/ARGENTINA Nº 13 - P.I. LA GARENA 28806 ALCALA DE HENARES MADRID TEL : +34 902 886 455 TEL SAT : +34 902 886 444 FAX : +34 911 341 844 E-mail : iberica@haulotte.com www.haulotte.es		HAULOTTE POLSKA Sp. Z o.o. UL. GRANICZNA 22 05-090 RASZYN - JANKI TEL : +48 22 720 08 80 FAX : +48 22 720 35 06 E-mail : haulottepolska@haulotte.com www.haulotte.pl		HAULOTTE MÉXICO, Sa de Cv Calle 9 Este, Lote 18, Cívac, Jiutepec, Morelos CP 62500 Cuernavaca México TEL : +52 77 7321 7923 FAX : +52 77 7516 8234 E-mail : haulotte.mexico@haulotte.com www.haulotte-international.com
	HAULOTTE PORTUGAL ESTRADA NACIONAL NUM. 10 KM. 140 - LETRA K 2695 - 066 BOBADELA LRS TEL : +351 21 995 98 10 FAX : +351 21 995 98 19 E-mail : haulotteportugal@haulotte.com www.haulotte.es		HAULOTTE SINGAPORE Pte Ltd. No.26 CHANGI NORTH WAY, SINGAPORE 498812 Parts and service Hotline: +65 6546 6150 FAX : +65 6536 3969 E-mail : haulotteasia@haulotte.com www.haulotte.sg		HAULOTTE MIDDLE EAST FZE PO BOX 293881 Dubai Airport Free Zone DUBAI United Arab Emirates TEL : +971 (0)4 299 77 35 FAX : +971 (0) 4 299 60 28 E-mail : haulottemiddle-east@haulotte.com www.haulotte-international.com
	HAULOTTE SCANDINAVIA AB Taljegårdsgatan 12 431 53 Mölndal SWEDEN TEL : +46 31 744 32 90 FAX : +46 31 744 32 99 E-mail : info@se.haulotte.com sparas@se.haulotte.com www.haulotte.se		HAULOTTE TRADING (SHANGHAI) Co. Ltd. #7 WORKSHOP No 191 HUA JIN ROAD MIN HANG DISTRICT SHANGHAI 201108 CHINA TEL : +86 21 6442 6610 FAX : +86 21 6442 6619 E-mail : haulotteshanghai@haulotte.com www.haulotte.cn		HAULOTTE ARGENTINA Ruta Panamericana Km. 34,300 (Ramal A Escobar) 1615 Gran Bourg (Provincia de Buenos Aires) Argentina TEL.: +54 33 27 445991 FAX. +54 33 27 452191 E-mail : haulotteargentina@haulotte.com www.haulotte-international.com
	HAULOTTE UK Ltd STAFFORD PARK 6 TELFORD - SHROPSHIRE TF3 3AT TEL : +44 (0)1952 292753 FAX : +44 (0)1952 292758 E-mail : salesuk@haulotte.com www.haulotte.co.uk		HAULOTTE GROUP / BILJAX 125 TAYLOR PARKWAY ARCHBOLD, OH 43502 - USA TEL : +1 419 445 8915 FAX : +1 419 445 0367 Toll free : +1 800 537 0540 E-mail : sales@us.haulotte.com www.haulotte-usa.com		HAULOTTE GROUP 1301 E PATRICK STREET FREDERICK, MD 21701 - USA TEL : +1 301 663 0852 FAX : +1 301 663 0572 Toll free : +1 800 537 0540 E-mail : sales@us.haulotte.com www.haulotte-usa.com
	HAULOTTE NETHERLANDS BV Koopvaardijweg 26 4906 CV OOSTERHOUT - Nederland TEL : +31 (0) 162 670 707 FAX : +31 (0) 162 670 710 E-mail info@haulotte.nl		HAULOTTE AUSTRALIA PTY Ltd 46 GREENS ROAD DANDENONG - VIC - 3175 TEL : 1 300 207 683 FAX : +61 (0)3 9792 1011 E-mail : sales@haulotte.com.au		HAULOTTE CHILE El Arroyo 840 Lampa (9380000) Santiago (RM) TEL : + 562 2 3727630 E-mail : haulotte-chile@haulotte.com www.haulotte-chile.com

G - Altre informazioni

Per le macchine termiche destinate al mercato statunitense (norme ANSI e CSA)

CALIFORNIA

Proposition 65 Warning

Diesel engine exhaust and some of its constituents are known to the state of California to cause cancer, birth defects, and other reproductive harm

A

B

C

D

E

F

G

H

I

Notes

[illegible]